

# Actitudes de la inmigración hacia el euskara

Junio 2024



<b>1.</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>OBJETIVOS Y METODOLOGÍA</b> .....	<b>6</b>
	2.1. Objetivos	6
	2.2. Metodología	6
	2.3. Características de la muestra	11
<b>3.</b>	<b>CONOCIMIENTO Y USO DEL EUSKARA</b> .....	<b>25</b>
	3.1. Conocimiento y uso del euskara	25
	3.2. Variables significativas en el conocimiento y uso del euskara	34
<b>4.</b>	<b>ACTITUDES HACIA EL EUSKARA</b> .....	<b>38</b>
	4.1. Análisis de las puntuaciones individuales de los ítems de la escala	38
	4.2. Análisis de la puntuación del conjunto de la escala de actitud hacia el euskara	45
<b>5.</b>	<b>CONCLUSIONES</b> .....	<b>60</b>
<b>6.</b>	<b>BIBLIOGRAFÍA CITADA</b> .....	<b>67</b>
	<b>ANEXO: CUESTIONARIO</b> .....	<b>68</b>

# 1. INTRODUCCIÓN

La Fundación Begirune, queriendo contribuir a las políticas sociales y culturales del País Vasco, ha llevado a cabo una investigación acerca de las actitudes que la población de origen extranjero muestra ante el euskara. Esta investigación es paralela a otra que se está realizando actualmente en la que se consulta a esta misma población sobre su grado de bienestar y la autopercepción de su integración en la sociedad vasca.

El euskara está siendo objeto de un emergente debate social y político en relación, en primer lugar, a la sociedad en general y a la población de origen extranjero en particular. Tanto para una población como para otra ha sido recurrente la política de euskaldunización para la recuperación del euskara. Así, no pueden negarse los avances que en los últimos cincuenta años se han experimentado en el conocimiento de esta lengua, aunque esta evolución ha experimentado límites sociales en su expansión. Los avances y los límites se ponen frecuentemente sobre la mesa para revisar, manifiesta o latentemente, si la vía escogida es la más acertada. Y si lo seguirá siendo. Hay muchos datos y síntomas que nos indican que ha llegado el momento de tener una discusión sosegada y profunda sobre el rumbo a seguir.

En todo este ínterin ha emergido con fuerza la recomposición demográfica de la sociedad vasca a través de los movimientos migratorios que comienzan a finales de la década del pasado siglo. Estos flujos persistirán. Según previsiones políticas y económicas, así como de personas expertas y estudiosas, se cifra en alrededor de 500.000 personas las que pueden recalar en Euskadi para mediados de este siglo XXI. Además de las consecuencias económicas, sociales y de incorporación, serán ineludibles las consecuencias de carácter lingüístico. Obtener una descripción ajustada del mundo actitudinal de la población de origen extranjero sobre el euskara en la actualidad puede ser un buen punto de partida para saber: primero, dónde estamos y, segundo, qué posibilidades se abren para que esta interacción euskara-migración sea fructífera para ambas partes.

De entrada, no nos cabe ninguna duda de que para una parte muy relevante de la población de origen extranjero el euskara puede constituir una dificultad imprevista, mientras que

para parte de la población “autóctona”<sup>1</sup> esta interacción puede ser vivida con preocupación. Como en otros muchos apartados, los flujos migratorios y su asentamiento constituyen un espejo privilegiado para conocer cuáles son los elementos constituyentes de la sociedad de llegada, porque como sostienen algunas personas expertas la llegada de migración no genera nuevos problemas al euskara, sino que acrecienta o intensifica los que ya tenía con una parte relevante de la sociedad vasca. Y es que como ha señalado Ruiz Balzola (2014) la convivencia que erosiona el euskara no es la que podemos tener con personas venidas de fuera en estos últimos años, sino la que tenemos entre las propias personas “autóctonas”. Esto hace que, al menos en cuanto a la cuestión lingüística se refiere, debemos considerar que en el escenario vasco: *“nos encontramos no con una construcción social bipolar -nosotros-los otros, sino transitiva, -nosotros-vosotros-los otros”* (Albite 2011: 1).

Por todo ello, parece cuando menos injusto y desacertado analizar la relación entre euskara y migración sin tener en cuenta el complejo contexto sociolingüístico en el que esa relación tiene lugar. Estamos hablando de una sociedad con dos lenguas oficiales, castellano y euskara, siendo que tan solo un tercio de la población conoce este último idioma que, además, está desigualmente distribuido en el territorio. Estamos hablando en realidad de la relación entre el euskara y la sociedad vasca. Y, sobre todo, de la dificultad de que un idioma minorizado pueda convertirse en la lengua de integración para las personas que llegan, máxime si se tiene en cuenta que gran parte de la misma tiene, y va a seguir teniendo, un idioma en común con la sociedad vasca<sup>2</sup>.

Esta llegada de población de origen extranjero requerirá de políticas institucionales muy exigentes que podrían concretarse cuanto menos en un modelo vasco de acogida solvente, en un estudio responsable y riguroso acerca del modelo de integración, una formación profesional y lingüística acelerada de grandes volúmenes de personas y una gran concertación entre el mundo político-institucional, empresarial, el tercer sector y la ciudadanía. Algunos tímidos pasos y estrategias probables han comenzado a perfilarse. Sea cual sea la política que se adopte, el reto parece formidable.

Parte de estos temas reseñados no sólo se refieren al futuro, sino que forman parte de nuestro presente en la medida en que, pasadas ya dos décadas de importantes llegadas migratorias, la migración es una cuestión estructural para la sociedad vasca. Si se quiere, y

---

<sup>1</sup> Utilizamos el adjetivo autóctono entrecomillado porque, como ha dicho Imanol Zubero en más de una ocasión, la persona “autóctona” es simplemente la que llegó primero, pero todas hemos llegado de algún lugar.

<sup>2</sup> Al respecto, es sumamente interesante consultar el estudio comparativo que realizó USALLAN MENDEZ, L. en su tesis doctoral “Diseño de gestión de la diversidad cultural en entidades subestatales culturalmente diferenciadas. Un análisis sobre Quebec, Cataluña, País Vasco y Gales”. Universidad de Deusto, 2012.

siguiendo a Manuel Delgado, podemos decir que en la actualidad las personas migradas no se integran a la sociedad vasca, sino que la integran.

En este contexto, es llamativo que la relación entre el euskara y la migración no parece haber ocupado un lugar suficiente en la reflexión y las políticas públicas sino hasta hace relativamente poco tiempo. En efecto, en los últimos años parece despertarse una preocupación cada vez mayor.

Desde Begirune consideramos que hay una serie de cuestiones y ejes del debate que hay que abordar de manera urgente tanto por parte de responsables políticos como de organismos sectoriales. De hecho, en los últimos tiempos han empezado a surgir temas y voces que directa o indirectamente plantean diferentes preocupaciones. Por ejemplo, ya lo hemos señalado, acerca de la consideración del euskara como un elemento que puede obstaculizar en determinados ámbitos la integración de las personas de origen extranjero. También así sobre la pervivencia del euskara en estas condiciones de creciente diversidad.

¿Puede una lengua minorizada ser elemento de cohesión en una sociedad compleja? En un debate que generalmente se plantea en términos identitarios ¿Cuánto no es identidad sino clase social o estatus socioeconómico? ¿Qué instrumentos o estrategias pueden establecerse para reducir zozobras e inquietudes que a menudo se contraponen? ¿Cómo se vinculan la diversidad lingüística y la propuesta intercultural? Estos son algunos de los interrogantes que junto con otros muchos nos demandan una reflexión profunda, sincera y continuada. El estudio, cuyos resultados presentamos y analizamos a continuación, pretende colaborar a la misma ofreciendo, en primer lugar, una descripción lo más ajustada posible de la realidad que tenemos.

Para ello, comenzaremos con la caracterización de las personas entrevistadas y seguiremos con la descripción de su campo actitudinal ante el euskara. Continuaremos con aquellos apartados en los que por distintos factores sociodemográficos aparecen diferencias significativas con respecto a la opinión general. Por último, finalizamos con un análisis centrado en las actitudes ante el euskara a través del uso de la escala Likert tras lo cual añadiremos el necesario apartado de las conclusiones.

## 2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

### 2.1. Objetivos

El objetivo central de la investigación ha sido:

**ANALIZAR LAS ACTITUDES, PERCEPCIONES, PREJUICIOS Y POSICIONES DE LA POBLACIÓN DE ORIGEN EXTRANJERO HACIA EL EUSKARA.**

Para alcanzar ese objetivo central hemos considerado necesario recabar información sobre diferentes aspectos que consideramos que actúan como elementos indicadores y conformadores del objetivo central del estudio:

1. Conocer el grado de conocimiento del euskara por parte de las personas de origen extranjero.
2. Establecer y diferenciar los espacios de mayor y de menor uso del euskara entre las personas de origen extranjero.
3. Discriminar situaciones de uso y de no uso del euskara entre la población de origen extranjero.
4. Analizar la realidad social del uso del euskara en el ámbito familiar de las personas de origen extranjero.
5. Conocer las actitudes y posiciones de la población de origen extranjero hacia el euskara.
6. Detectar los principales prejuicios que las personas de origen extranjero tienen hacia el euskara.

### 2.2. Metodología

En este apartado vamos a exponer los pasos y medios metodológicos que hemos considerado idóneos para obtener la información necesaria que nos ha permitido alcanzar los objetivos planteados en el apartado anterior.

Así, basándonos en una metodología cuantitativa, hemos llevado a cabo un sondeo cuantitativo a una muestra representativa de nuestro público objetivo: personas de origen

extranjero (nacidas en el extranjero) mayores de 18 años y residentes en Euskadi en el momento de llevar a cabo la investigación.

El tipo de muestreo elegido ha sido un muestreo estratificado, en dos momentos: por afijación simple, teniendo en cuenta el origen de las personas encuestadas; por afijación proporcional, teniendo en cuenta cuotas por sexo y edad.

El tipo de técnica empleada ha sido la encuesta personal (con personas encuestadora) y se han realizado un total de 1.006 encuestas personales. Los colectivos por origen han sido clasificados del siguiente modo:

- Personas originarias de Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y República Dominicana
- Personas originarias de Nicaragua y Centro América
- Personas originarias de Argentina, Chile y Uruguay
- Personas originarias de Venezuela
- Personas originarias de China
- Personas originarias del Magreb
- Personas originarias de África Subsahariana
- Personas originarias de Rumanía
- Personas originarias de otros países

Con el tamaño muestral de 1.006 encuestas nos garantizamos trabajar con un error muestral máximo del +/-3,2% (en el supuesto más desfavorable, donde  $p=q=0,5$ ) con un nivel de confianza estadístico del 95%.

Para garantizarnos que trabajar con errores muestrales inferiores al +/-10% cuando hablamos de cada uno de los orígenes, nos hemos apoyado en un primer momento en un muestreo estratificado por afijación simple, asignando alrededor de 100 encuestas a cada uno de orígenes establecidos. Posteriormente, para tener una información global procedido a la ponderación de las submuestras con base en los datos padronales por origen.

Para la construcción de una escala de actitudes hacia el euskara de tipo Likert hicimos un pretest compuesto de 100 encuestas. Este pretest se desarrolló entre el 27 de febrero de 2023 y el 12 de marzo de 2023. Posteriormente, una vez analizados los datos del pretest y seleccionados los ítems de la escala, realizamos el resto del trabajo de campo compuesto por otras 906 encuestas. La recogida de esta información se realizó entre los días 26 de abril de 2023 y el 9 de junio de 2023.

### 2.2.1. Escala de actitudes y realización del pretest

El objetivo central de este estudio consistente en medir la actitud de las personas de origen extranjero hacia el euskara nos ha orientado a la necesidad de construir una escala<sup>3</sup> como instrumento de recogida de información que nos permita acercarnos al conocimiento de su complejidad. Y de entre las distintas propuestas escalares proporcionadas por los expertos metodólogos de las ciencias sociales del pasado siglo, hemos optado por desarrollar una escala aditiva de tipo Likert<sup>4</sup>.

Para la elaboración de una escala aditiva de actitudes tipo Likert hacia el euskara seguimos los pasos metodológicos que exige<sup>5</sup>:

- 1) El equipo investigador selecciona una larga serie de ítems relacionados con la actitud hacia el euskara. Elaboramos un total de 60 ítems iniciales. Desechamos 7 de ellos por ser repetitivos o tener una formulación defectuosa.
- 2) Seleccionamos los ítems que expresan una actitud o posición claramente favorable o desfavorable hacia el euskara. En concreto con quedamos con 53 ítems formulados como afirmaciones con las que la persona encuestada debía mostrar su grado de acuerdo o desacuerdo, con cinco posibles opciones de respuesta o posiciones.
- 3) Seleccionamos una muestra de personas con características similares a las que se iba a aplicar la escala definitiva para realizar un pretest. El tamaño de la muestra fue de 100 personas.
- 4) Realizamos el pretest y la cada persona de la muestra eligió en cada ítem la alternativa que mejor describe su situación personal.
- 5) Las respuestas a cada ítem reciben puntuaciones más altas cuanto más favorables son sus posiciones hacia el euskara.

---

<sup>3</sup> Como bien apunta María Ángeles Cea D’Ancona (2012:92), las escalas, al igual que los índices, “ayudan a sintetizar la información, conectándose a requisitos de validez y fiabilidad. (...) La escala dispone las respuestas u observaciones en un continuo, permitiendo captar la intensidad, la dirección y el nivel del constructo que se mide”.

<sup>4</sup> Las cinco escalas más utilizadas en ciencias sociales son la escala de distancia social de Bogardus, la escala diferencial de Thurstone, el escalograma o escala acumulativa de Guttman, la escala aditiva de Likert y el diferencial semántico de Osgood. Si hemos optado por la escala Likert es porque, además de ser una de las más usadas en la medición de actitudes en las ciencias sociales, es también una de las más sencillas en su proceso de construcción.

<sup>5</sup> Cualquier manual de Métodos y Técnicas de investigación social aborda esta cuestión, siendo especialmente didáctico J.I.Ruiz-Olabuenaga (1972:96).



- 6) Una vez creada la base de datos con las respuestas de la muestra a los ítems de la escala, se obtuvo para cada sujeto la suma de las puntuaciones obtenidas en cada respuesta.
- 7) Para asegurar la precisión de la escala, una vez obtenida la puntuación total de cada sujeto, se seleccionaron el 25% de sujetos con mayor puntuación y el 25% de sujetos con menor puntuación.
- 8) Se seleccionaron los ítems que mejor discriminaban a ambos colectivos, el de mayor y el menor puntuación. Se hizo comparando las puntuaciones medias de ambos grupos en cada ítem y seleccionando aquellos ítems con mayores diferencias de medias.
- 9) Para asegurar la fiabilidad por consistencia interna: a) se calculó la correlación entre la puntuación total y la puntuación en cada uno de los ítems para todas las personas que formaron la muestra; b) se seleccionaron los ítems de coeficientes de correlación más altos por ser los más consistentes con la puntuación total; c) se obtuvo un índice de consistencia interna para cada ítem por medio del método de las dos mitades
- 10) Con los dos criterios anteriores (precisión y fiabilidad) seleccionamos finalmente los ítems que forman la escala definitiva.
- 11) Para asegurar la validez de contenido formulamos ítems que expresaban una posición favorable (actitud positiva hacia el euskara) e ítems que expresaban una posición desfavorable (actitud negativa hacia el euskara).

Finalizado el proceso de construcción de la escala aditiva, conservamos 20 ítems y calculamos el coeficiente Alpha de Crombach<sup>6</sup> de la escala compuesta por esos 20 ítems para comprobar la consistencia interna de la escala construida. El valor del coeficiente obtenido en el pretest es de 0,761 para el conjunto de la escala y para el total de la muestra de 100 personas. El valor del coeficiente obtenido en el test es de 0,802 para el conjunto de la escala y para el total de la muestra de 1.006 personas. Estos valores nos permiten trabajar perfectamente para la segmentación y caracterización de colectivos o grupos que presenten actitudes hacia el euskara significativamente distintas.

Para completar la parte estadística de la bondad en el proceso de elaboración de la escala aditiva tipo Likert de actitud hacia el euskara y de garantizar su fiabilidad (si no como

---

<sup>6</sup> El coeficiente de fiabilidad Alpha de Cronbach es un estadístico que informa sobre la capacidad de un conjunto de ítems para discriminar comportamientos y sobre su consistencia en términos de correlación entre ellos. El valor de este coeficiente se mueve entre 0 y 1, de manera que un valor de 0,785 expresa la proporción de varianza debida a lo que los ítems tienen de relacionado, en común. Es decir, en nuestra escala el 78,5% de la varianza medida se debe a lo que los ítems tienen en común midiendo la actitud hacia el euskara; el 21,5% de la varianza restante se debe a errores en la medición o a lo que no tienen en común los ítems en cuestión. Todas estas cuestiones sobre la fiabilidad de los tests y escalas las explica en detalle Morales (2007: 5).

característica intrínseca del instrumento, sí como una característica de los resultados obtenidos en nuestra muestra), hemos calculado también otros estadísticos que abundan en la fiabilidad de la medición: para la muestra de 100 personas del pretest, la correlación de 2 mitades, con un valor de 0,777; la correlación Spearman-Brown, con un valor también alto de 0,874; y la correlación de 2 mitades de Guttman, con un valor similar y equiparable a los anteriores de 0,873; para la muestra total de 1.006 personas del test, la correlación de 2 mitades, con un valor de 0,799; la correlación Spearman-Brown, con un valor también alto de 0,888; y la correlación de 2 mitades de Guttman, con un valor similar y equiparable a los anteriores de 0,888.

### 2.2.2. Administración de la escala: test y trabajo de campo

Una vez realizado el pretest<sup>7</sup>, procedimos a completar la muestra hasta las 1.006 encuestas, tal y como ya hemos adelantado en este capítulo.

Al igual que hicimos en el trabajo de campo del pretest, el equipo de personas encuestadoras contó con tres versiones de los cuestionarios en diferentes idiomas: en castellano, en inglés y francés.

Para el trabajo de campo hicimos una selección pseudoaleatoria de los municipios a los que acudir, de manera que acudiéramos a distintos tamaños municipales distribuidos por todo el territorio vasco. En concreto acudimos a 21 municipios, tres alaveses: Vitoria-Gasteiz, Laudio y Oion; ocho guipuzcoanos: Donostia, Ibarra, Bergara, Lasarte, Beasain, Irun, Eibar y Zarautz; y diez vizcaínos: Bilbao, Plentzia, Gernika, Ondarroa, Barakaldo, Basauri, Durango, Sondika, Getxo y Leioa. Como ya hemos avanzado el trabajo de campo de esta fase de la encuestación se hizo en los meses de abril, mayo y junio de 2023, y se prolongó durante aproximadamente seis semanas.

Además, se estratificó la muestra por afijación proporcional teniendo en cuenta las distribuciones de la población de origen extranjero residente en la CAE, según cuotas de sexo (dos categorías), edad (cuatro categorías), tamaño de municipio (cuatro categorías) y territorio histórico (tres).

La distribución de la muestra final es la que ofrece la siguiente tabla:

---

<sup>7</sup> El cuestionario tiene dos partes porque se aprovechó el trabajo de campo para hacer dos investigaciones: una relacionada con el bienestar psicosocial de las personas de origen extranjero (físico, mental y social) y la segunda orientada a conocer el conocimiento del euskara, su uso y las actitudes hacia el euskara de estas personas.

Tabla 1. Distribución de la muestra por origen

Origen	n	Error
Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y Rep. Dominicana	201	+/-6,9%
Nicaragua y Centro América	126	+/-8,7%
Argentina, Chile y Uruguay	95	+/-10,0%
Venezuela	95	+/-10,0%
China	97	+/-9,9%
Magreb	100	+/-9,8%
África Subsahariana	96	+/-10,0%
Rumanía	96	+/-10,0%
Otros países	100	+/-9,8%
Total	1.006	+/-3,2%

La información obtenida en las encuestas ha sido grabada y hemos creado una base de datos que ha sido procesada estadísticamente. En el plan de proceso hemos utilizado los estadísticos descriptivos habituales univariantes y bivariantes (frecuencias, porcentajes horizontales, porcentajes verticales, pruebas paramétricas y no paramétricas, diferencias de medias, test chi square), así como una serie de análisis multivariantes, pertinentes para la ocasión, una vez hecho el primer análisis descriptivo de la información obtenida. En concreto hemos aplicado un análisis factorial de componentes principales, un detector automático de interacciones con Chi-Square (CHAID), un análisis de clasificación no jerárquico K-Means, un análisis discriminante y un análisis factorial de correspondencias simples (AFCS).

Para el análisis estadístico descriptivo hemos utilizado el programa estadístico BARWIN y para los análisis multivariantes hemos utilizado el SPSSWIN.

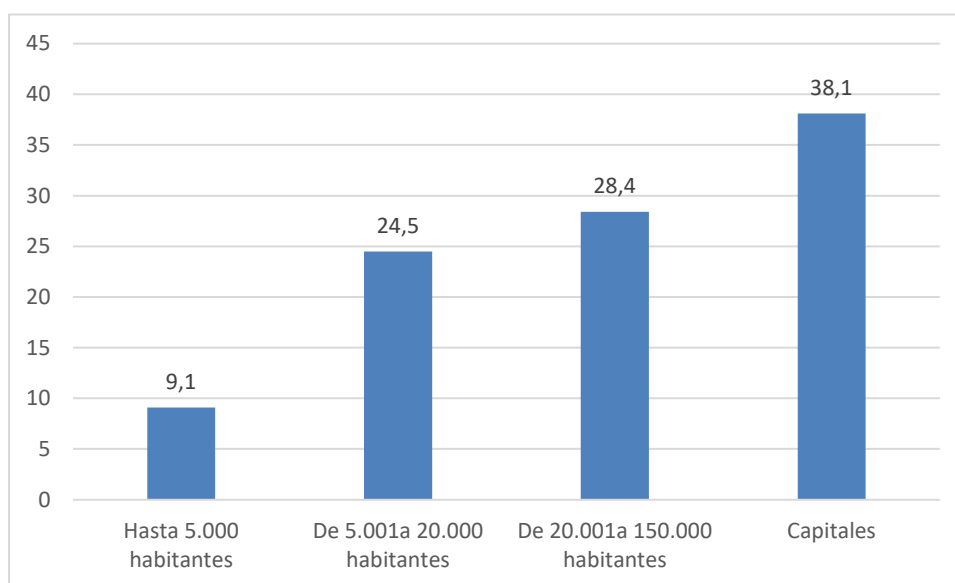
### 2.3. Características de la muestra

Como es de sobra conocido, el asentamiento de la población de origen extranjero suele ser básicamente urbano. Salvo excepciones muy puntuales, esto ha ocurrido tanto en las migraciones internas campo-ciudad como en las internacionales dado que las mayores posibilidades de empleabilidad están en el ámbito urbano. En este sentido, el 38,1% de la población de origen extranjero encuestada reside en las tres capitales vascas. A

continuación, tenemos los municipios de mayor tamaño en los que se ubica el 28,4% y, por último, están los municipios de menos de 20.000 habitantes en los que reside un 33,6%.

Como puede observarse, es importante este dato porque la presencia del euskara, aunque es en términos absolutos un dato muy presente en las capitales y municipios grandes, espacialmente se encuentra muy desperdigado y poco concentrado. En cambio, en los municipios más pequeños de la CAV el euskara presenta una realidad más compacta, pero sin embargo hay una menor presencia de la población migrada. De entrada, esta diferente ubicación tanto del euskara como de la población migrada plantea una interacción menor entre ambas.

Gráfico 1. Tamaño del municipio de residencia



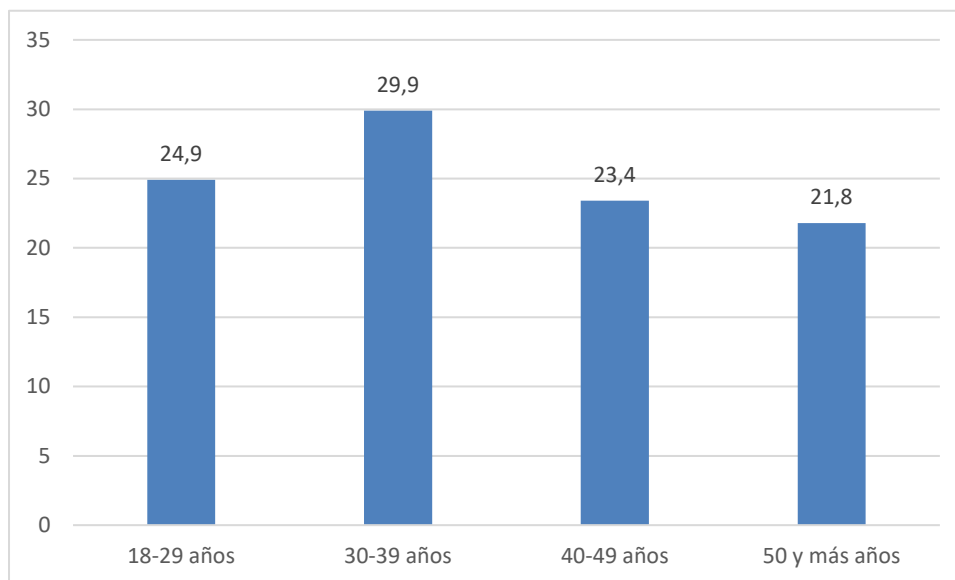
Fte.: Elaboración propia

En relación con la edad de la población encuestada conviene destacar que la franja de edad más numerosa es la compuesta por aquellas personas que tienen entre 30 y 39 años (29,9%). Le siguen aquellas personas que se sitúan entre los 18 y 29 años y 40 y 49 años. Quienes tienen más de 50 años también constituyen un grupo relativamente similar a éstos en peso porcentual. Evidentemente, hemos quitado de la muestra a la población más joven porque la muestra se compone de personas mayores de 18 años. Además, la distribución de porcentajes nos indica que la población migrada se asienta con edades medias-altas, a partir de los 25 años.

Ello es significativo porque es muy reducida la población de origen extranjero que convivirá con el sistema escolar, principal instrumento de euskaldunización. Según las constataciones de las personas expertas, de la estructura etaria de la población de origen extranjero residente en el País Vasco únicamente un 13% tiene una relación parcial o total con el sistema escolar. Parcial aquellas personas que son reagrupadas y que se instalan en una relativa avanzada edad escolar; y total aquellas personas que han nacido en el País

Vasco y que recorrerán todo el sistema escolar estandarizado. Las migraciones están condicionadas por la dimensión laboral y ello repercute en el mayor o menor grado de interacción con el sistema escolar.

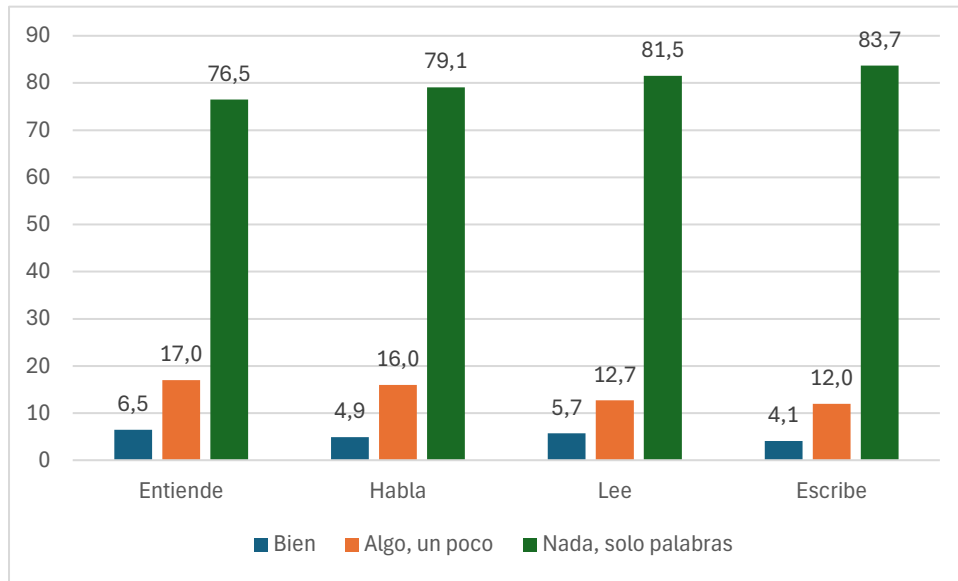
Gráfico 2. Edad de las personas encuestadas



Fte.: Elaboración propia

La anterior panorámica puede completarse cuando preguntamos sobre el grado de conocimiento que las personas encuestadas tienen del euskara y del castellano. Para ello se formula la clásica pregunta sobre las diferentes gradaciones de conocimiento de ambos idiomas: entiende, habla, lee y escribe. Con respecto al euskara el conocimiento en cualquiera de sus niveles es muy exiguo y va del 6,5% que dice entenderlo al 4,1% que afirma escribirlo. En cambio, más de tres cuartas partes de la población encuestada dice no conocer nada de euskara salvo algunas palabras. Si cruzamos los elementos de ubicación y edad, estas cifras son fácilmente comprensibles porque las personas de origen extranjero se insertan en espacios sociales y lingüísticos en los que es francamente dominante el castellano. Además, los usos sociales, por pura economía cognitiva, favorecen a éste.

Gráfico 3. Conocimiento de euskara



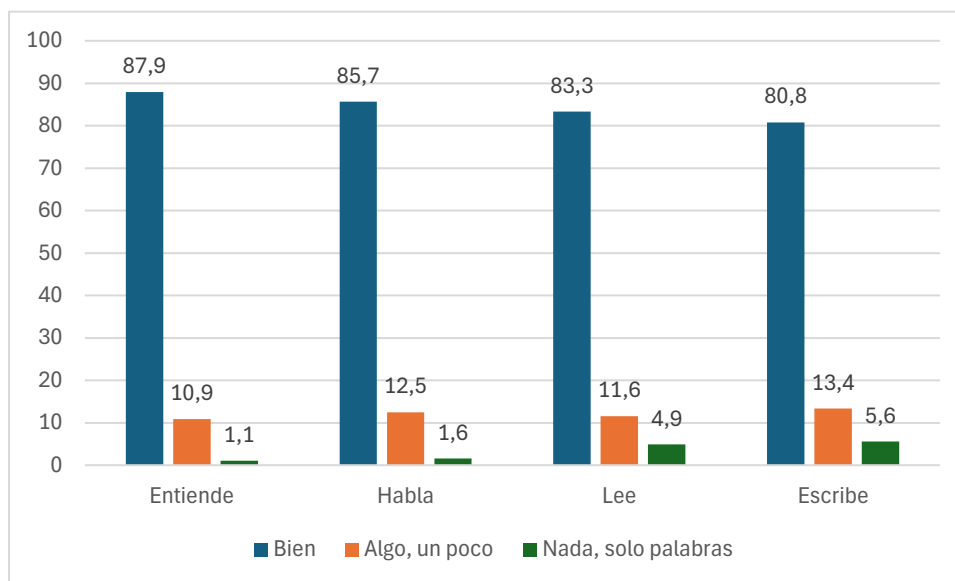
Fte.: Elaboración propia. "PD. Señale, por favor, su nivel de conocimiento de euskara"

La contraparte de esta situación es la que viene representada por el castellano, de forma que un 87,9% dice entenderlo y un 80,8% afirma poder escribirlo. También en el caso del castellano va reduciéndose el conocimiento suficiente desde la comprensión hasta la escritura, pero cuatro de cada cinco personas dice conocer bien el castellano incluso a la hora de escribirlo. Obviamente la contribución de la población de origen centro y sudamericano, explica en gran medida esta situación<sup>8</sup>.

---

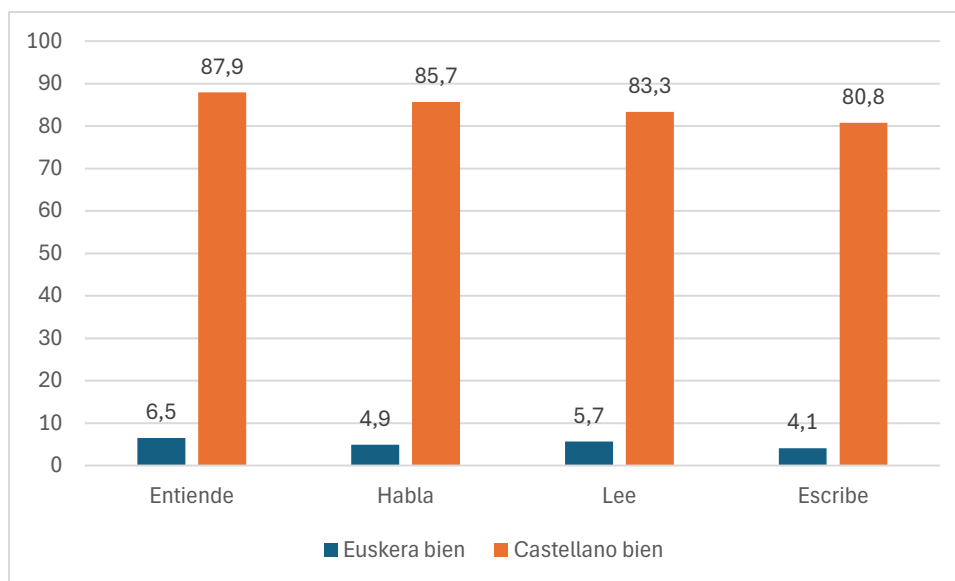
<sup>8</sup> Lo cual no obsta a que un porcentaje no conocido de la población centro y latinoamericana hable otros idiomas como por ejemplo el kichwa o el guaraní.

Gráfico 4. Conocimiento de castellano



Fte.: Elaboración propia. "PE. Señale, por favor, su nivel de conocimiento de castellano"

Gráfico 5. Conocimiento de euskara y castellano bien



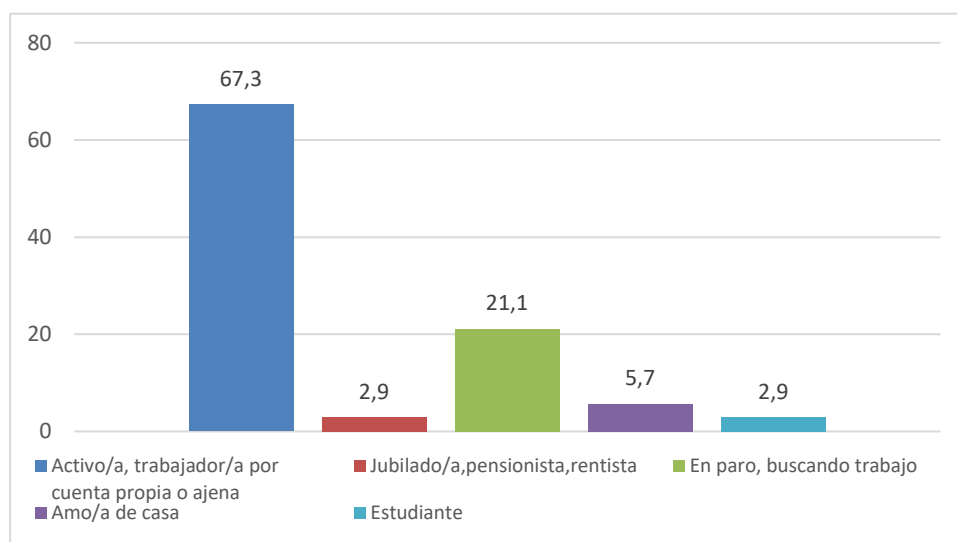
Fte.: Elaboración propia. "PD. Señale, por favor, su nivel de conocimiento de euskara" y "PE. Señale, por favor, su nivel de conocimiento de castellano"

Esta desigual realidad en el conocimiento de los dos idiomas oficiales del País Vasco se plasma perfectamente en este gráfico que muestra el uso social normalizado y mayoritario del castellano frente al euskara. Teniendo en cuenta que la lengua de la mayor parte de la población de origen extranjero es el castellano esta situación se explica por sí sola. No es menos cierto que la población de origen extranjera con otros idiomas se incorpore

igualmente al castellano, dado que la presencia social de éste atrae sin duda alguna tanto por uso como por utilidad a esta población.

Con respecto a la actividad desempeñada por la población encuestada un 67,3% es activa y está trabajando por cuenta propia o ajena, un 21,1% también es activa, pero está en paro, buscando empleo, y alrededor de un 12% es lo que técnicamente se denomina población inactiva. Para comenzar, si comparamos el porcentaje de inactividad de las personas “autóctonas” y de origen extranjero observamos que la población migrada está muchísimo más orientada a la actividad laboral. La tasa de actividad tiende a ser siempre superior en el caso de la población de origen extranjero, en más de 15 puntos, a la vez que las personas inactivas pensionistas son todavía un porcentaje muy exiguo<sup>9</sup>. Asimismo, la tasa de personas inactivas, personas al cuidado del hogar fundamentalmente, es de alrededor de un 5,7% , y en el caso de la población española según las series de la EPA suele ser de alrededor de un 25%. En cambio, las personas inactivas que están cursando estudios representan todavía un pequeño porcentaje, el 2,9%.

Gráfico 6. Relación con la actividad

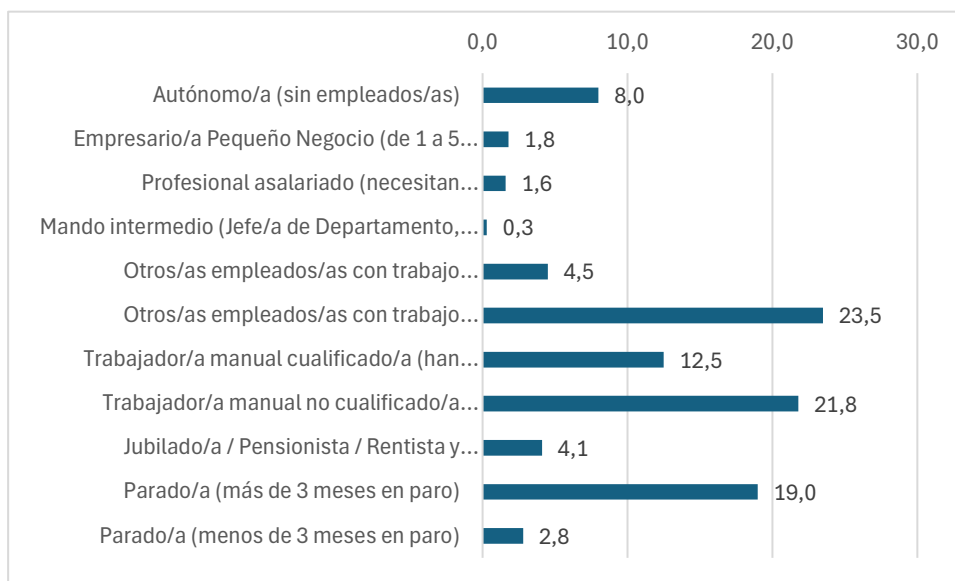


Fte.: Elaboración propia. “PG. En cuanto a la actividad económica, ¿cuál es su situación actual?”

<sup>9</sup> Puede consultarse en: <https://www.ine.es/jaxiT3/Tabla.htm?t=65300&L=0>



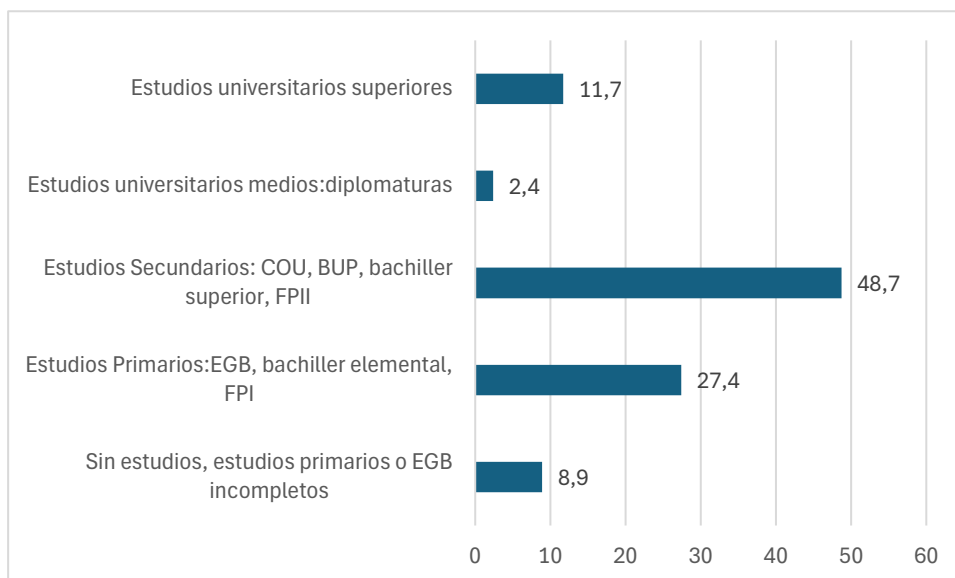
Gráfico 7. Ocupación



Fte.: Elaboración propia. "PH. ¿Cuál es o ha sido su trabajo u ocupación?"

Según la ocupación, la mayor parte de las personas encuestadas desarrolla trabajos manuales o trabajos del sector servicios. En total representan alrededor de un 58%. Hay alrededor de un 21-22% de personas paradas y, finalmente, autónomas, pequeños empresarios y profesionales o mandos intermedios asalariados que conforman en torno a un 12%.

Gráfico 8. Nivel de estudios terminados



Fte.: Elaboración propia. "PF. ¿Me puede decir su nivel de estudios más alto que ha terminado?"

Sobre el nivel de estudios, los datos disponibles de las personas encuestadas desmienten la idea generalizada de que las personas de origen extranjero poseen un nivel muy inferior al de la población autóctona. De hecho, la mitad de la población encuestada tiene estudios secundarios y un 14,1% estudios universitarios, ya sean diplomaturas o estudios superiores. Así mismo, tenemos un 36,3% que tiene estudios primarios o primarios incompletos.

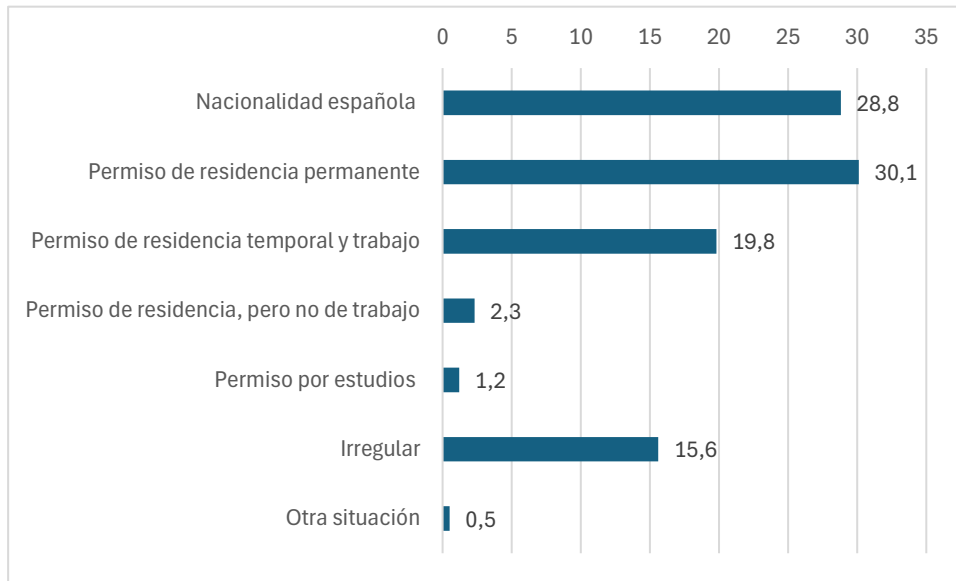
En relación con la situación administrativa también se desmiente una imagen que no por extendida es cierta: la de la irregularidad generalizada. Para empezar, un 28,8% de la población dispone de nacionalidad española, aunque algunas de estas personas pudieron disponer de esta nacionalidad a pesar de haber nacido en el extranjero, la inmensa mayoría de ellas la han obtenido a través de las vías ordinarias de nuestro país. También están en camino de obtener esta condición un 52,2% de la población encuestada, de tal forma que en este momento tienen o residencia permanente -antesala de la nacionalización- o temporal.

Finalmente, es un 15,6% la que se encuentra en situación administrativa irregular. Como es sabido, en circunstancias de cierta bonanza económica este conjunto de situaciones constituye lo que se puede llamar, no sin reservas, el *continuum de estabilidad*<sup>10</sup>. De forma que personas que acceden a España con visado de turista y obtienen normalmente el empadronamiento a través de las redes sociales que constituyen con los suyos (vínculos de parentesco y origen común) a través de un enrevesado y dificultoso juego de permisos de residencia y trabajo terminan en una primera fase obteniendo el permiso de residencia temporal y, a continuación, el permanente. Esta estabilización es más difícil para unos determinados orígenes que para otros porque la migración preferida en la legislación facilita a algunos de estos orígenes en detrimento de otros. La migración preferida en España es la procedente de Latinoamérica, de forma que gran parte de las personas nacionalizadas son de este origen.

---

<sup>10</sup> Véase Moreno, G. (2020): “El continuum de estabilidad”. *Usteak, ustel*. Colección Sakondu. Zurrumurruen Aurkako Sarea/Red Vasca Antirumores. Disponible en: <https://zas.eus/materiales-y-herramientas/coleccion-usteak-ustel/>

Gráfico 9. Situación administrativa

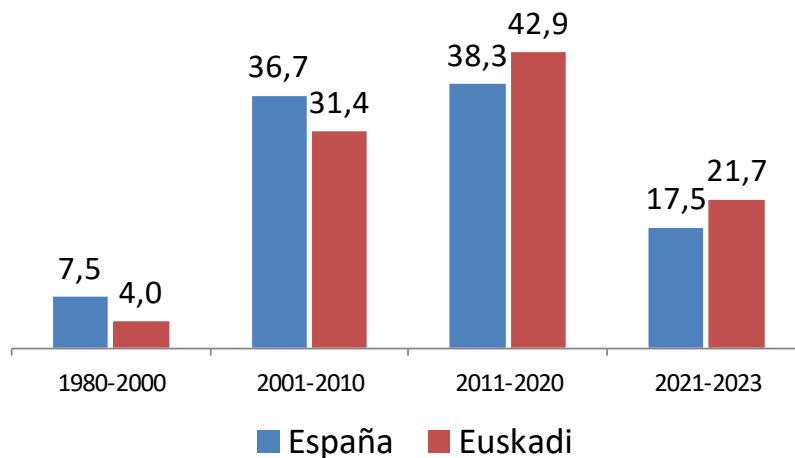


Fte.: Elaboración propia. "PO. ¿Cuál es su situación administrativa?"

La irregularidad está por tanto muy vinculada al tiempo de permanencia en el lugar de llegada. La estabilidad tiene que ver casi siempre con el tiempo que una persona lleva residiendo en España o Euskadi. De hecho, hemos consultado a la población encuestada cuándo llegó a España y cuándo a Euskadi. Podemos observar una ligera variación a favor de la antigüedad en España. Dicho de otro modo, en general la migración a Euskadi se demoró tres o cuatro años en sus cifras iniciales más relevantes y está demora se ha mantenido en el tiempo.

De 1980 a 2010, a España llegó un 44% y en el mismo periodo a Euskadi un 35%. Pero, como se ha indicado en más de un estudio, esta diferencia se minimizó y en la segunda década de este siglo llegó a Euskadi un porcentaje mayor que a España. Esto se suele relacionar con la mayor fortaleza económica, de carácter industrial, de Euskadi que permite, por una parte, unos empleos más consolidados. Por otra, esta diferencia se relaciona también con la estructura de políticas sociales y con la red de garantía instaurada en Euskadi. Otro tanto ha ocurrido en el periodo 2012 a 2023, asentándose en Euskadi mayor porcentaje de población extranjera que en España, concretamente un 4,2% más.

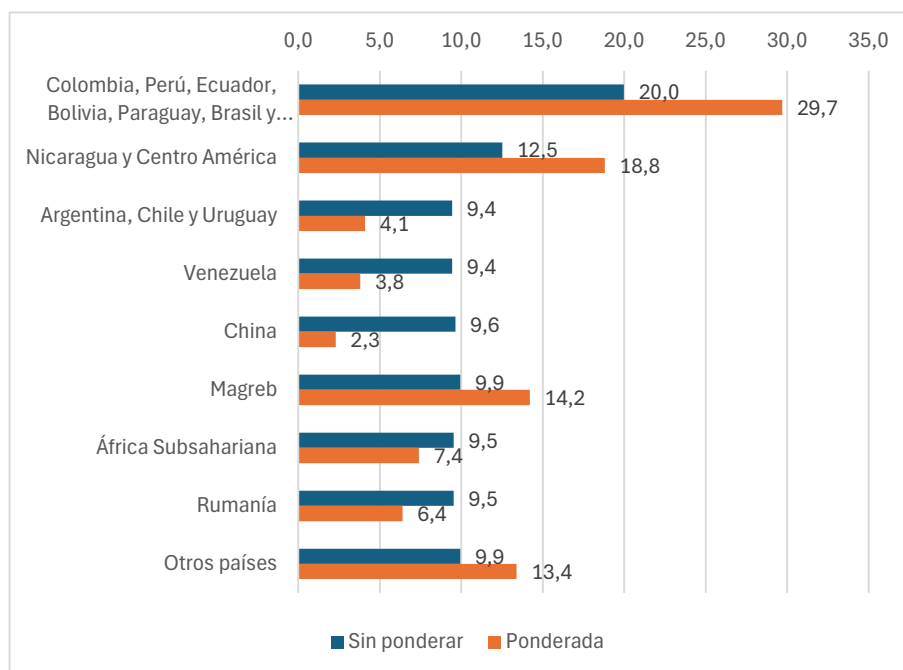
Gráfico 10. Año de llegada a España y Euskadi



Fte.: Elaboración propia. "PM. ¿Me podría decir en qué año ha llegado a España?" y "PN. ¿Me podría decir en qué año ha llegado a Euskadi?"

El 32,5% de la población encuestada tiene como lugar de nacimiento el conjunto de Latinoamérica con la preponderancia del área central y andina. En porcentajes menos relevantes se sitúa la población tanto de los países del cono sur (9,4%) como de Venezuela (9,4%). Así mismo, un 9,6% de las personas encuestadas es originaria de China, un 9,9% es originaria del Magreb, un 9,5% del África subsahariana y otro 9,5% de Rumanía. Finalmente, un 9,9% corresponde a un conjunto diverso de países.

Gráfico 11. Lugar de nacimiento

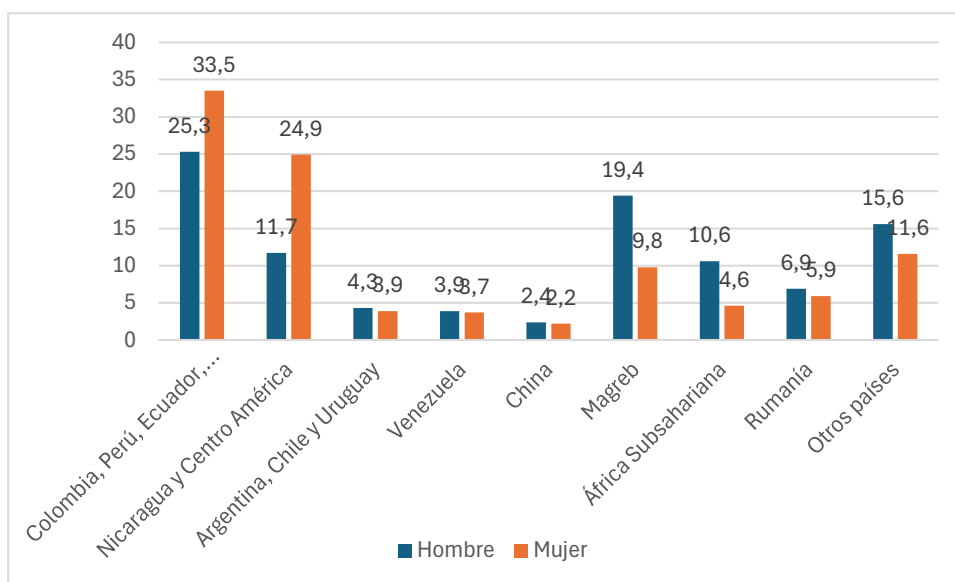


Fte.: Elaboración propia. "PP. ¿Dónde ha nacido Ud.?"

Un pequeño vistazo a este mismo gráfico por sexo nos permite observar que, tanto en el área centroamericana como en la andina, el porcentaje de mujeres es notablemente superior. Ocurre lo contrario en el caso del Magreb y del África subsahariana. De forma menos acusada en el caso de las personas rumanas hay también más hombres que mujeres.

Esta distribución por orígenes y sexo ilustra a la perfección el modelo implícito y explícito vasco de migración. El modelo responde al mercado de trabajo y a las necesidades sociales del País Vasco, es decir, a las derivadas de una sociedad envejecida, con una muy baja tasa de nacimientos y rica en su dimensión económica. Este modelo es como hemos dicho implícito es una primera fase en la que la inducción de flujos feminizados no fue tan acusada ni visible como en la actualidad donde el modelo ya es explícito, caracterizándose por una lógica en la que la sucesión de los países latinoamericanos opera con una creciente feminización.

Gráfico 12. Lugar de nacimiento y sexo



Fte.: Elaboración propia. "PP. ¿Dónde ha nacido Ud.?" y "PA. Sexo de la persona encuestada"

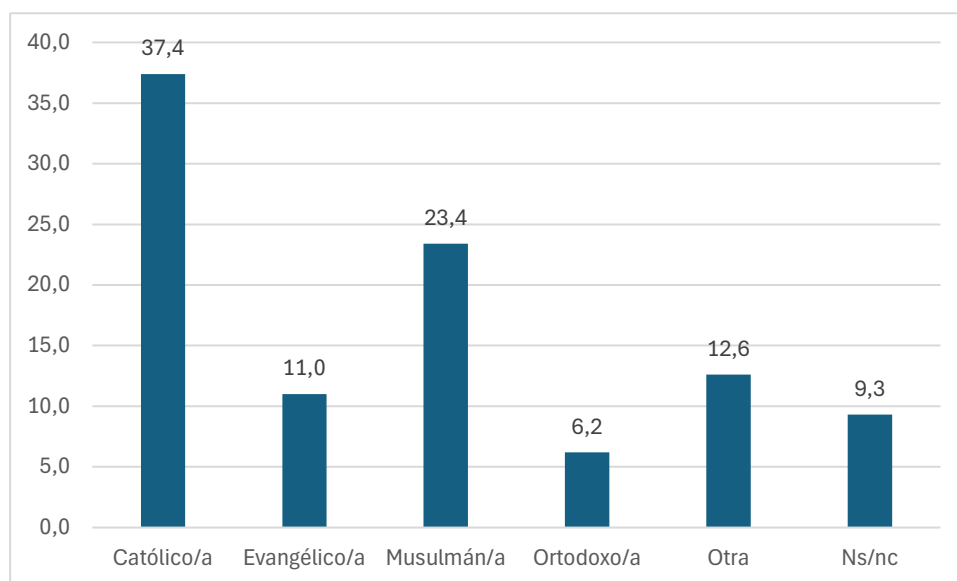
Así, el país más relevante en aportación de migración en cada momento tiene una composición interna feminizada mayor que el país anteriormente relevante. Esta explicitación del modelo es estratégica porque por una dinámica de envejecimiento de la sociedad vasca, una sustitución lenta pero ineludible del denominado *baby boom*, la incorporación de la mujer vasca al mercado del empleo, la falta de corresponsabilidad en cuanto al cuidado del hogar y de las hijas/os por parte de los hombres y la insuficiencia de

políticas públicas, el País Vasco requerirá de nuevos flujos feminizados para hacer frente a la esfera reproductiva del sistema<sup>11</sup>.

Ahora bien, a parte de los flujos indicados, una nueva incógnita se cierne sobre la población del País Vasco y su estructura de actividad. Muy probablemente van a ser necesarios flujos potencialmente masculinizados para el ámbito de la producción industrial y el sector de servicios. Cuáles sean los orígenes de los flujos de estas nuevas necesidades está por determinar y, muy probablemente, requerirá de un pacto social serio, compartido, y de un adecuado modelo de acogida. El sociólogo Izquierdo suele referirse en no pocas ocasiones a la inexistente política de migración en España, pero tanto las dinámicas económicas como las necesidades sociales a cubrir requieren de una proactividad basada en derechos humanos y dignidad personal.

En cuanto a la pertenencia religiosa un 37,4% afirma ser católico seguido de un 23,4% que profesa la fe musulmana. A continuación, nos encontramos con un 11,0% que pertenece a las iglesias evangélicas, y un 6,2% a la iglesia ortodoxa. También tenemos un 12,6% que declara pertenecer a otras religiones.

Gráfico 13. Religión



Fte.: Elaboración propia. "P.J. ¿Cómo se define Ud. en materia religiosa?"

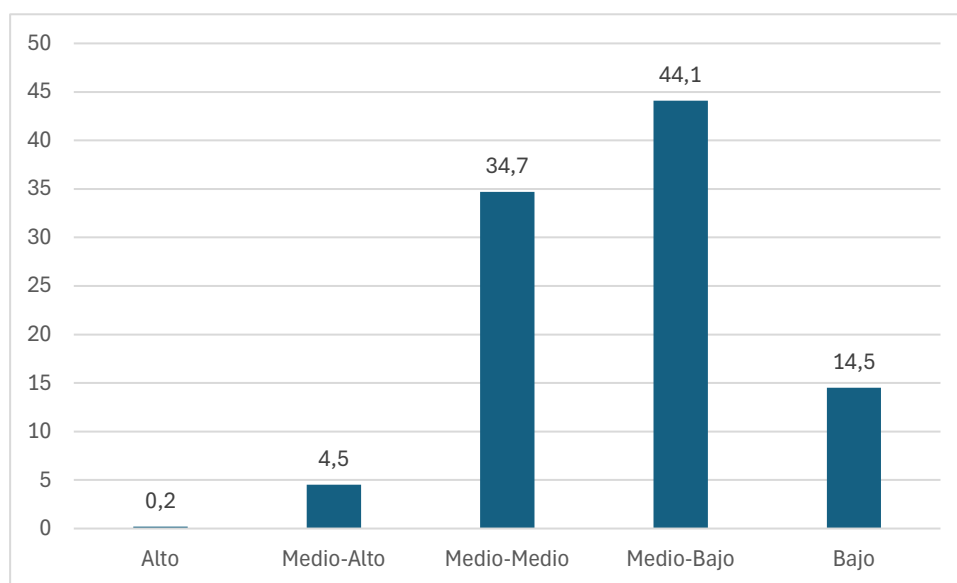
El estatus declarado por la población encuestada es de carácter medio-bajo más que medio o alto. El primero caracteriza alrededor del 60% de la población y el segundo al 40%, más o

<sup>11</sup> Estamos hablando de las cadenas globales del cuidado, analizadas por, entre otras, Hochschild, A. R. (2000), Sassen, S. (2003) o Salazar, R. (2001).

menos. Esta inserción denominada precaria por diversas instituciones como Caritas a través de la Fundación Foessa<sup>12</sup>, indican que las políticas de migración deben ser reforzadas económica y socialmente. No se debe articular un modelo migratorio únicamente centrado en las necesidades del receptor sin contar con los derechos de las personas migradas.

Así y sobre el tema que nos convoca en esta investigación, un sistema educativo reforzado y ajustado a lo que es socialmente posible, unos procesos de reagrupación no lesivos y un contexto en el que reduzca al mínimo la discriminación, han de ser la guía de orientación. En ocasiones esto favorecerá a la integración lingüística y en otras no.

Gráfico 14. Estatus



Fte.: Elaboración propia. Variable creada a partir de: "PF. ¿Me puede decir su nivel de estudios más alto que ha terminado?", "PH. Trabajo u ocupación" y "PI. (Solo para amos/as de casa y estudiantes) ¿Cuál es el nivel de estudios de la persona con mayores ingresos en su hogar?"

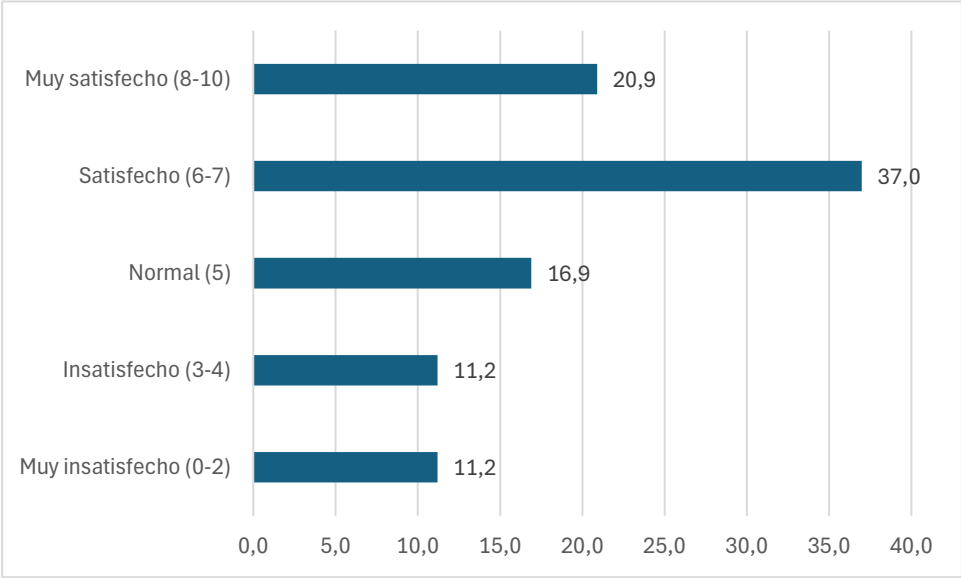
Los datos de estatus pueden llevarnos a tener una imagen de la migración en la que la inserción objetiva es sumamente precaria. Ahora bien, la realidad también admite una lectura subjetiva que complementa la materialidad objetiva. Aunque esta última se impone, no cabe duda de que la satisfacción que la población migrada puede tener de la situación económica de su hogar es un interesante estímulo que sirve para afrontar la desazón del proyecto migratorio. Un 57,9% de la población encuestada afirma estar satisfecha o muy

---

<sup>12</sup> Véase el Informe Foessa 2020 sobre la integración social de la población de origen inmigrante en España. Se puede consultar en: <https://www.foessa.es/blog/un-arraigo-sobre-el-alambre-la-integracion-de-la-poblacion-de-origen-inmigrante-poi-en-espana/>

satisfecha con la situación de su hogar frente a un 22,4% que no lo está. Un 16,9% muestra un grado de satisfacción medio, colindando con la insatisfacción.

Gráfico 15. Satisfacción con la situación económica del hogar



Fte.: Elaboración propia. "KJ. En general, ¿hasta qué punto está Ud. satisfecho/a o insatisfecho/a con la situación económica de su hogar?"



# 3. CONOCIMIENTO Y USO DEL EUSKARA

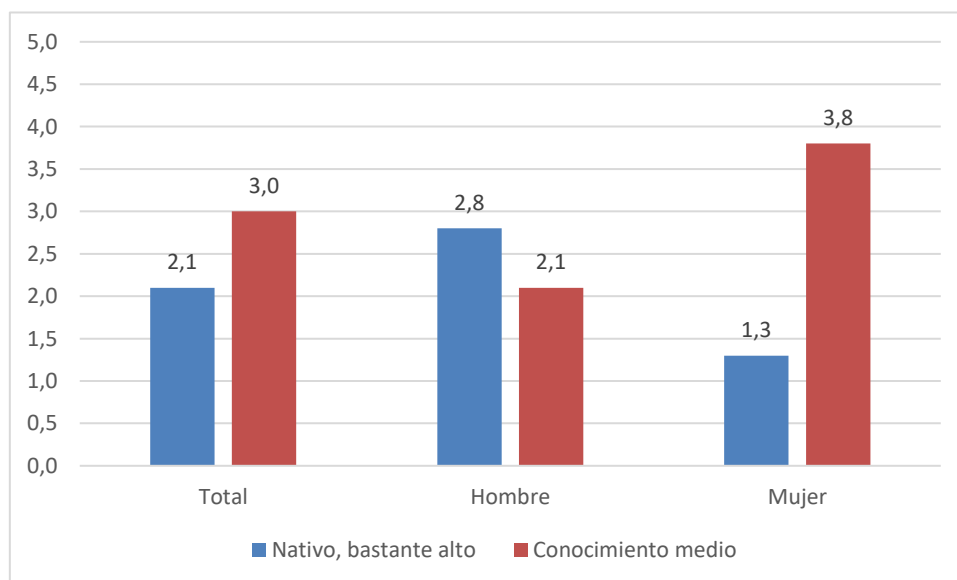
Antes de analizar las actitudes que la población de origen extranjero mantiene ante el euskara en Euskadi, describiremos algunos aspectos de su conocimiento y uso.

## 3.1. Conocimiento y uso del euskara

El conocimiento del euskara es casi inexistente entre esta población. Un 2,1% dice conocerlo como los nativos y un 3% señala que tiene un conocimiento medio.

Podemos suponer que alrededor del 3% tendría un conocimiento solvente según la declaración realizada por las personas encuestadas.

Gráfico 16. Conocimiento del euskara (%)



Fte.: Elaboración propia. "P19. ¿Sabe Ud. algo de euskara? ¿Qué nivel de conocimiento diría Ud. que tiene?"

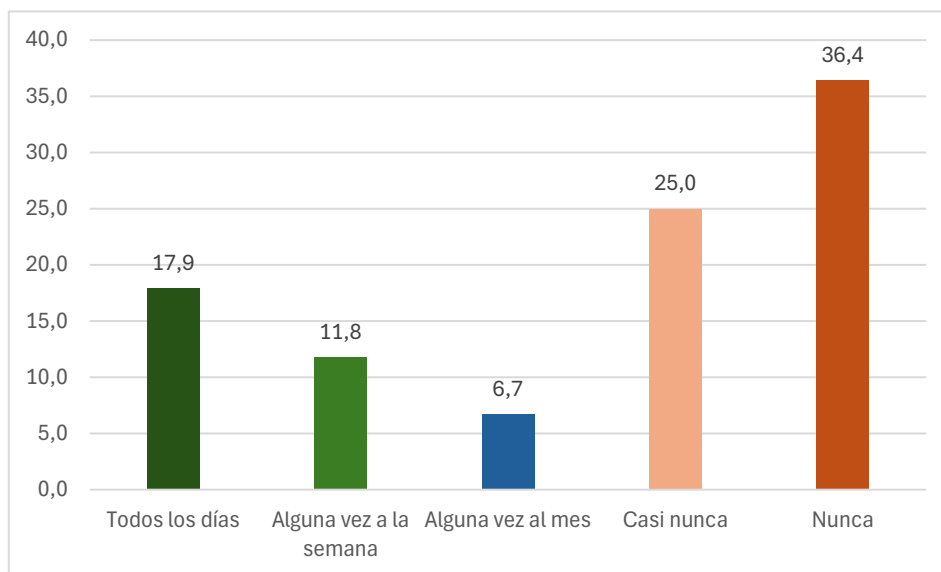
Con respecto al total de la población migrada, un 46,9% dice desconocer absolutamente el euskara y un 37,9% menciona que apenas sabe algo. Por último, un 10,2% mantiene tener un conocimiento básico. Con base en las respuestas, en la medida en que un 0,4% dice

hablar euskara como las personas nativas, un 1,7% afirma tener un conocimiento bastante alto, y un 3% tener un conocimiento medio, llegamos a la conclusión de que alrededor de un 5% tiene un conocimiento solvente. El resto de las respuestas parecen motivadas más por el deseo que por el conocimiento real.

Por sexo, los hombres dicen tener un conocimiento inferior a las mujeres y éstas mantienen tener un conocimiento medio mayor. Esto puede explicarse por la mayor interacción que las mujeres migradas tienen con el aparato institucional y con la sociedad de llegada. Esta idea de que las mujeres migradas invierten más tiempo y dedicación en la vida social de los lugares de llegada ha sido examinada por Itzigshon y Giorguli-Saucedo (2005). Ambos parten de la idea de que hombres y mujeres perciben y viven de modo diferente sus experiencias migratorias lo que provoca diferencias en su modo de incorporarse a las sociedades de destino. En principio, la menor inversión de los hombres en las sociedades de destino es explicado en función de la pérdida de estatus social y prestigio que experimentan, lo que motivaría que orienten sus prácticas e inversiones hacia sus lugares de origen. Por el contrario, mantienen los autores, las mujeres experimentarían ciertas ganancias en su estatus de género y, de este modo, estarían más interesadas en invertir recursos y tiempo, entre otras cosas en el aprendizaje de la lengua, en la sociedad receptora.

Un 17,9% de la población encuestada afirma hablar euskara todos los días; un 18,5% hacerlo esporádicamente y un 61,4% no hablarlo nunca. Estas afirmaciones basadas en la autopercepción del uso del euskara parecen incongruentes con el conocimiento declarado anteriormente. Aquí nos encontramos con una respuesta que tiene dos niveles que pueden no converger. Porque ambos se encuentran en un punto imaginario un gran desconocimiento del euskara con un uso más que deseable, que no se da ni siquiera cotidianamente entre la población vascófona en zonas urbanas.

Gráfico 17. Uso del euskara (%)

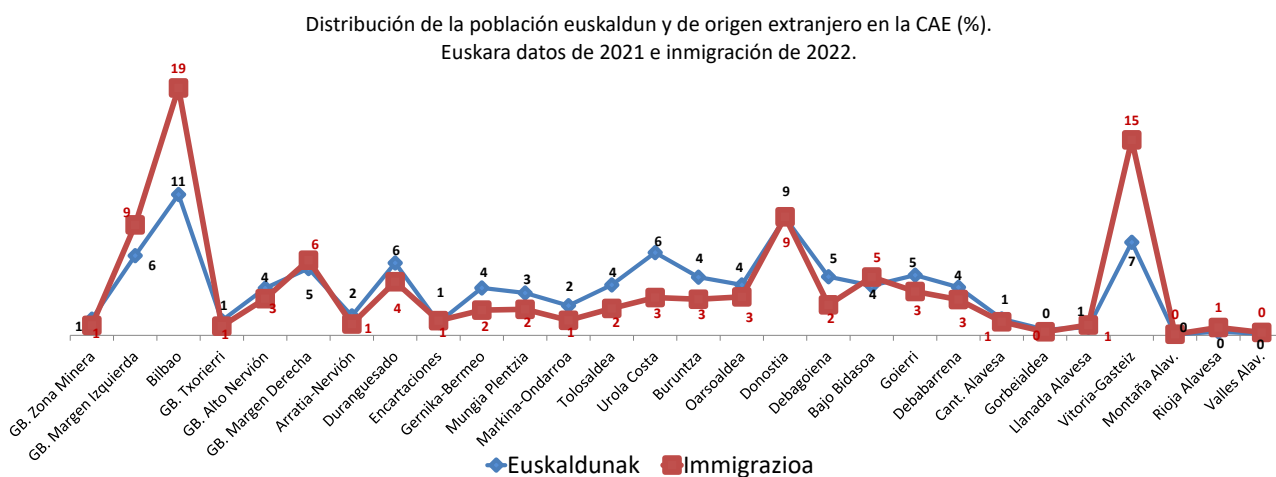


Fte.: Elaboración propia. "P20. ¿Suele usar el euskara en su día a día? ¿Con qué frecuencia diría Ud. que lo usa?"

En cualquier caso, el conocimiento general tan reducido se explica entre otras cuestiones por la escasa presencia del euskara en los lugares de asentamiento y residencia de la población migrada y por la nula exposición al euskara dada la edad media en la que se asientan que hace que gran parte de ella (un 87%) no tenga ninguna relación con el sistema escolar vasco. Por término medio la población de origen extranjero llega cumplidos los 25 años, no pasa por el sistema escolar y salvo que se instale en un municipio o comarca muy vascófona sus posibilidades de aprendizaje del euskara quedan muy mermadas.

Si atendemos a la distribución total tanto del euskara como de la población migrada en la CAE, podemos observar que hay comarcas en las que el porcentaje de conocimiento del euskara es superior al porcentaje de la población de origen extranjero. Así ocurre en algunas comarcas de Gipuzkoa (Urola Costa, Tolosaldea, Buruntza y Debagoiena) o de Bizkaia (Duranguesado, Gernika-Bermeo y Markina Ondarroa), con lo que la población migrada puede encontrarse con el euskara en la cotidianeidad y en sus estructuras de relaciones sociales. Ahora bien, en casi todas estas comarcas rara vez se instala más de un 3% de toda la población migrada.

Gráfico 18. Distribución del uso del euskara (%)



Fte.: Elaboración propia a partir de Padrón de 2022 y Encuesta de Conocimiento del Euskara del Eustat 2021

Por el contrario, en las comarcas en las que se ubican Vitoria-Gasteiz y Bilbao reside en torno al 15% y el 19% de la población de origen extranjero y el 7% y el 11% de la población euskaldun. Además, en capitales como Bilbao, que es el municipio con mayor volumen de hablantes euskaldunes, estos se encuentran desperdigados en el núcleo urbano sin disponer de zonas referenciales. Dado el volumen de personas migradas y de euskaldunes de Bilbao el encuentro entre ambas realidades parece difícil e infrecuente. Otro tanto ocurre en Vitoria-Gasteiz, pero quizás de forma más acusada, porque la ratio persona euskaldún/persona migrada es de 0,46 mientras que en Bilbao es de 0,58.

El caso de Donostia se aleja de esta pauta con una ratio de 1,0, residiendo en esta capital el 9% de todas las personas que saben euskara y el 9% de la población migrada. Con carácter

general, el reparto del euskara en el territorio y la de la población migrada son relativamente parejas salvo como hemos indicado en el caso de Bilbao y Gasteiz.

En términos absolutos nos encontramos con la siguiente tabla:

Tabla 2. Distribución del uso del euskara (absolutos y %)

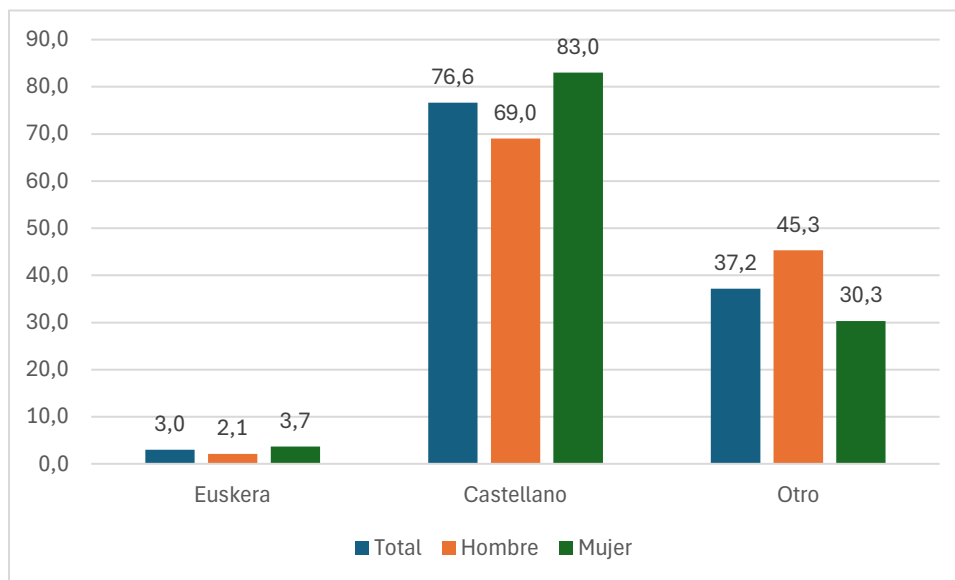
	Población	Vascomparlantes	Inmigración	Ratio
GB. Zona Minera	37.931	11.269	2.010	5,6
GB. Margen Izquierda	215.627	55.093	22.102	2,5
Bilbao	335.732	97.287	49.491	2,0
GB. Txorierrri	20.384	10.161	1.841	5,5
GB. Alto Nervión	92.653	32.609	7.350	4,4
GB. Margen Derecha	136.287	46.188	15.032	3,1
Arratia-Nervión	23.096	13.482	2.273	5,9
Duranguesado	95.870	50.089	10.725	4,7
Encartaciones	31.249	8.977	2.958	3,0
Gernika-Bermeo	44.570	32.802	5.060	6,5
Mungía Plentzia	55.111	29.346	5.203	5,6
Markina-Ondarroa	25.445	20.556	3.009	6,8
Tolosaldea	47.285	34.905	5.384	6,5
Urola Costa	73.358	57.207	7.576	7,6
Buruntza	70.102	40.197	7.235	5,6
Oarsoaldea	71.097	34.911	7.697	4,5
Donostia	176.637	81.274	23.705	3,4
Debagoiena	61.179	40.534	6.104	6,6
Bajo Bidasoa	75.092	34.372	11.678	2,9
Goierri	65.645	41.629	8.777	4,7
Debabarrena	53.801	33.231	7.174	4,6
Cant. Alavesa	33.623	11.428	2.721	4,2
Gorbeialdea	8.588	4.006	722	5,5
Llanada Alavesa	16.767	5.632	2.078	2,7
Vitoria-Gasteiz	235.839	64.347	39.102	1,6
Montaña Alav.	2.928	734	235	3,1
Rioja Alavesa	11.173	2.525	1.579	1,6
Valles Alav.	5.826	1.151	592	1,9
CAE	2.122.895	895.942	259.413	3,5

Fte.: Elaboración propia a partir de Padrón de 2022 y Encuesta de Conocimiento del Euskara del Eustat 2021

La similitud de la ratio del volumen de población euskaldún y migrada aumenta las posibilidades de que las personas de origen extranjero conozcan el euskara, pero hay que tener en cuenta que las cuestiones de edad, proyecto biográfico e inserción laboral seguirán siendo determinantes. Independientemente de la ratio, el euskara estará fuera del alcance por cuestiones como la clase social, el nivel económico, las prácticas de ocio, los centros educativos y los ámbitos residenciales. En consecuencia, es difícil que el euskara pueda ser el idioma de un hogar migrado. Como hemos visto en el punto anterior mientras que las

personas encuestadas conocen bien el castellano, el euskara es relativamente desconocido y ajeno para ellas.

Gráfico 19. Idioma o idiomas que se hablan en el hogar (respuesta múltiples, %)

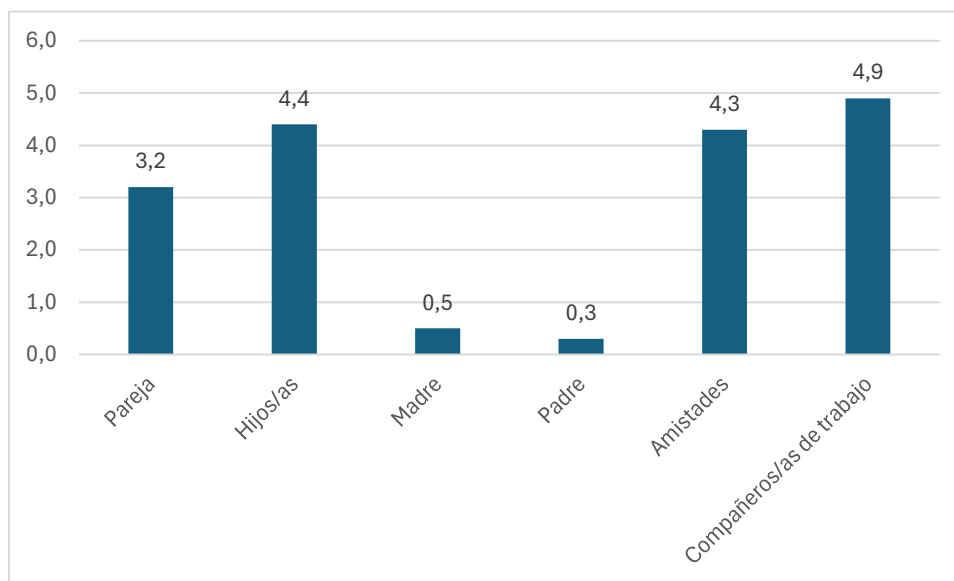


Fte.: Elaboración propia. "P21. ¿Qué idiomas hablan en su casa?"

De hecho, el número de hogares que tienen el euskara como su idioma, se reduce a un 3%. Por el contrario, en el 76,6% de los hogares es el castellano el idioma de uso, lo cual es comprensible dados los orígenes dominantes de las personas migradas en Euskadi, provenientes de Centro y Sur América. Casi cuatro personas de cada diez (37,2%) declaran que es otro idioma distinto el idioma materno o el primer idioma usado en el hogar. Es igualmente interesante reparar la mayor intensidad de la presencia del castellano (83,0%) en el caso de las mujeres y la mayor presencia de otros idiomas en el caso de los hombres (45,3%). Las personas provenientes de Asia o África tienden a ser varones, y son mucho más las mujeres originarias de América.

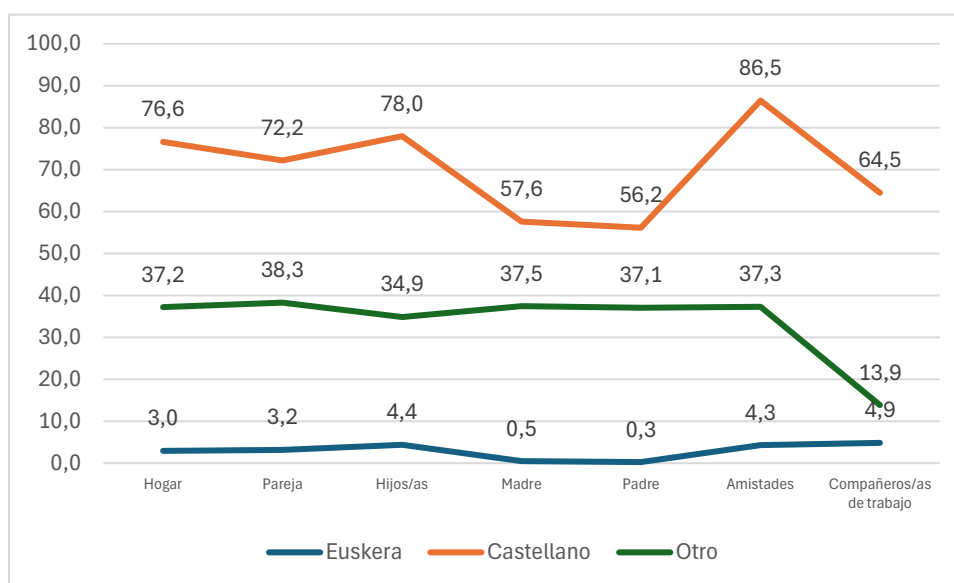
Asimismo, las personas encuestadas raras veces hablan euskara con sus entornos familiares o cotidianos. Un 3,2% declara hablar con sus parejas en euskara. Este porcentaje sube ligeramente cuando se refiere a los descendientes (4,4%), amistades (4,3%) o compañeras/os de trabajo (4,9%). En el caso de los hijos e hijas puede haber una voluntad de esfuerzo por hablar en euskara dado que estos pueden estar en mayor contacto con el mismo, y en los entornos amistosos o laborales puede ocurrir que la mayor presencia de personas vascoparlantes eleve ligeramente su uso.

Gráfico 20. Con quién habla euskara (%)



Fte.: Elaboración propia. "P22. ¿En qué idioma habla Ud. con su pareja?", "P23. ¿Y con sus hijos o hijas?", "P24. ¿Y con su madre?", "P25. ¿Y con su padre?", "¿Y con sus amigos y amigas?", y "P27. ¿Y con sus compañeros y compañeras de trabajo?"

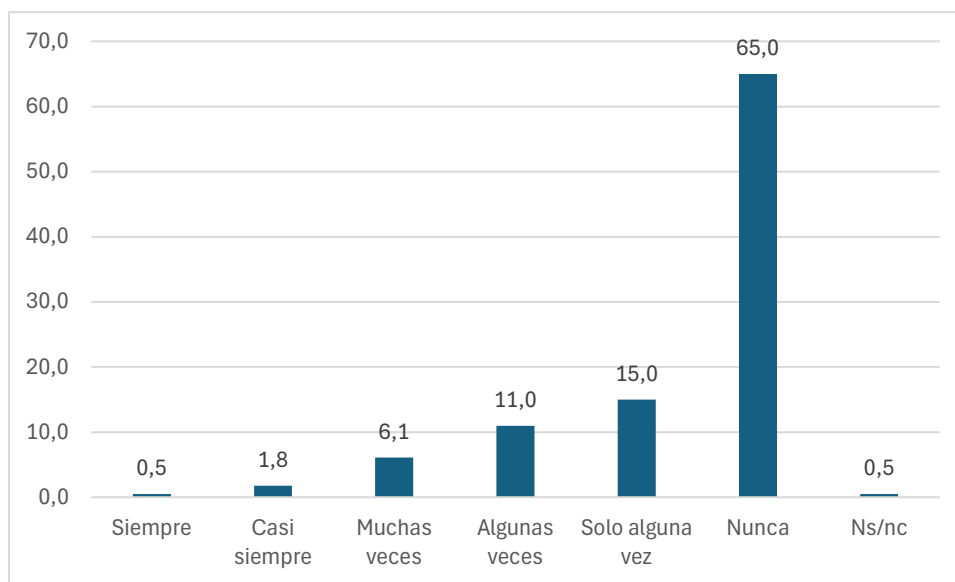
Gráfico 21. Con quién se habla euskara, castellano u otro idioma (respuesta múltiples, %)



Fte.: Elaboración propia. "P21. ¿Qué idiomas habla en su hogar?", "P22. ¿En qué idioma habla Ud. con su pareja?", "P23. ¿Y con sus hijos o hijas?", "P24. ¿Y con su madre?", "P25. ¿Y con su padre?", "¿Y con sus amigos y amigas?", y "P27. ¿Y con sus compañeros y compañeras de trabajo?"

Esta situación se ratifica con el uso del euskara en el ambiente o entorno de las personas encuestadas. Un 2,3% dice hablar euskara siempre o casi siempre y un 6,1% muchas veces. De vez en cuando o en alguna ocasión dice hablar el 26,0% del total, y dos de cada tres personas encuestadas (65,0%) afirma no hablarlo nunca. Como cabe esperar, el uso del euskara en el entorno inmediato de las personas de origen extranjero es muy ocasional.

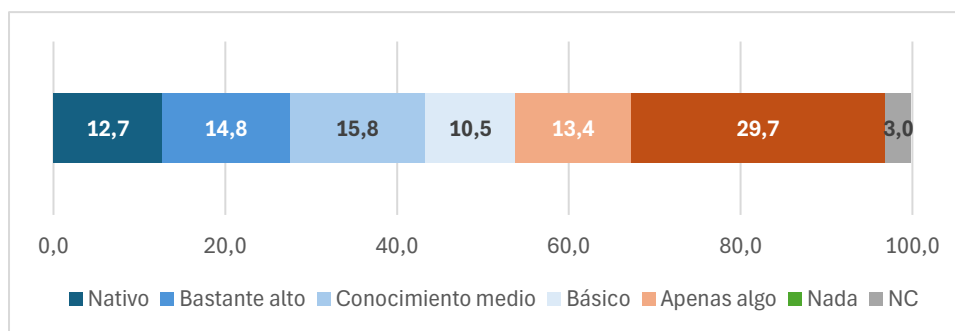
Gráfico 22. Uso del euskara en el entorno (%)



Fte.: Elaboración propia. "P28. ¿Diría que, en general, se usa euskara en su ambiente (laboral, familiar, de amistad...)?"

La situación se modifica en el contexto de las personas encuestadas que tienen descendencia. Entre las hijas e hijos de personas migradas el conocimiento del euskara crece significativamente. Casi un 13% de los hijos e hijas conoce el euskara como personas nativas y otro casi 15% dice tener un conocimiento bastante alto. Una cuarta parte de las personas encuestadas señalan que sus hijos e hijas tienen un conocimiento medio o básico y que un 43,1% desconoce completamente el euskara.

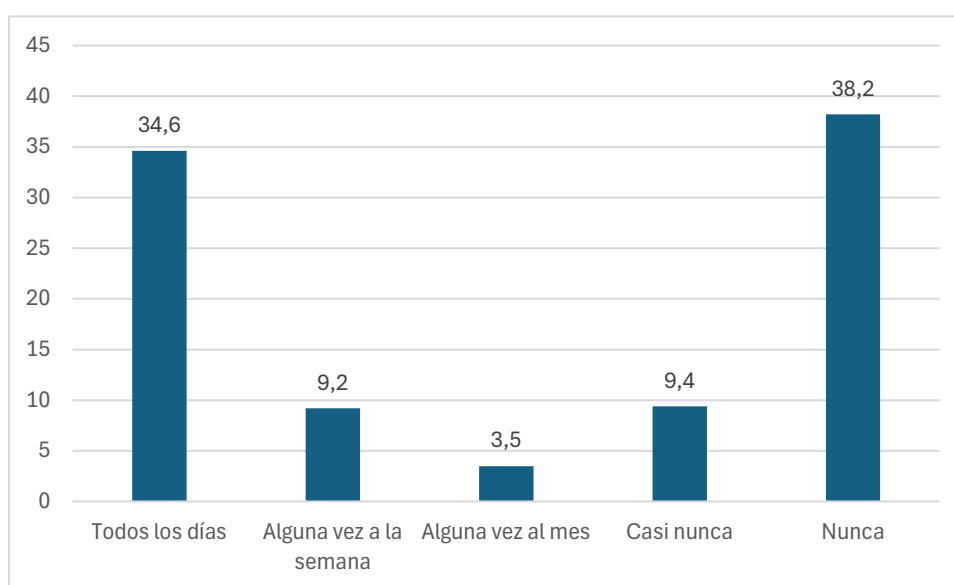
Gráfico 23. Conocimiento del euskara de los hijos e hijas (%)



Fte.: Elaboración propia. "P29. (En caso de tener hijos/as). ¿Saben euskara? ¿Qué nivel de conocimiento diría Ud. que tienen?"

Con respecto a la frecuencia de uso que las y los descendientes hacen del euskara la población encuestada dice que un 34,6% lo usa todos los días; un 12,7% lo habla esporádicamente, y un 47,6% manifiesta que no lo usa nunca. Consideramos que en estos datos hay un sesgo de deseabilidad, porque parece cuando menos improbable que las cifras sean reales. Otra cuestión es que si los descendientes están matriculados en el sistema escolar y, dentro de este, están aprendiendo en euskara según diferentes situaciones y modelos, pueden tener un contacto diario. Sería más un contacto académico que un uso social, situación que se reproduce de igual manera para parte de la población estudiantil “autóctona”. Es decir, se puede convivir con una situación de divorcio entre lo que es el idioma escolar y el idioma social.

Gráfico 24. Frecuencia del uso del euskara por los hijos e hijas (%)

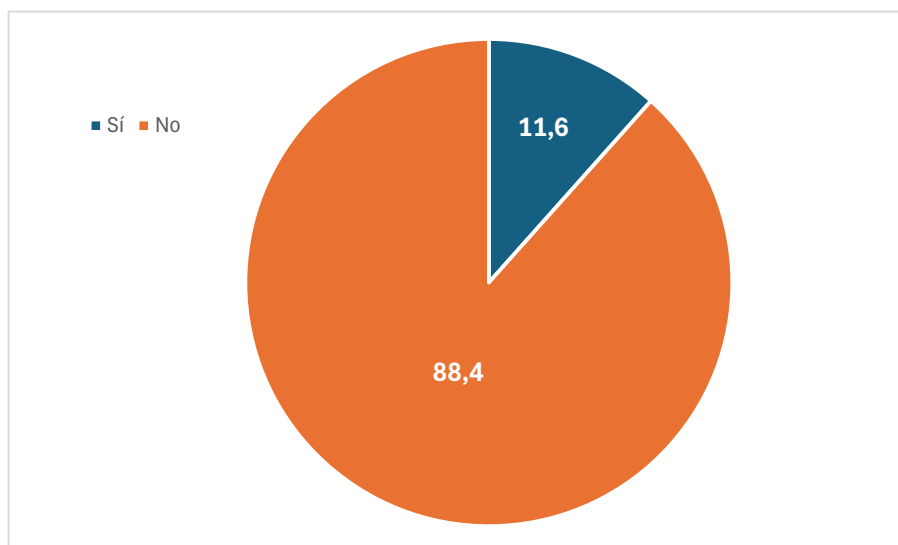


Fte.: Elaboración propia. “P30. (En caso de tener hijos o hijas). ¿Sueles usar sus hijos o hijas el euskara en su día a día? ¿Con qué frecuencia diría Ud. que lo usan?”

De cara a completar esta imagen de la relación de madres/padres, euskara y descendencia, se consulta acerca de la ayuda que dispensan las personas adultas a sus descendientes con las tareas escolares cuando estas son en euskara. Un 11,6% afirma ayudar a sus hijas e hijos frente a un 88,4% que no lo hace. En este apartado también mantenemos nuestras reticencias siendo probable que esta ayuda esté situada más en el campo de los estímulos que en el de la ayuda material. Como más tarde veremos, el aspecto actitudinal de las madres y padres muestra que son partidarias de que sus descendientes cursen sus estudios en euskara. Desde ahí, es probable que estimulen su aprendizaje.



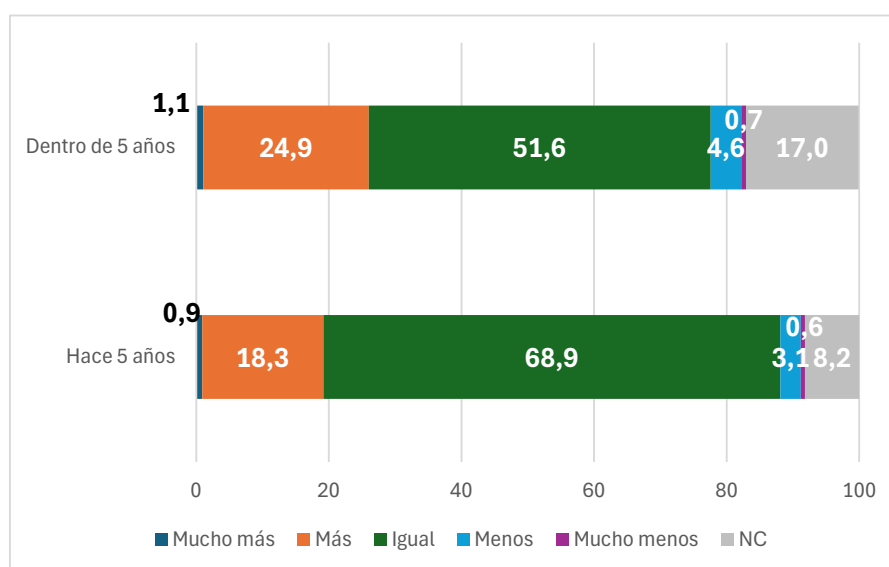
Gráfico 25. Ayuda a los hijos e hijas en tareas escolares del euskara (%)



Fte.: Elaboración propia. "P32. (En caso de tener hijos/as). ¿Ayuda/ayudaba a sus hijos e hijas con el aprendizaje del euskara?"

Sobre la percepción del uso del euskara en el pasado y en un futuro cercano, un 19,2% estima que actualmente se habla más euskara que hace cinco años; casi un 70% piensa que se habla en igual proporción; y un 3,7% considera que se habla menos. No contesta un 8,2%. De cara al futuro, un 26,0% piensa que dentro de cinco años se hablará más; un 51,6% considera que se hablará en la misma medida y un 5,3% que se hablará menos. El porcentaje de las personas que no contestan asciende al 17,0%.

Gráfico 26. El euskara en el entorno: pasado y futuro (%)



Fte.: Elaboración propia. "P32. (En caso de tener hijos/as). ¿Ayuda/ayudaba a sus hijos e hijas con el aprendizaje del euskara?"

Con base en los datos, observamos que hay un cierto optimismo en el desarrollo del euskara en sus diferentes círculos (familia, amistades, laboral) pero sin decantarse de una forma rotunda sobre la hipótesis de un crecimiento sostenido del uso del euskara. No conviene olvidar el porcentaje de quienes estiman que el uso del euskara no tendrá muchas variaciones o el porcentaje de quienes no contestan.

### **3.2. Variables significativas en el conocimiento y uso del euskara**

Las cifras que hemos aportado hasta el momento son las que corresponden al conjunto de las personas encuestadas. A continuación, intentamos ver cuáles son aquellas variaciones sociodemográficas significativas con respecto a la posición general. Así, veremos en qué medida y por qué hay opiniones y posiciones que matizan, intensificando o atenuando, las respuestas generales. Para ello, volveremos al conjunto de preguntas ya formuladas y catalogaremos las variables sociodemográficas que se alejan o acercan significativamente con relativa frecuencia y aquellas otras que lo hacen sólo en algún caso. Encontraremos ciertas constantes que inducen a pensar que las posiciones que ocupan los sujetos son el resultado de un conjunto de características sociodemográficas que interactúan entre sí, conforman actitudes y, en consecuencia, explican aquellas constantes.

En un primer bloque de personas encuestadas que declaran saber euskara se combinan significativamente algunas de estas características:

- Personas con estudios universitarios.
- Personas entre 18 y 29 años.
- Los y las estudiantes.
- Personas que manifiestan estar muy satisfechos con su nivel económico.
- Personas que afirman tener un estatus alto.
- Personas con nacionalidad española.
- Personas pertenecientes a los países europeos comunitarios.

En un bloque extremo se sitúan las personas que manifiestan no saber nada o apenas nada de euskara. En este grupo destacan:

- Personas de 50 años y más.
- Personas que cuentan únicamente con estudios primarios.
- Personas que saben solamente algo de castellano.
- Personas de religión musulmana.
- Personas con situación administrativa de residencia temporal.

Con respecto al uso declarado del euskara por parte de las personas encuestadas sobresalen las siguientes características sociodemográficas:

- Personas que residen en municipios de entre 5 y 20 mil habitantes.
- Amas de casa.
- Estudiantes.
- Personas que manifiestan estar muy satisfechas con su nivel económico.
- Personas que afirman tener un estatus alto.

Por su parte, entre las personas que afirman no usar nunca o casi nunca el euskara, son significativas las siguientes características sociodemográficas:

- Personas que profesan una ideología de derecha o de centro derecha.
- Personas que se consideran de estatus bajo

Entre aquellas personas que declaran que sus hijas e hijos tienen un alto nivel de conocimiento del euskara destacan las siguientes características sociodemográficas:

- Personas que residen en municipios de entre 5 y 20 mil habitantes.
- Personas que tienen estudios universitarios.
- Personas que profesan la fe del islam.
- Personas que manifiestan estar muy satisfechas con su nivel económico.
- Personas que afirman tener un estatus alto.
- Personas que tienen la nacionalidad española.
- Personas pertenecientes a los países europeos comunitarios.
- Personas procedentes del Magreb.

En cambio, quienes consideran bajo el nivel de conocimiento del euskara poseen las siguientes características sociodemográficas:

- Personas que habitan en municipios de entre 20 y 150.000 habitantes.
- Personas con ideología de centro.
- Personas que están insatisfechas con su nivel económico.
- Personas que se declaran de estatus medio-bajo.

Las personas encuestadas que atribuyen un alto uso del euskara a sus hijas e hijos presentan las siguientes características sociodemográficas:

- Personas de entre 30 y 39 años.
- Personas con una ideología de centro
- Personas de estatus alto o medio.
- Personas que llegaron a España entre el 2001 y 2010.
- Personas con nacionalidad española.

Por el contrario, destacan de manera significativa entre quienes declaran que sus hijos e hijas no usan nunca o casi nunca el euskara, las siguientes características:

- Personas que viven en municipios pequeños, de menos de 5.000.
- Personas que están satisfechos con su situación económica.

- Personas que llegaron a España y Euskadi entre 2011 y 2020, o entre 2021 y 2023.
- Personas que se encuentran en situación administrativa irregular.

Entre las personas que dicen ayudar a sus descendientes en las tareas escolares sobresalen las siguientes características demográficas:

- Personas que residen en municipios medianos, de entre 20 y 150 mil habitantes.
- Personas que cuentan con estudios universitarios.
- Personas que se consideran de estatus alto.
- Personas que han accedido a la nacionalidad española.

A pesar del exiguo conocimiento y uso del euskara, podemos encontrar lo que suele ser habitual en los espacios sociales donde determinadas variables tienden a concentrarse en posiciones y sostienen opiniones y creencias consolidadas. Las variables que se asocian a un conocimiento y uso mayor del euskara son aquellas que están situadas en lo que puede considerarse como el área de seguridad de la población. Nos referimos con área de seguridad a aquella en las que las personas tienden a tener un suelo firme de tipo económico, jurídico, social y cultural. A mayor seguridad en estos ámbitos, hay una posición más favorable al aprendizaje del euskara.

En el polo opuesto, no podemos decir que no haya una actitud favorable al euskara; de lo que se carece es de ese conjunto de variables que conforman el suelo firme. Estamos hablando de situaciones de vulnerabilidad que por carencia de capitales limitan o impiden un acceso fácil al aprendizaje del euskara. Es importante subrayar esta relación entre la disposición de capitales (económico, jurídico, social y cultural) y el conocimiento y uso del euskara, porque finalmente las actitudes de la población de origen extranjero ante el euskara no responden tanto a una cuestión individual o idiosincrática de las personas, sino a las condiciones materiales y sociales en las que éstas desarrollan su acercamiento a la inserción en la sociedad vasca.

Como se ha dicho, con este suelo resbaladizo de vulnerabilidad social interactúa la debilidad lingüística del euskara, cuestión que hemos podido comprobar al ver el disímil conocimiento que del euskara y del castellano posee la población encuestada. Una categoría que resume lo dicho es el diferente estatus declarado por las personas encuestadas. O la satisfacción con respecto a la situación económica mostrada por quienes señalan una actitud favorable al euskara.

Ni el sexo ni la edad condicionan el uso del euskara de esta población, pero sí lo hacen otros factores.

El más lógico es el conocimiento del idioma. Quienes mejor lo saben hablar, más lo hacen. O quienes tienen la necesidad de hablarlo, más lo aprenden.

Aquellas personas que declaran que lo hablan bien emplean el euskara todos los días o alguna vez a la semana o al mes. En cambio, quienes expresan no saber nada de euskara no lo usan nunca.

Vivir en un municipio pequeño o mediano, de entre 5.000 y 20.000 habitantes, determina la necesidad de usar el euskara. Esto es, si en los municipios de esos tamaños la presencia del euskara es mayor, la población extranjera se ve en la necesidad de usarlo a diario.

El hecho de vivir en entornos o zonas vascoparlantes les obliga a hacerlo.

Vemos que se repiten algunas variables que condicionan el hablar en euskara:

- Aquellos con estudios primarios lo hablan menos, mientras que aquellos con estudios universitarios lo hacen en mayor medida.
- Las personas que se autoidentifican como de izquierdas hablan en mayor medida euskara que el resto.
- Aquellos muy satisfechos con su situación económica y aquellos que se consideran de estatus alto hablan en mayor medida el euskara que el resto.
- La tenencia de nacionalidad española.
- Ser de otros países, principalmente europeos comunitarios.

## 4. ACTITUDES HACIA EL EUSKARA

Además del grado de conocimiento y uso del euskara, uno de los principales objetivos de esta investigación es conocer las actitudes que las personas de origen extranjero que residen en la CAE tienen hacia el euskara considerando a este un objeto social.

Para ello, ya hemos comentado en el capítulo metodológico que desarrollamos y elaboramos una escala aditiva de actitudes tipo Likert<sup>13</sup> compuesta por un total de 20 ítems o frases de acuerdo o desacuerdo que recogen la actitud de una persona hacia el euskara en diferentes aspectos o dimensiones.

La respuesta de las personas encuestadas a cada ítem en particular y al conjunto de la escala en global nos proporciona información sobre sus posiciones y actitudes hacia el euskara. En este capítulo vamos a analizar, en primer lugar, las respuestas que han proporcionado a cada uno de los ítems individualmente y agrupándolos en dimensiones a partir de la aplicación de un análisis multivariante; y en segundo lugar vamos a analizar el comportamiento de nuestra población objeto de estudio a partir de la puntuación que cada persona obtiene en la escala de actitud hacia el euskara considerándola un todo, es decir, a partir de la suma de las puntuaciones en los veinte ítems que forman la escala

### 4.1. Análisis de las puntuaciones individuales de los ítems de la escala

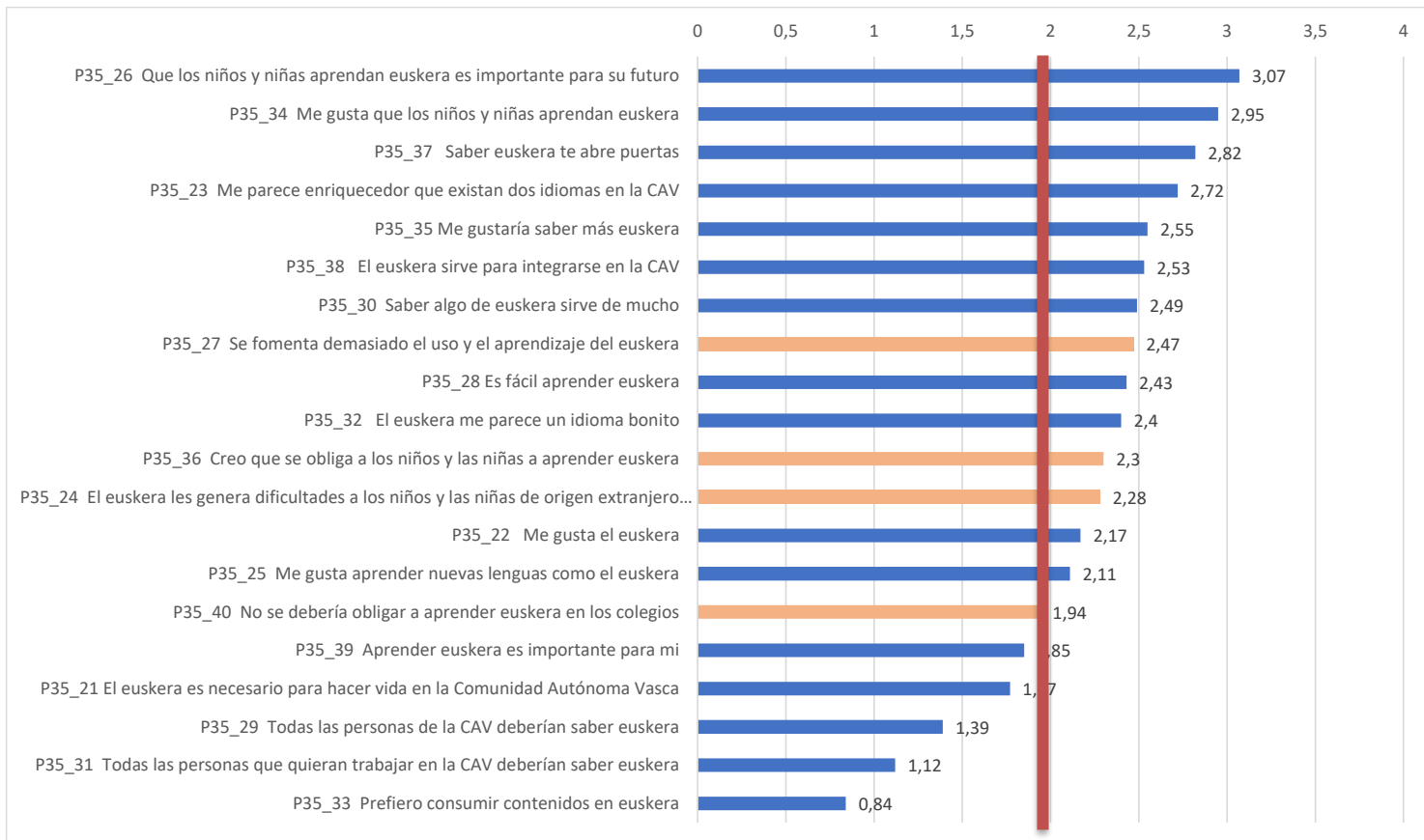
En el gráfico 27 presentamos las puntuaciones medias obtenidas en cada uno de los ítems de la escala, ordenados de aquellos ítems con mayor puntuación media, ante los que se pronuncia el conjunto de las personas encuestadas con una posición o actitud más positiva, a los que presentan menor puntuación media, es decir, los que representan posiciones o actitudes más negativas hacia el euskara.

---

<sup>13</sup> En ese capítulo hemos explicado las distintas etapas que hemos seguido para la elaboración de la escala de actitud hacia el euskara. Hemos seguido las etapas que establece Jose Ignacio Ruiz Olabuenaga en su manual “Métodos de Investigación Social”. Instituto de Ciencias Sociales. Departamento de Sociología. Universidad de Deusto, 1972.

Nótese que en el gráfico hay cuatro ítems de un color distinto a los demás: se trata de ítems que están formulados ‘en negativo’, a diferencia de la mayoría que están formulados ‘en positivo’.

Gráfico 27. Puntuaciones medias de los ítems de la escala



Fte.: Elaboración propia. “P35. Utilizando esta tarjeta (Tarjeta 4), dígame en qué medida está Ud. de acuerdo o en desacuerdo con el contenido de las siguientes frases:”

En estos últimos mostrar acuerdo con el contenido del ítem expresa una actitud positiva hacia el euskara, mientras que en los primeros esta actitud se expresa mostrando desacuerdo con el contenido del ítem en cuestión. El incluir ítems ‘en positivo’ y otros ‘en negativo’, como ya hemos indicado en la capítulo dedicado a la metodología, es una de las condiciones en la construcción de las escalas de actitudes aditivas tipo Likert, para evitar el efecto de ‘aquiescencia’<sup>14</sup>, que se produce cuando todos los ítems de una escala están

<sup>14</sup> El efecto de la ‘aquiescencia’ se produce cuando la persona que contesta una escala, de manera más o menos consciente, asume que la serie de ítems miden en el mismo sentido y responde a todos ellos de la misma manera. Formular unos ítems en un sentido favorable y otros en sentido desfavorable fija la atención de la persona encuestada en el contenido específico de cada uno de los ítems, modulando su respuesta en función de se posición en la actitud hacia el euskara. Este efecto y la forma de evitarlo está ampliamente

formulados en el mismo sentido, disminuyendo la atención de las personas encuestadas cuando contestan y, en consecuencia, disminuyendo la calidad de los datos en la recogida de la información.

En ese gráfico podemos observar que la mayor parte de los ítems presentan puntuaciones por encima del punto medio de la escala (valor 2, codificadas las respuestas del grado de desacuerdo-acuerdo en una escala de 0 a 4, de manera que el valor 0 implica una posición o actitud negativa hacia el euskara y el valor 4 supone una posición o actitud positiva hacia el euskara). Únicamente hay seis ítems con puntuación media por debajo del valor medio de la escala.

En todo caso, también observamos en este gráfico que los ítems pueden recoger diferentes aspectos o dimensiones de la actitud que muestran las personas encuestadas en relación con el euskara. Con el objeto de agrupar las variables relacionadas y establecer las dimensiones latentes de la actitud ante el euskara, hemos aplicado un análisis factorial de componentes principales al conjunto de la escala<sup>15</sup> con el objeto de simplificar el análisis y sacar a la luz las dimensiones que forman la estructura latente de la actitud ante el euskara.

Sabemos que el conjunto de personas encuestadas mantiene diferentes posiciones ante los ítems planteados, es decir, que existe variabilidad en sus respuestas. Y podemos resumir esa actitud diferencial en un número reducido de dimensiones (constelaciones de variables), de manera que podemos detectar los componentes principales de la variabilidad total en las respuestas de nuestra muestra. O lo que es lo mismo, los factores o dimensiones que más discriminan a nuestro colectivo, los principales a la hora de explicar la variabilidad o las diferencias de posiciones hacia el euskara.

Aplicado el análisis factorial de componentes principales a los 20 ítems que forman la escala, y analizados los indicadores de correlación de las variables<sup>16</sup> y comprobado que cumplen los requisitos para su participación en el análisis, y que éste es plausible en términos de reducción de múltiples variables a un número reducido de factores o dimensiones, hemos procedido a la extracción y rotación de los factores obtenidos. Hemos

---

documentado en la literatura científica, como, por ejemplo, en los textos de Cea D'Ancona, M.A. ((2012: 101) o en el de Corbetta, P. (2007:220).

<sup>15</sup> El análisis factorial de componentes principales es una técnica multivariante de reducción de datos o factorial cuyo objetivo es reducir un amplio conjunto de variables a un reducido número de factores o dimensiones (también llamados constructos) de forma que éstos recojan o expliquen el máximo de la variabilidad total del fenómeno que se está estudiando. Esos factores o dimensiones no son otra cosa que subgrupos de variables relacionadas entre sí, es decir, cuya distribución de respuestas está relacionada con la distribución de respuestas que se da las restantes variables que forman cada factor dimensión.

<sup>16</sup> En el análisis de nuestra base de datos los valores de esos coeficientes son: determinante 0.000; KMO 0,920; significación del test de Bartlett 0,000; valores de la Medida de Adecuación de la Muestra MSA, todos superiores al valor 0,80, muy próximos a 1.



detectado cuatro factores<sup>17</sup> o dimensiones fundamentales: son los resaltados con distintos colores en la tabla 3.

Tabla 3. Matriz de componentes rotados

	Factor 1	Factor 2	Factor 3	Factor 4
P35_26 Que los niños y niñas aprendan euskera es importante para su futuro	0,741			
P35_34 Me gusta que los niños y niñas aprendan euskera	0,723			
P35_37 Saber euskera te abre puertas	0,699		0,252	
P35_35 Me gustaría saber más euskera	0,682	0,264	0,363	
P35_38 El euskera sirve para integrarse en la CAV	0,659	0,432		
P35_30 Saber algo de euskera sirve de mucho	0,512	0,254	0,378	
P35_31 Todas las personas que quieran trabajar en la CAV deberían saber euskera		0,801		
P35_29 Todas las personas de la CAV deberían saber euskera		0,748		
P35_33 Prefiero consumir contenidos en euskera		0,671	0,36	
P35_21 El euskera es necesario para hacer vida en la Comunidad Autónoma Vasca	0,349	0,634		
P35_39 Aprender euskera es importante para mi	0,397	0,608	0,383	
P35_32 El euskera me parece un idioma bonito			0,74	
P35_22 Me gusta el euskera		0,306	0,729	
P35_23 Me parece enriquecedor que existan dos idiomas en la CAV	0,269		0,691	
P35_25 Me gusta aprender nuevas lenguas como el euskera	0,266	0,441	0,611	
P35_28 Es fácil aprender euskera	0,404		0,553	
P35_27 Se fomenta demasiado el uso y el aprendizaje del euskera				0,764
P35_36 Creo que se obliga a los niños y las niñas a aprender euskera			-0,3	0,56
P35_24 El euskera les genera dificultades a los niños y las niñas de origen extranjero en el colegio			-0,408	0,559
P35_40 No se debería obligar a aprender euskera en los colegios	-0,322	-0,394		0,534

Fte.: Elaboración propia.

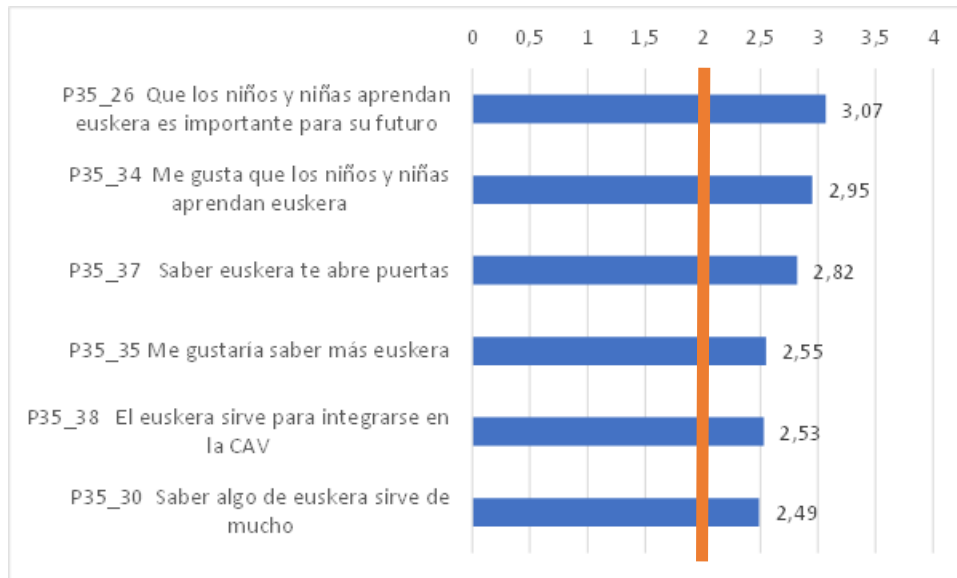
El análisis factorial nos organiza y agrupa las 20 variables en cuatro factores o dimensiones:

- Factor I: explica el 36,77% de la varianza o variabilidad total (el 17,88%, una vez realizada la rotación factorial) y agrupa a las variables siguientes:
  - P35\_26 Que los niños y niñas aprendan euskera es importante para su futuro
  - P35\_34 Me gusta que los niños y niñas aprendan euskera
  - P35\_37 Saber euskera te abre puertas
  - P35\_35 Me gustaría saber más euskera
  - P35\_38 El euskera sirve para integrarse en la CAV
  - P35\_30 Saber algo de euskera sirve de mucho

En consecuencia, entendemos que este factor tiene un carácter aspiracional y nos remite a la Integración (presente y futura).

<sup>17</sup> Los cuatro factores extraídos del análisis explican el 59,73% de la varianza o variabilidad total del fenómeno estudiado, teniendo todos ellos valores propios (autovalores) superiores a la unidad. Además, la comunalidad más baja es de 0.452, presentando la mayor parte de las variables valores de comunalidad superiores a 0,60.

Gráfico 28. Puntuaciones medias de los ítems del Factor I



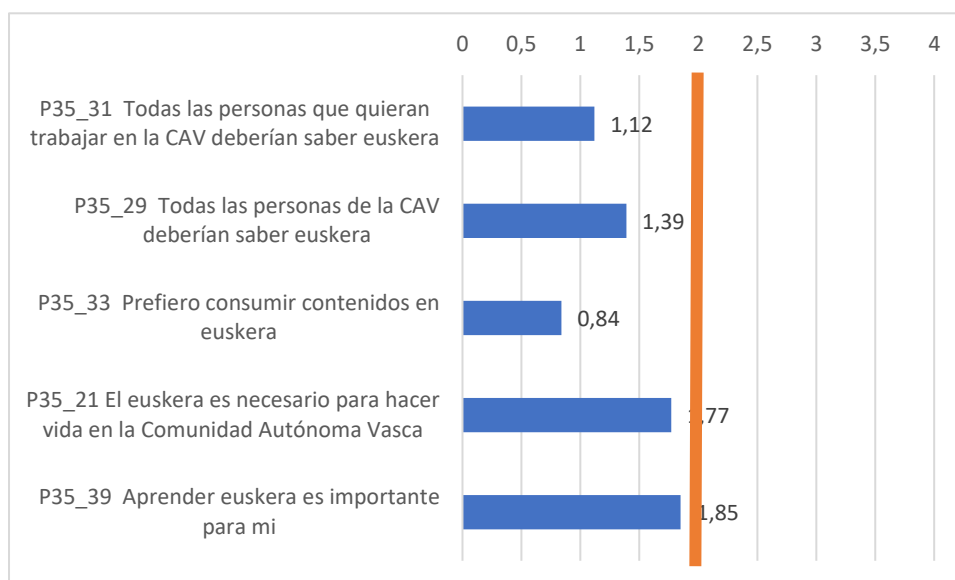
Fte.: Elaboración propia. "P35. Utilizando esta tarjeta (Tarjeta 4), dígame en qué medida está Ud. de acuerdo o en desacuerdo con el contenido de las siguientes frases:"

Como podemos observar, en relación con los ítems que forman esta dimensión, podemos afirmar que el conjunto de las personas de origen extranjero está de acuerdo con que es importante para el futuro de los niños y niñas aprender euskara, les gusta que aprendan euskara y también acuerdan que el saber euskara abre puertas. En relación con los otros tres ítems, su grado de acuerdo es poco convincente: en relación con que les gustaría saber más euskara, con que es un instrumento de integración o con el hecho de saber euskara pueda servir de mucho.

- Factor II: explica el 9,77% de la varianza o variabilidad total (el 16,72%, una vez realizada la rotación factorial) y agrupa a las variables siguientes:
  - P35\_31 Todas las personas que quieran trabajar en la CAV deberían saber euskara
  - P35\_29 Todas las personas de la CAV deberían saber euskara
  - P35\_33 Prefiero consumir contenidos en euskara
  - P35\_21 El euskara es necesario para hacer vida en la Comunidad Autónoma Vasca
  - P35\_39 Aprender euskara es importante para mi

En consecuencia, entendemos que este factor tiene un carácter funcional y nos remite al euskara como Instrumento material.

Gráfico 29. Puntuaciones medias de los ítems del Factor II



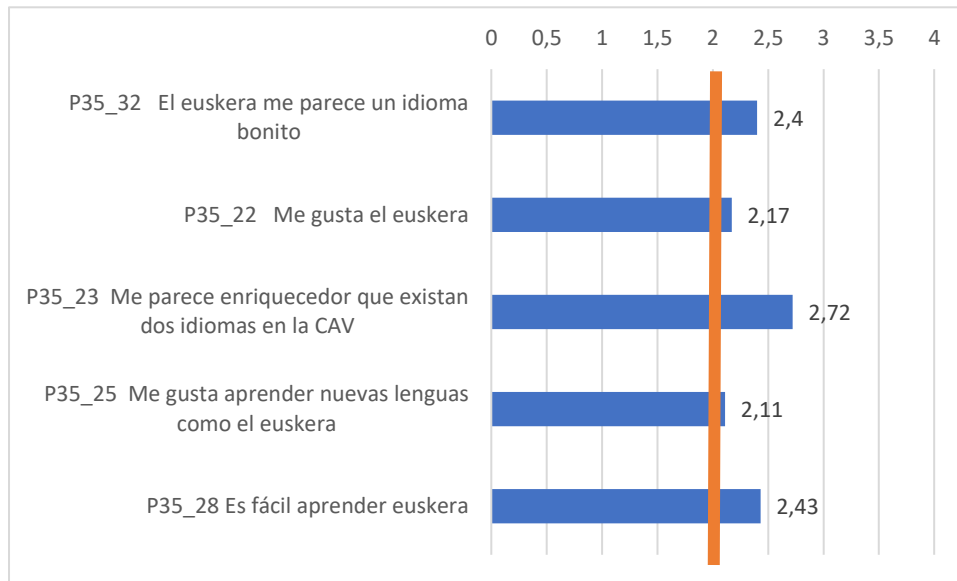
Fte.: Elaboración propia. "P35. Utilizando esta tarjeta (Tarjeta 4), dígame en qué medida está Ud. de acuerdo o en desacuerdo con el contenido de las siguientes frases:"

Como podemos observar, en relación con los ítems que forman esta dimensión, podemos afirmar que el conjunto de las personas de origen extranjero está en desacuerdo, en mayor o menor grado, con las afirmaciones planteadas: con que todas las personas que quieran trabajar en la CAE deban saber euskara, con que todas las que residen en la CAE deban saber euskara, con que prefieran consumir contenidos en euskara, con que sea necesario el euskara para hacer vida (social) en la CAE y con que el euskara sea importante. Aunque es verdad que, en relación con estas dos últimas afirmaciones, prácticamente la población de origen extranjero se sitúa en un punto medio entre el acuerdo y el desacuerdo.

- Factor III: explica el 7,26% de la varianza o variabilidad total (el 16,34%, una vez realizada la rotación factorial) y agrupa a las variables siguientes:
  - P35\_32 Acuerdo/Desacuerdo: El euskara me parece un idioma bonito
  - P35\_22 Me gusta el euskara
  - P35\_23 Me parece enriquecedor que existan dos idiomas en la CAV
  - P35\_25 Me gusta aprender nuevas lenguas como el euskara
  - P35\_28 Es fácil aprender euskara

En consecuencia, entendemos que este factor tiene un carácter cultural y nos remite al euskara como elemento cultural.

Gráfico 30. Puntuaciones medias de los ítems del Factor III



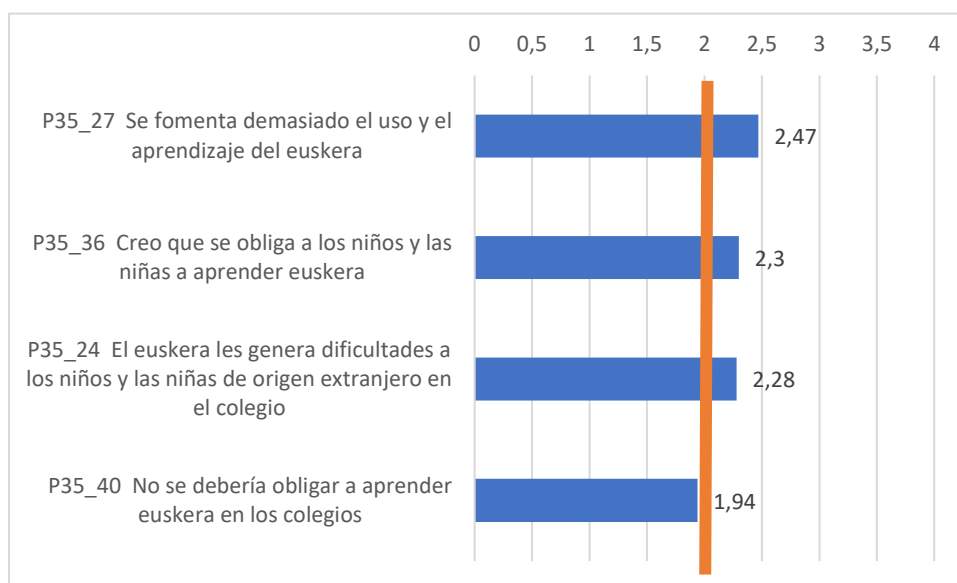
Fte.: Elaboración propia. "P35. Utilizando esta tarjeta (Tarjeta 4), dígame en qué medida está Ud. de acuerdo o en desacuerdo con el contenido de las siguientes frases:"

Como podemos observar, en relación con los ítems que forman la tercera dimensión, podemos afirmar que el conjunto de las personas de origen extranjero está en una posición intermedia, muy próxima al punto medio de indecisión, aunque con un cierto acuerdo, sobre todo con que resulta enriquecedor que hay dos idiomas en la CAE, que es fácil su aprendizaje y que el euskara les parece un idioma bonito. En las otras dos cuestiones planteadas la indecisión es evidente: al afirmar que les gusta el euskara y que les guste aprender nuevas lenguas como el euskara.

- Factor IV: explica el 5,93% de la varianza o variabilidad total (el 8,77%, una vez realizada la rotación factorial) y agrupa a las variables siguientes:
  - P35\_27 Se fomenta demasiado el uso y el aprendizaje del euskara
  - P35\_36 Creo que se obliga a los niños y las niñas a aprender euskara
  - P35\_24 El euskara les genera dificultades a los niños y las niñas de origen extranjero en el colegio
  - P35\_40 No se debería obligar a aprender euskara en los colegios

En consecuencia, entendemos que este factor tiene un carácter ideológico y nos remite a las políticas lingüísticas.

Gráfico 31. Puntuaciones medias de los ítems del Factor IV



Fte.: Elaboración propia. "P35. Utilizando esta tarjeta (Tarjeta 4), dígame en qué medida está Ud. de acuerdo o en desacuerdo con el contenido de las siguientes frases:"

Como podemos observar, en relación con los ítems que forman la cuarta dimensión, podemos afirmar que el conjunto de las personas de origen extranjero está más bien de acuerdo con el contenido de tres primeras afirmaciones e indecisa con respecto a la cuarta. Esta dimensión está compuesta por las cuatro frases formuladas en negativo, de forma que las personas consultadas muestran una posición intermedia, con un cierto matiz de acuerdo con que se fomenta demasiado el aprendizaje del euskara, que se obliga a los niños y niñas a aprenderlo y que su aprendizaje dificulta su normal devenir en el proceso educativo general. Hay más dudas cuando piensan en si se debería obligar su aprendizaje en los colegios.

## 4.2. Análisis de la puntuación del conjunto de la escala de actitud hacia el euskara

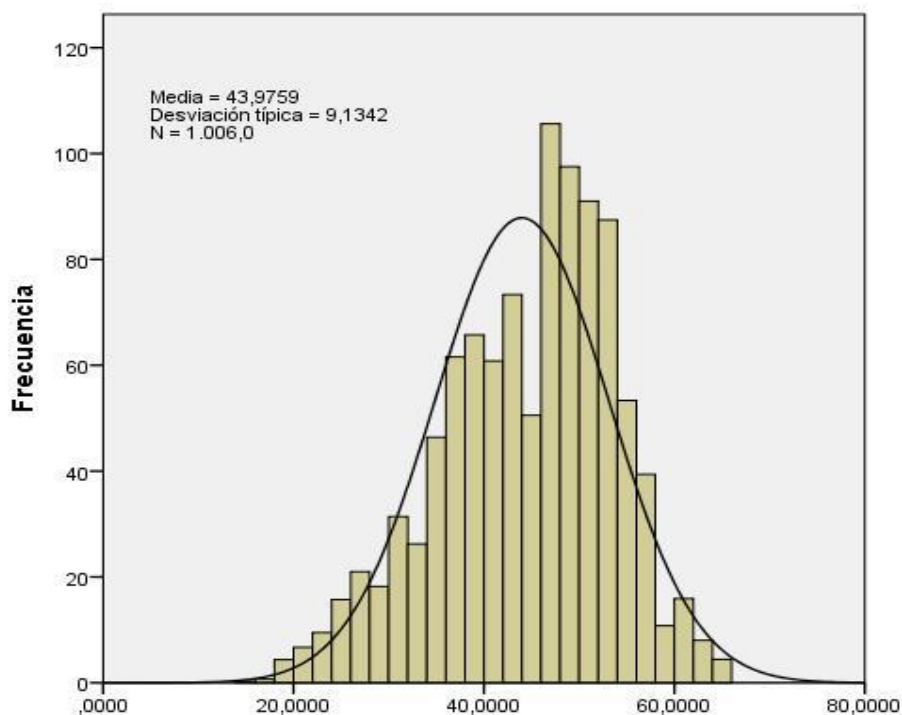
Como ya hemos explicado en el capítulo dedicado a la metodología, los veinte ítems o afirmaciones que forman la escala se pueden trabajar individualmente, pero también se pueden trabajar y analizar en conjunto, toda vez que forman parte de una escala aditiva tipo Likert. De esta forma podemos calcular la puntuación total de cada persona encuestada como su posición en un *continuum* de actitud hacia el euskara que se mueve entre los 0 y los 40 puntos. Así, una persona con una actitud negativa y de rechazo hacia el euskara obtendrá una puntuación tendente a 0 puntos y otra con una actitud positiva y de aceptación hacia el euskara obtendrá una puntuación tendente a los 40 puntos.

Al poder resumir la posición de cada persona en un sola puntuación como expresión de su actitud hacia el euskara, también podemos resumir la posición de conjunto de las personas de origen extranjero en una sola cifra como expresión de su actitud hacia el euskara.

Como ya hemos visto que el conjunto de personas de origen extranjero no es un todo homogéneo y monolítico, sino que presenta muchas heterogeneidad intragrupo, también vamos a poder establecer diferencias de subgrupos y perfiles diferenciales de segmentos a partir de esa puntuación global obtenida en la escala.

Para empezar, hemos calculado la puntuación media de la actitud del conjunto de la población de origen extranjero hacia el euskara: 43,97 puntos, cifra que en una escala de 0 a 80 puntos nos indica que tiene una actitud *moderadamente positiva*, superando por poco el punto medio de la escala.

Gráfico 32. Actitud hacia el euskara: puntuación media



Fte.: Elaboración propia.

Como se puede observar en el gráfico 32 la distribución de respuestas no se diferencia significativamente de la curva normal, evidenciando que no hay subgrupos de personas con actitudes extremadamente negativas, pero tampoco existen segmentos con intensas actitudes positivas. El valor más bajo de la distribución son 15 puntos y el más alto 65 puntos.

Pero como es evidente, no todas las personas consultadas presentan la misma actitud, de manera que podemos establecer variables sociodemográficas capaces de explicar parte de esa variabilidad en las respuestas y, en consecuencia, poder establecer segmentos y perfiles de personas con una mayor o menor puntuación, es decir, con una actitud más o menos positiva hacia el euskara.

Para detectar y describir esos subgrupos de personas con comportamientos diferenciales hemos procedido, en primer lugar, a realizar con un conjunto de variables sociodemográficas un análisis bivariante (relaciones entre variables tomadas de dos en dos), para seguidamente realizar un análisis multivariante en el que hemos introducido todas las variables sociodemográficas simultáneamente. En ambos casos, la variable dependiente o variable a explicar es la actitud hacia el euskara (la puntuación que obtiene cada persona en el conjunto de la escala de los 20 ítems) y las variables independientes o explicativas (las que son capaces de discriminar comportamientos) son las sociodemográficas: sexo, edad, tamaño del municipio de residencia, estudios, nivel de conocimiento de euskara, nivel de conocimiento de castellano, religión, ideología política, actividad económica, satisfacción con su economía, estatus, años de residencia en España, años de residencia en Euskadi, situación administrativa, origen, tipo de unidad familiar y entorno euskaldun.

Tabla 4. Variables discriminantes y perfiles con actitudes más negativas y más positivas hacia el euskara

Perfil de personas con actitud menos positiva hacia el euskera	Variable	Sig.	Perfil de personas con actitud más positiva hacia el euskera
Capitales	Hábitat	.000	Poblaciones entre 20-150.000 h. y -5.000 h.
Primarios y secundarios	Estudios	.000	Superiores
Nada	Hablar euskera	.000	Bien
Algo	Hablar castellano	.004	Nada
Ortodoxa	Religión	.006	Resto religiones
Insatisfechos/as	Economía	.002	Muy satisfechos/as
Bajo, medio	Estatus	.005	Alto
China y Rumanía	Origen	.000	Argentina/Chile/Uruguay, Venezuela y Magreb
Sin uso	Contexto euskera	.000	Uso intensivo

Fte.: Elaboración propia.

En la tabla 4 podemos observar cómo hay variables que discriminan comportamientos, de manera que podemos empezar a esbozar un perfil de las personas con una actitud más o menos positiva hacia el euskara. En esa tabla no aparecen variables como el sexo, edad, ideología, actividad, años en España, años en Euskadi, situación administrativa o tipo de unidad familiar. Quiere esto decir que da igual ser hombre o mujer, tener una edad u otra, ser más de derechas o de izquierda, etc. para tener una actitud más o menos positiva hacia el euskara. Sin embargo, vemos en esa tabla que hay ciertas características que, tomadas cada una de ellas por separado, sí tienen una relación significativa con su actitud hacia el euskara.

Así, presentan una actitud más positiva las personas:

- Residentes en municipios de menos de 5.000 habitantes o entre 20 y 150.000 habitantes
- con estudios superiores
- que hablan bien euskara
- que no hablan nada de castellano
- de cualquier religión, excepto la ortodoxa
- muy satisfechas con su situación económica
- de estatus social alto y medio alto
- originarias de Argentina, Chile, Uruguay, Venezuela o Magreb
- residentes en contextos con un uso intensivo de euskara

Por el contrario, presentan una actitud más negativa las personas:

- Residentes en las capitales de los territorios vascos
- con estudios primarios o secundarios
- que no hablan nada de euskara
- que hablan algo de castellano
- de religión ortodoxa
- insatisfechas con su situación económica
- de estatus social bajo y medio bajo
- originarias de China o Rumanía
- residentes en contextos sin uso del euskara

Con el objeto de proporcionar algo más de información en relación con la variable sexo, aunque acabemos de ver que por sí sola no es capaz de explicar una parte estadísticamente significativa de la actitud más o menos positiva hacia el euskara, es decir, que no existe una relación significativa entre sexo y actitud hacia el euskara, hemos querido cruzar las variables sexo y origen con su actitud hacia el euskara para tener más información del comportamiento de estas variables. La tabla 5 nos proporciona información del análisis de varianza del cruce de estas tres variables



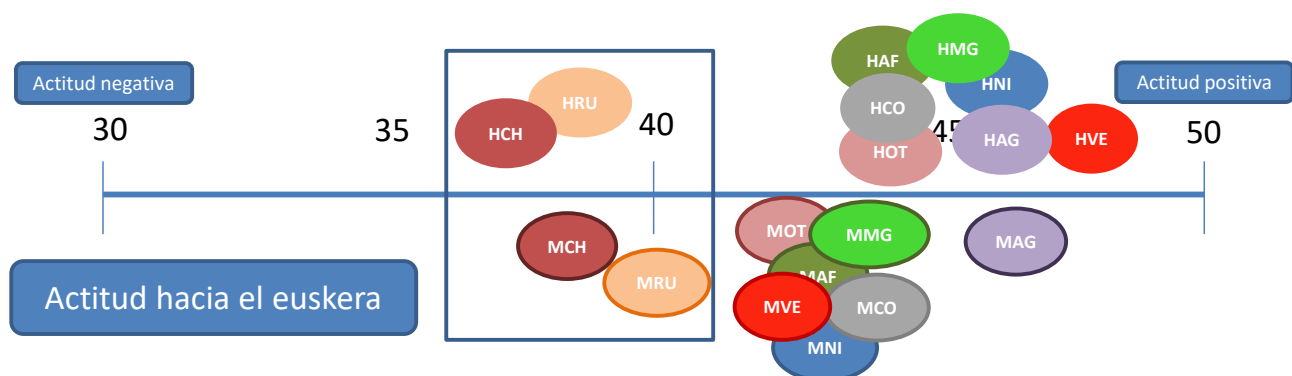
Tabla 5. Actitud hacia el euskara por sexo y país de origen

		1	2	3	4	5	6
Hombre China	47	37,72					
Hombre Rumanía	48	39,02	39,02				
Mujer China	50	39,30	39,30				
Mujer Rumanía	48	40,56	40,56	40,56	40,56		
Mujer Venezuela	52		42,38	42,38	42,38	42,38	
Mujer Otros países	47		42,89	42,89	42,89	42,89	
Mujer Nicaragua y Centro América	90			43,08	43,08	43,08	
Mujer África Subsahariana	33				43,58	43,58	43,58
MUjier Magreb	37				44,03	44,03	44,03
Mujer Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y R.Dominicana	122				44,46	44,46	44,46
Hombre África Subsahariana	63					44,71	44,71
Hombre Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y R.Dominicana	79					44,75	44,75
Hombre Otros países	53					44,91	44,91
Hombre Magreb	63					45,22	45,22
Hombre Nicaragua y Centro América	36					45,42	45,42
Hombre Argentina, Chile y Uruguay	47					45,85	45,85
Mujer Argentina, Chile y Uruguay	48					45,88	45,88
Hombre Venezuela	43						47,72

Fte.: Elaboración propia.

Y en el gráfico 33 podemos ver la información de la tabla anterior de manera más expresiva. En la parte superior del eje se muestran los hombres de diferentes orígenes, desde los hombres de China (HCH, más a la izquierda) con actitud más negativa hacia el euskara hasta los hombres de Venezuela (HVE, más a la derecha), con actitud más positiva hacia el euskara; en la parte inferior representamos a las mujeres, desde las mujeres de China (MCH, más a la izquierda), con actitud más negativa hacia el euskara, hasta las mujeres de Argentina, Chile y Uruguay (MAG, más a la derecha), con actitud más positiva hacia el euskara.

Gráfico 33. Actitud hacia el euskara por sexo y país de origen



Fte.: Elaboración propia.

El análisis de estos datos nos proporciona algunas cuestiones de interés: no hay diferencias significativas por sexo en relación con la actitud hacia el euskara entre las personas de los distintos orígenes, si exceptuamos el caso de Venezuela: los hombres de este origen muestran una actitud hacia el euskara significativamente mayor (47,70 puntos) que la que muestran las mujeres venezolanas (42,38 puntos).

Como acabamos de ver, el análisis de las relaciones que tienen las variables sociodemográficas con la actitud hacia el euskara, tomadas las variables de dos en dos o incluso de tres en tres (caso del cruce de sexo y origen geográfico), nos empieza a esbozar perfiles de subgrupos de personas con actitudes diferenciales hacia el euskara. Pero este análisis no acaba de tener en cuenta las relaciones que puedan tener todas las variables independientes entre sí. Y hay algunas de estas variables que tienen alta relación con otras. Por ejemplo, el origen geográfico de las personas, el tiempo que lleven en España o Euskadi y el nivel de conocimiento de castellano. O de euskara. El estatus también tiene relación con los estudios y con la satisfacción con la economía. Y así se pueden dar otras relaciones.

Para neutralizar estas interacciones hemos realizado un análisis multivariante, un CHAID o detector automático de interacciones con Chi Square<sup>18</sup>. Este análisis nos proporciona un árbol de segmentación en el que podemos destacar segmentos o tipos con una actitud más o menos positiva hacia el euskara y con características sociodemográficas distintas y, al mismo tiempo, establecer qué variables tienen mayor capacidad discriminante o predictora de un comportamiento más o menos positivo hacia el euskara.

En el gráfico 34 tenemos esa información. Lo primero que podemos destacar son las variables con mayor capacidad predictiva de comportamiento. Son estas:

- En 1º nivel, la variable hablar euskara (significación 0.000)
- En 2º nivel, las variables origen (sig. 0.000) y entorno euskaldun (sig. 0.005)
- En 3º nivel, las variables entorno euskaldun (sig. 0.006) y tamaño del hábitat (sig. 0.000)
- En 4º nivel, las variables años en Euskadi (sig. 0.008) y entorno euskaldun (sig. 0.024)

El resto de las variables no son capaces de aportar nada más de lo que aportan en capacidad discriminante las presentes en el árbol construido. Estas cinco variables producen un árbol compuesto de 11 segmentos distintos (los nodos terminales) y son capaces de explicar el 23,98% de la variabilidad total del conjunto de las personas consultadas (varianza intergrupos). El resto de las diferencias entre estas (varianza intragrupo), el 76,02% del total de las diferencias en la actitud de nuestra muestra se deben a otras variables no incluidas en el análisis, diferencias individuales y contextuales.

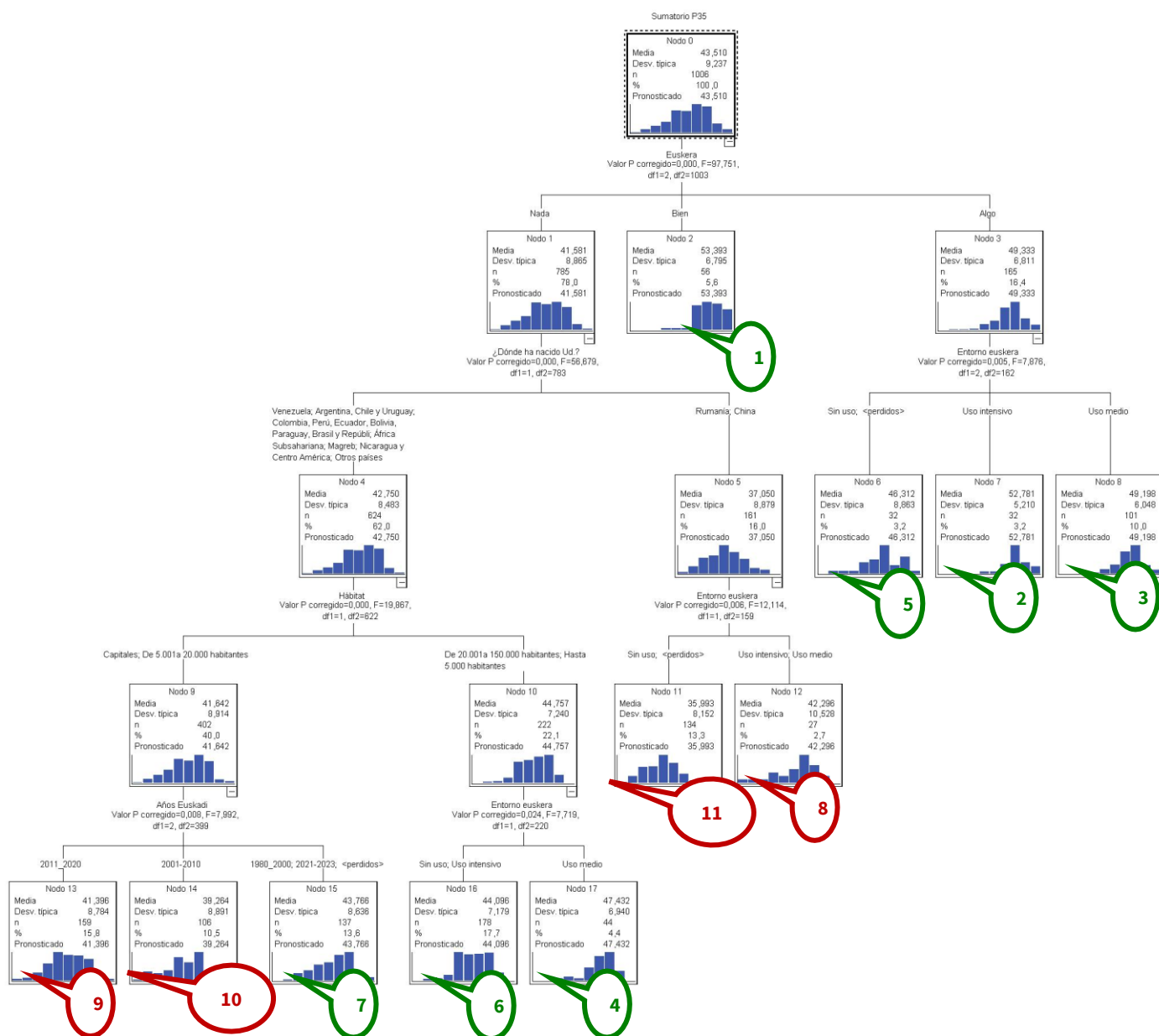
Los 11 segmentos o tipos obtenidos tienen las siguientes características:

Tipo 1: compuesto por personas que hablan algo de euskara: su actitud hacia el euskara es la más positiva y puntúan 53,39 puntos (recoge el 5,6% de la muestra);

---

<sup>18</sup> El CHAID es una variante del análisis multivariante de dependencia AID que se aplica cuando la variable dependiente es de naturaleza continua (la puntuación en la escala de actitud hacia el euskara) y las independientes son de naturaleza nominal o de categorías.

Gráfico 34. Árbol de segmentación y actitud hacia el euskara



Fuente: Elaboración propia

Tipo 2: compuesto por personas que hablan algo de euskara y residen en municipios con un uso intensivo del euskara: su actitud hacia el euskara es positiva y puntúan 52,78 puntos (recoge el 3,2% de la muestra);

Tipo 3: compuesto por personas que hablan algo de euskara y que residen en municipios donde con un uso medio de euskara: su actitud hacia el euskara es positiva y puntúan 49,19 puntos (recoge el 10,0% de la muestra);

Tipo 4: compuesto por personas que no hablan nada de euskara, originarias de Venezuela, Argentina, Chile y Uruguay, Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y R. Dominicana, Nicaragua y Centro América, África Subsahariana, Magreb u otros países, que residen en municipios de menos de hasta 5.000 habitantes o entre 20 y 150.000, y donde el uso de euskara es medio: su actitud hacia el euskara es también positiva y puntúan 47,32 puntos (recoge el 4,4% de la muestra);

Tipo 5: compuesto por personas que hablan algo de euskara y residen en municipios donde no se usa el euskara: su actitud hacia el euskara es positiva y puntúan 46,31 puntos (recoge el 3,2% de la muestra);

Tipo 6: compuesto por personas que no hablan nada de euskara, originarias de Venezuela, Argentina, Chile y Uruguay, Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y R. Dominicana, Nicaragua y Centro América, África Subsahariana, Magreb u otros países, que residen en municipios de menos de 5.000 habitantes o entre 20 y 150.000 habitantes, y donde el uso de euskara es intensivo o no se usa el euskara: su actitud hacia el euskara es también positiva y puntúan 44,09 puntos (recoge el 17,7% de la muestra);

Tipo 7: compuesto por personas que no hablan nada de euskara, originarias de Venezuela, Argentina, Chile y Uruguay, Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y R. Dominicana, Nicaragua y Centro América, África Subsahariana, Magreb u otros países, que residen en capitales o municipios de 5.000 a 20.000 habitantes, y personas que llegaron a Euskadi antes de 2001 y después de 2020: su actitud hacia el euskara es también positiva y puntúan 43,89 puntos (recoge el 9,6% de la muestra);

Tipo 8: compuesto por personas que no hablan nada de euskara, originarias de China o Rumanía y que residen en municipios con un uso medio o intensivo del euskara: su actitud hacia el euskara es ligeramente positiva y puntúan 42,29 puntos (recoge el 2,7% de la muestra);

Tipo 9: compuesto por personas que no hablan nada de euskara, originarias de Venezuela, Argentina, Chile y Uruguay, Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y R. Dominicana, Nicaragua y Centro América, África Subsahariana, Magreb u otros países, que residen en capitales o municipios de 5.000 a 20.000 habitantes, y personas que llegaron a Euskadi entre 2011 y 2020: su actitud hacia el euskara es también ligeramente positiva y puntúan 41,39 puntos (recoge el 15,8% de la muestra);

Tipo 10: compuesto por personas que no hablan nada de euskara, originarias de Venezuela, Argentina, Chile y Uruguay, Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y R. Dominicana, Nicaragua y Centro América, África Subsahariana, Magreb u otros países, que residen en capitales o municipios de 5.000 a 20.000 habitantes, y personas que llegaron a Euskadi entre 2001 y 2010: su actitud hacia el euskara es ligeramente negativa y puntúan 39,26 puntos (recoge el 10,5% de la muestra);

Tipo 11: compuesto por personas que no hablan nada de euskara, originarias de China o Rumanía y que residen en municipios donde no se usa el euskara: su actitud hacia el euskara es negativa y puntúan 35,99 puntos (recoge el 13,3% de la muestra).

Este análisis tipológico resulta muy gráfico y nos ayuda a visualizar los distintos tipos o subgrupos de personas de origen extranjero, sus características y su actitud, más o menos positiva, hacia el euskara. También nos resulta útil para posicionar esos grupos en el continuum de 0 a 80 puntos y observar las diferencias que se dan entre ellos, tanto en su actitud hacia el euskara como en relación con las distintas variables sociodemográficas, socioeconómicas e ideológicas.

Sin embargo, nos ofrecen una información un tanto vaga en relación con las diferencias que tienen esos subgrupos en las diferentes áreas o dimensiones que forman la actitud hacia el euskara. Es decir, sabemos que unos grupos obtienen más puntuación que otros en el índice en su conjunto, pero no sabemos si también se diferencian en todas o en alguna de las cuatro dimensiones que componen la actitud hacia el euskara, tal y como hemos visto en el análisis factorial de componentes principales (ver tabla XX).

Con el objeto de obtener más información y seguir ahondando en las variables relacionadas con las actitudes, valores y creencias hacia el euskara que más discriminan a la población de origen extranjero y con la idea de obtener clasificaciones de ésta que pongan de manifiesto sus diferentes posturas y nos permitan tener información fácilmente comparable y contrastable con estudios posteriores, hemos aplicado un análisis multivariante de clasificación "k-means" (no jerárquico).

Los variables criterio elegidas para clasificar la población de origen extranjero son las puntuaciones que ha obtenido cada persona en las cuatro dimensiones proporcionadas por el análisis factorial ya mencionado. En definitiva, vamos a clasificar a la población de origen extranjero en función de la puntuación obtenida en cada una de las cuatro dimensiones de la actitud hacia el euskara:

- percepción del euskara como elementos aspiracional de integración futura;
- percepción del euskara como instrumento material;
- percepción del euskara como elemento cultural;
- percepción del euskara como elemento ideológico.

Al tratarse de variables de intervalo (del grupo de las numéricas o también llamadas cuantitativas) hemos aplicado un análisis multivariante de clasificación denominado "k-means", procediendo a clasificar al conjunto de la muestra en subgrupos, persiguiendo simultáneamente una doble pauta u objetivo: que los componentes de cada uno sean lo más parecidos posible (homogeneidad intragrupo) y que los grupos resultantes sean lo más diferentes posible (heterogeneidad intergrupos).

El análisis de la homogeneidad intragrupo y de la heterogeneidad intergrupos de los procesos estadísticos del análisis k-means de clasificación nos indica que es plausible una clasificación en cuatro grupos distintos<sup>19</sup>.

Una vez que cada persona está asignada a uno u otro grupo, en función de las respuestas que ha dado a los ítems de la escala y de las puntuaciones factoriales que obtiene en las cuatro dimensiones, podemos analizar cómo se comportan y qué características tienen los grupos resultantes. Observamos que las diferencias entre los cuatro grupos son notables, tal y como se puede ver en las puntuaciones que cada uno de ellos obtiene en cada una de las dimensiones estudiadas (tabla 6).

La clasificación final es la que muestra esa tabla, donde podemos ver las cuatro dimensiones parciales de la actitud hacia el euskara de la población de origen extranjero y los valores que en cada una de ellas tiene cada uno de los cuatro conglomerados de personas resultantes.

En esa tabla pretendemos aunar los datos numéricos de una tabla con los colores de un gráfico. Así, distinguimos cuatro columnas que representan a los cuatro conglomerados de personas resultantes. Y las cuatro filas se corresponden con las dimensiones de la actitud hacia el euskara: como elemento aspiracional de integración, como elemento instrumental, como elemento cultural y como elemento ideológico. Los colores nos indican si un conglomerado tiene un valor relativamente alto en una dimensión (color verde), medio (color ámbar) o bajo (color rojo).

Tabla 6. Conglomerados de personas según su posición en las cuatro dimensiones

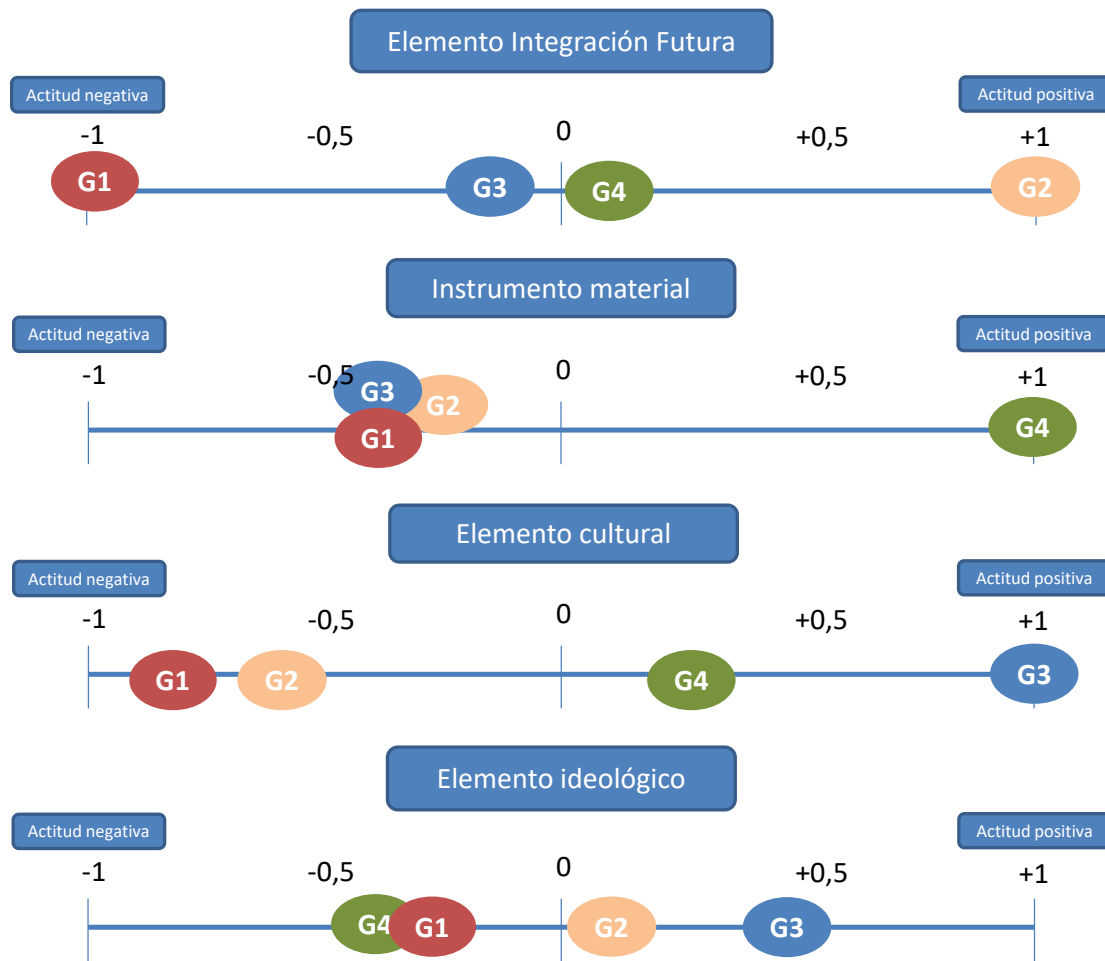
	G1 Para nada	G2 Integración futura	G3 Cultural universal	G4 Instrumental
Percepción del euskera como elementos aspiracional de integración futura	-0,94882	1,18716	-0,17823	0,09382
Percepción del euskera como instrumento material	-0,48387	-0,31133	-0,49767	1,09014
Percepción del euskera como elemento cultural	-0,80381	-0,66848	1,01903	0,22569
Percepción del euskera como elementos ideológico	-0,26347	0,14415	0,46519	-0,31146

Fuente: Elaboración propia

La representación gráfica de las cuatro dimensiones y la posición relativa de los cuatro grupos obtenidos en ellas es la siguiente:

<sup>19</sup> Efectivamente, hemos comprobado que las distancias de los centros de los cuatro grupos (distancias intergrupos), en general, son sensiblemente mayores que las distancias que se dan en el interior de los cuatro grupos obtenidos (distancias intragrupo). Es decir, que cumplimos los dos requisitos de suficiente homogeneidad intragrupo y heterogeneidad intergrupos.

Gráfico 35. Posiciones de los grupos en las dimensiones



Fte.: Elaboración propia.

La denominación de los conglomerados obedece a una expresión que pretende ser ilustrativa del contenido y de las características diferenciales de cada uno de los grupos, de la consideración que cada uno tiene del euskara en las cuatro dimensiones. La descripción más detallada de los conglomerados es esta:

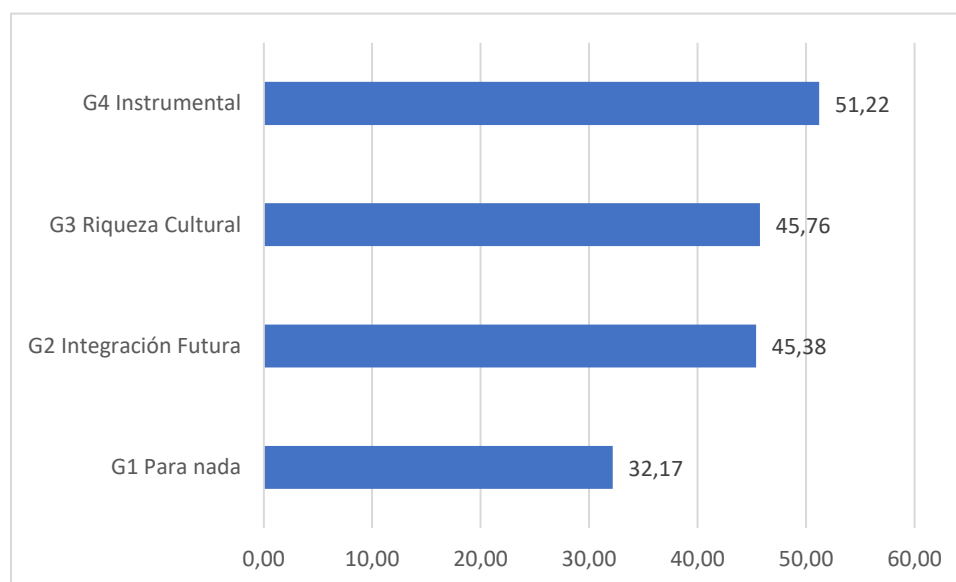
1. *Para nada*: este subgrupo lo forman personas que tienen una actitud negativa y que presentan las peores posiciones relativas de actitud hacia el euskara, en prácticamente las cuatro dimensiones. Este grupo lo forma el 24,1% de la muestra total de las personas de origen extranjero.
2. *Integración futura*: este conglomerado de personas destaca sobre todo por tener una posición muy positiva en la percepción del euskara como un elemento de integración presente y futura, lo que hemos denominado también como una percepción del euskara como elemento aspiracional. Sin embargo, no otorga al euskara el atributo de elemento cultural: consideración del euskara como

instrumento de integración y no tanto como elemento cultural. Este grupo lo forma el 20,9% de la muestra total de las personas de origen extranjero.

3. *Riqueza cultural*: los valores obtenidos por este conglomerado de personas en las dimensiones de la actitud hacia el euskara destacan sobre todo por su percepción del euskara como elemento cultural que debe ser compartido normativamente. Este grupo lo forma el 26,3% de la muestra total de las personas de origen extranjero.
4. *Instrumental*: las posiciones de este conglomerado de personas hacen especial hincapié en el euskara como elemento instrumental, pero no se le otorga una consideración de que deba tener la condición de obligatoriedad para toda la sociedad vasca. Este grupo lo forma el 28,7% de la muestra total de las personas de origen extranjero.

La puntuación que los cuatro grupos de personas en su actitud global hacia el euskara presenta también diferencias estadísticamente significativas, de manera que el Grupo Instrumental (G4) presenta una puntuación total de 51,22 puntos, una actitud en general claramente positiva hacia el euskara y significativamente mayor que la puntuación que obtienen los grupos Grupo Integración Futura (G2) y Grupo Riqueza Cultural (G3), ambos con una puntuación similar (45,38 y 45,75 puntos, respectivamente), con actitudes tibiamente positivas, y que la que obtiene el grupo Para Nada (G1) con una puntuación de 32,16 puntos que expresa una actitud claramente negativa hacia el euskara.

Gráfico 36. Actitud hacia el euskara de los grupos



Fte.: Elaboración propia.

Para asegurarnos que la asignación del conjunto de la muestra a cada uno de los cuatro conglomerados que acabamos de describir es plausible desde el punto de vista estadístico



hemos aplicado un nuevo análisis multivariante, el análisis discriminante<sup>20</sup>. Este tipo de técnica multivariante nos permite comprobar si la asignación que hemos hecho de las personas de origen extranjero en un grupo u otro es correcta. No vamos a extendernos en la interpretación de los resultados de este análisis discriminante, pero para nuestros objetivos bastará decir que el análisis corrobora una adecuada clasificación de las personas en los cuatro conglomerados porque quedan clasificados correctamente el 94,9% de los casos agrupados originales y el 94,7% de los casos agrupados validados mediante validación cruzada.

Para terminar, hemos decidido analizar qué variables sociodemográficas, socioeconómicas, e ideológicas y qué categorías de ellas están más asociadas con la pertenencia a un grupo u otro de los cuatro establecidos. Es decir, qué características se asocian significativamente a los distintos grupos de personas de origen extranjero. Para eso nos hemos apoyado en las tablas de contingencia y en un análisis factorial de correspondencias simples AFC (gráfico 37) que nos proporciona una solución gráfica muy reveladora e intuitiva, coherente con los perfiles de la tipología que hemos descrito en el árbol de segmentación (ver gráfico 34 y la descripción de sus tipos resultantes).

Así, una vez comprobado en el AFC que el ChiSquare presenta un valor estadísticamente significativo (ChiSquare = 776,654, sig. 0,000) y que indica asociación entre características y grupos de personas con dispar actitud hacia el euskara hemos detectado las siguientes asociaciones:

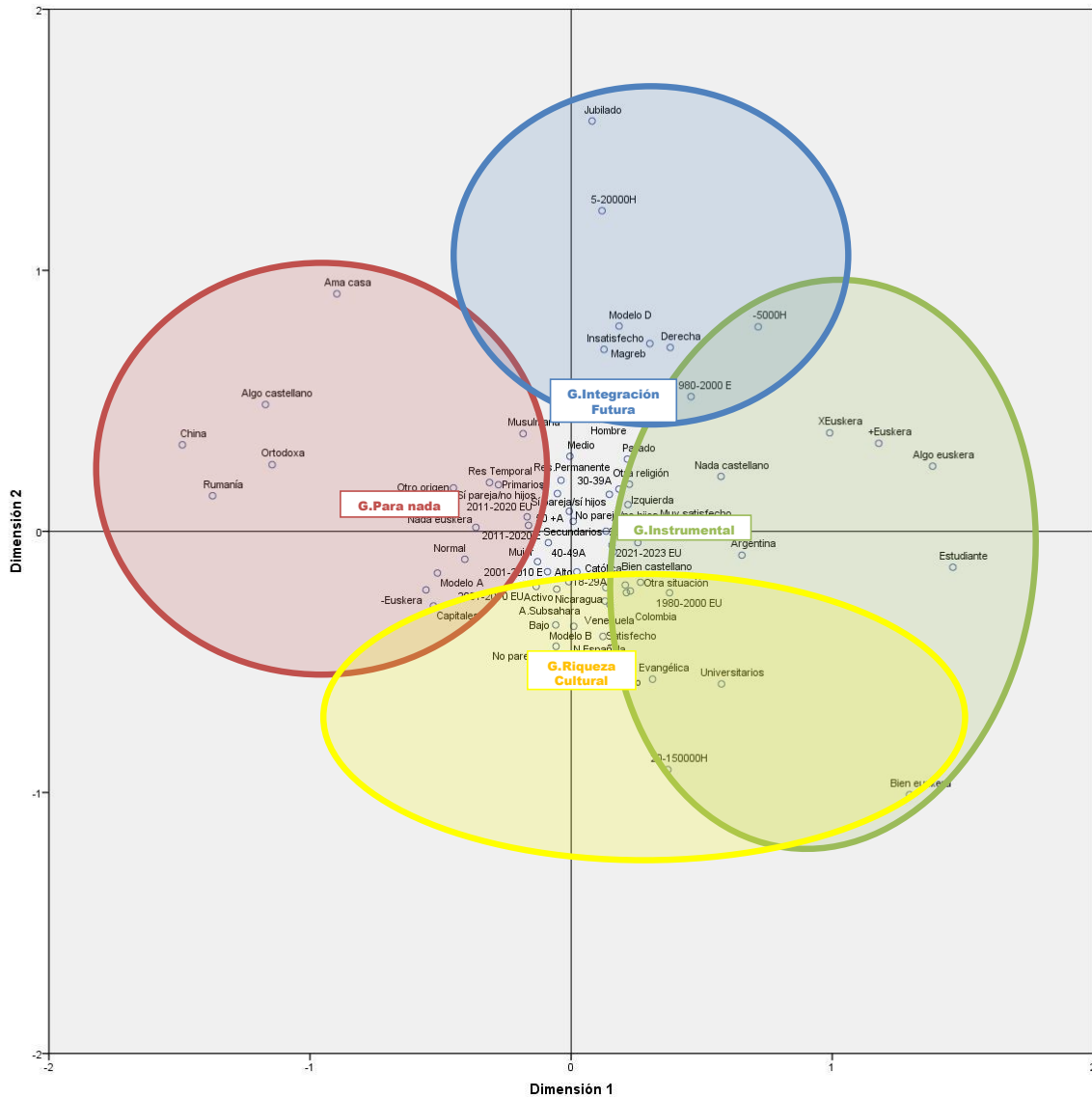
- Grupo *Para nada*: asociado fundamentalmente a personas residentes en capitales, con estudios primarios, que no hablan nada de euskara, que hablan algo de castellano, de religión ortodoxa, de ideología de centro, personas activas o amas de casa, de estatus medio, personas que llegaron a España entre 2011 y 2020, ni

---

<sup>20</sup> El análisis discriminante es una técnica multivariante de dependencia cuyo principal objetivo es construir un modelo predictivo y hacer estimaciones de comportamiento en términos de asignación a una categoría u otra de la variable dependiente en función de los valores en las variables independientes que forman las funciones discriminantes. También se dice de ella que puede ser considerada una técnica de clasificación, por lo que acabamos de comentar. El objetivo específico de su aplicación es comprobar que la asignación que hemos hecho de las 1.006 personas de origen extranjero en los cuatro conglomerados es plausible y cumple requisitos estadísticos. En nuestro caso, de la aplicación del análisis discriminante obtenemos un valor Lambda de Wilks de 0.092, 0.241 y 0.0.524, para las cuatro dimensiones estudiadas, con niveles de significación en todos los casos de 0.000, lo que nos indica que existen diferencias significativas entre las medias de los cuatro conglomerados para las cuatro dimensiones. La prueba del Test M de Box (valor 238,755, significación 0.000) nos indica que las matrices de varianzas y covarianzas para cada grupo difieren significativamente. Del análisis obtenemos tres funciones discriminantes que explican respectivamente el 43,8%, el 31,7% y el 24,6% de la varianza total. Los valores Lambda de Wilks de las funciones son plenamente significativos (significación 0.000). Y la validación cruzada arroja cifras de clasificación correcta del 94,9% de los casos originales y del 94,7% de los casos agrupados validados mediante validación cruzada. Un manual sencillo para entender y aprender los fundamentos de esta técnica es el elaborado por M<sup>a</sup> Ángeles Cea D'Ancona (2016).

satisfechas ni insatisfechas con su situación económica, de estatus medio, con permiso de residencia temporal, personas originarias de China o Rumanía y residentes en contexto sin uso del euskara.

Gráfico 37. Mapa de posicionamiento de los grupos (AFCS)



Fuente: Elaboración propia

- Grupo *Integración futura*: asociado sobre todo a personas residentes en municipios de entre 5 y 20.000 habitantes, con estudios primarios, que hablan bien castellano, personas de ideología de izquierda o de derecha, insatisfechos o muy satisfechos con su situación económica, de estatus medio-bajo, personas que llegaron a España entre 1980 y 2000, personas originarias de Magreb, Colombia/Perú/Ecuador/Bolivia/Paraguay/Brasil/Rep. Dominicana o Nicaragua/Centro América, con hijos/as en modelo D y residentes en contextos de uso de euskara.

- Grupo *Riqueza Cultural*: asociado más a personas residentes en municipios de 20 a 150.000 habitantes o capitales, con estudios universitarios, personas que hablan bien castellano, de religión católica o evangélica, personas activas, satisfechas con su situación económica, de estatus bajo, personas que llegaron a España entre 2001 y 2010, personas con nacionalidad española, originarias de Colombia/Perú/Ecuador/Bolivia/Paraguay/ Brasil/Rep. Dominicana, Nicaragua/Centro América o África Subsahariana, con hijos/as en modelo B y residentes en contextos sin uso de euskara.
- Grupo Instrumental: asociado fundamentalmente a personas residentes en municipios de 20 a 150.000 habitantes, con estudios secundarios o universitarios, personas que hablan bien o algo de euskara, que hablan bien castellano, que son de otras religiones, de ideología de centro, estudiantes, personas de estatus medio y alto, personas en otras situaciones administrativas, originarias de Argentina/Chile/Uruguay o Venezuela y residentes en contextos de uso medio o intensivo de euskara.

En este AFC, como trabajamos con una variable con cuatro categorías (los grupos de personas que hemos establecido), el análisis extrae tres dimensiones que explican el 100% de la varianza. En el gráfico 37 hemos representado las dos primeras, las que construyen el espacio métrico que más variabilidad explica: la primera dimensión explica un 48,5% y la segunda un 29,3%. Entre ambas, explicamos el 77,9% de la varianza total.

## 5. CONCLUSIONES

Con el objetivo de contextualizar las reflexiones y conclusiones de este estudio, queremos mencionar, en primer lugar, la investigación que sobre el uso social del euskara a través de su medición en calle se ha desarrollado y cuyos resultados han generado no poca preocupación entre las personas impulsoras de la misma. Se trata de la investigación “Hizkuntzen erabileraren kale neurketa” (Medición callejera del uso de las lenguas) del 2021<sup>21</sup>. Según los resultados obtenidos, el porcentaje de personas que habla euskara en la calle sería del 12,6% en 2021; cifra similar a la de 2016. Desde 1989 este porcentaje sólo habría subido un 1,8%. Evidentemente, esta cifra varía según territorios: en Gipuzkoa se sitúa en un 31%, en Bizkaia en el 9% y entre el 5 y el 6% en Alava, Iparralde y Navarra. Otro dato relevante que ha generado una sensación de disgusto es el descenso del uso del euskara incluso en lugares donde una gran parte de la población es euskaldun. Este es el escenario en el que se ubica la investigación que hemos desarrollado desde Begirune sobre el conocimiento, así como sobre las actitudes de las personas de origen extranjero hacia el euskara.

Los datos anteriores sobre el uso del euskara pueden sorprender tanto a personas que están diariamente en contacto con el mundo del euskara, tanto en su vertiente científica como político-institucional, como a personas absolutamente ajenas a su devenir cotidiano que, intuitivamente piensan que aquel uso es superior. La percepción social no siempre se corresponde con la realidad.

Ahora bien, desde una perspectiva conocedora de la realidad social y cultural en el País Vasco estos datos tampoco sorprenden mucho en la medida en que se ajustan al ámbito de lo posible. Los resultados reflejan una realidad obtenida (obtenible) frente a la realidad que se esperaría como resultado de la planificación lingüística que en estas décadas se ha llevado a cabo. Es más, sectores que hoy podrían sorprenderse por lo exiguo de los resultados acerca del uso del euskara anunciaban ya en los años ochenta la imposibilidad de recuperar el euskara exclusivamente a través del sistema de enseñanza. Reclamaban entonces una mayor intensificación institucional de los mecanismos de implementación de

---

<sup>21</sup> Puede consultarse en: <https://soziolinguistika.eus/eu/proiektua/hizkuntzen-erabileraren-kale-neurketa-euskal-herria-2021-2/#>

este idioma. Partían de la consideración de la insuficiencia del esfuerzo que las instituciones estaban realizando acusándolas de desinterés y dejación. Cuarenta años después, y subsanada esa desidia institucional, deberíamos contemplar cuánto de esta evolución corresponde a impulsos políticos y deseos legítimos y cuánto a una realidad sociológica que querámoslo o no existe como una estructura latente que afecta a todos los procesos sociales que se deseen poner en marcha. Formulado de otro modo: ¿es posible antropológicamente construir una realidad contra la misma realidad que pre-existe y se impone testarudamente? Difícilmente. Además, una realidad que en las tres últimas décadas ha cambiado radicalmente en su composición demográfica, debido a los flujos migratorios, y que lo seguirá haciendo en el futuro.

En efecto, a día de hoy y cómo consecuencia de esos flujos la población de origen extranjero en Euskadi es de 291.000 personas, de las que 91.300 habiendo nacido en el extranjero se han nacionalizado, 183.000 siguen teniendo el estatuto jurídico de extranjeras y 17.500, aun habiendo nacido en España, comparten ese estatuto. De toda esta población un 50% ha nacido en Centro y Sudamérica y habla castellano -además de otras posibles lenguas como el kichwa y el guaraní-. Un 15% es población magrebí, con la lengua árabe mayoritaria pero también con otros idiomas como el bereber, y un 7% población del resto de África con una diversidad lingüística importante (además de francés e inglés, wolof, pular, hausa, yoruba, igbo, fang y otros). Además, casi un 7% es de origen asiático, con el chino (mandarín y cantonés) como lengua predominante junto a otras como el urdu, y un 20% europeo con sus diferentes lenguas de origen (rumano significativamente junto al francés y portugués)<sup>22</sup>. Según previsiones demográficas de personas expertas el potencial crecimiento de nueva población de origen extranjero ascenderá a cifras que se sitúan entre 400 y 500.000 personas para mediados de este siglo.

Toda esta población llega o nace en un territorio en el que son dos las lenguas oficiales, siendo que una de ellas, el euskara, se encuentra en una situación minorizada y sobre cuya recuperación ha basculado gran parte de la política lingüística de los últimos cuarenta años. Esta realidad que además está presente con intensidades muy diversas dentro del territorio plantea exigencias muy diferentes según el asentamiento de la población de origen extranjero. Es en este complejo escenario en el que hemos querido preguntar a esta población acerca de su conocimiento, así como de sus actitudes ante el euskara. A grandes rasgos podemos decir que el conocimiento del euskara es muy exiguo y que la actitud hacia el mismo es moderadamente positiva.

---

<sup>22</sup> Puede consultarse en: <https://soziolinguistika.eus/eu/proiektua/gipuzkoako-hizkuntza-aniztasunaren-mapa/>

Según los datos obtenidos alrededor de un 3% posee un conocimiento solvente del euskara. Este conocimiento general tan reducido se explica entre otras cuestiones por la escasa presencia del euskara en los lugares de asentamiento y residencia de la población de origen extranjero y la consiguiente nula exposición al mismo dada la edad media en la que recalán. A grandes rasgos únicamente un 13% de las personas de origen extranjero, en el mejor de los casos, mantienen algún tipo de contacto con el sistema escolar vasco (un 11% tiene entre dos y dieciséis años).

Con respecto a las variables sociodemográficas más significativas que nos ayudan a entender el mayor conocimiento y uso del euskara, las más constantes son las que están situadas en lo que hemos denominado área de seguridad de la población: situación jurídica, económica, social y cultural estable o consolidada. Quienes carecen de este suelo firme, presentan un menor conocimiento y uso del euskara. Hablamos de personas vulnerabilizadas, cuya situación les impide o limita un acceso fácil al aprendizaje del euskara. Hay que subrayar esta relación entre la disposición de capitales (económico, jurídico, social y cultural) y el conocimiento y uso del euskara. Y ello porque nos permite ver que las actitudes de la población de origen extranjero ante el euskara no responden a cuestiones individuales o idiosincráticas de las personas, sino a las condiciones materiales y sociales en las que éstas se han insertado en la sociedad vasca.

En esta estructura de posiciones ni el sexo ni la edad han aparecido como condicionantes en el uso del euskara. Por otra parte, hay que mencionar los efectos performativos que se generan por aquellas personas que conocen el euskara en el sentido de que son más proclives a su aprendizaje y enseñanza.

Respecto a la dimensión actitudinal tras el análisis efectuado podemos decir que las personas que presentan una disposición más positiva hacia el euskara son las personas residentes en municipios de menos de 5.000 habitantes o entre 20 y 150.000 habitantes; personas con estudios superiores; personas que hablan bien euskara; personas que no hablan nada de castellano; personas de cualquier religión; personas muy satisfechas con su situación económica; personas de estatus social alto y medio alto; personas originarias de Argentina, Chile, Uruguay, Venezuela o Magreb; o personas residentes en contextos con un uso intensivo de euskara.

Por el contrario, presentan una actitud más negativa las personas residentes en las capitales de los tres territorios vascos; personas con estudios primarios o secundarios; personas que no hablan nada de euskara; personas que hablan algo de castellano; personas que profesan la religión ortodoxa; personas insatisfechas con su situación económica; personas de estatus social bajo y medio bajo; personas originarias de China o Rumanía o personas residentes en contextos sin uso del euskara. En el caso de la población China son elementos de solidez estructural y de repliegue grupal los que pueden estar detrás de su posición frente al euskara mientras que en el caso de la población de Rumanía (parte de ella ortodoxa) puede deberse a tener mayor seguridad jurídica y mayor capital social y cultural.

Las variables con mayor capacidad predictiva en el comportamiento hacia el euskara son escalonadamente: hablar el idioma; el origen y el entorno euskaldún; el tamaño del hábitat y el entorno euskaldún; los años en Euskadi y el entorno euskaldún. De la interacción de estas variables se han obtenido 11 segmentos distintos que son capaces de explicar el 24% de la variabilidad total del conjunto de las personas consultadas. Así mismo, han permitido la clasificación de las personas de origen extranjero con base en cuatro dimensiones de la actitud hacia el euskara: percepción del euskara como elemento aspiracional de integración futura; percepción del euskara como instrumento material; percepción del euskara como elemento cultural; y percepción del euskara como elemento ideológico.

A partir de esta clasificación se han podido distinguir cuatro grupos cuya denominación obedece a una expresión que pretende ilustrar el contenido y las características diferenciales de aquellos: el grupo de *euskara para nada* que supone un 24% de la muestra; el grupo de euskara como *integración futura* que supone el 21%, el grupo de euskara como *riqueza cultural* que lo forma el 26%, y el grupo que caracteriza al euskara como *instrumental* constituido por el 29%. El primero tiene una actitud negativa hacia el euskara; el segundo lo considera como un elemento de integración presente y futuro; el tercero prima la dimensión cultural del euskara, y el cuarto valora la dimensión instrumental del idioma sin considerar que de ello derive su obligatoriedad.

Llegados a este punto, es inevitable cuestionarse el qué hacer de cara a combinar los diferentes deseos y posibilidades que coexisten en la sociedad vasca actual. Por un lado, las fuerzas y posiciones nacionalistas, y no nacionalistas, postulan en diferentes grados vías para la recuperación y extensión del euskara a toda la sociedad. Por otro lado, las constantes sociológicas de esta sociedad nos indican que gran parte del programa anterior es de difícil alcance. Y finalmente, en este marco de probabilidades del espacio social del euskara hay sectores sociales que indefectiblemente resultan perdedores, entre ellos la población vasca “autóctona” de clase social baja, así como gran parte de la población de origen extranjero. Las menores posibilidades de articular un proyecto vital que contemple la integración plena -especialmente en el ámbito laboral y, por ende, en el social- se ven agravadas por la distorsión que el euskara puede acarrearles.

Antes hemos mencionado la cuestión del uso del euskara y cómo su porcentaje decae sobre el porcentaje de conocimiento; este hecho nos está indicando que las prácticas sociales en general, y las lingüísticas en particular, dependen absolutamente de las condiciones y mediaciones sociales que las facilitan o dificultan. A modo de un ejemplo que puede parecer que no viene a cuento por la lejanía y la fuerza de los hechos, en EE. UU. se reduce al 37% el número de personas de origen hispano que mantienen el español. Los hispano hablantes, a pesar del volumen que representan, no mantienen el idioma propio. Hay unas fuerzas estructurales, más allá de la voluntad individual, que llevan a las poblaciones a adquirir y desarrollar un *habitus* lingüístico que puede no corresponderse con los deseos sociales y políticos.

El ejemplo anterior muestra los determinantes estructurales que orientan las prácticas sociales. En este sentido, en EE. UU. es tan patente la fuerza del inglés en el ascenso social

que el mantenimiento del idioma de origen se supedita a esa posibilidad de movilidad ascendente, independientemente de que los contextos y los volúmenes de hablantes del español garantizarían una cotidianeidad lingüística normalizada. Si nos situamos por un momento en el caso vasco debemos plantearnos si algo similar es posible con el euskara. Es recurrente la mención al euskara como elemento de inclusión e integración social, pero ¿realmente lo puede ser? Es más, ¿puede sociológicamente serlo? Estas preguntas las hacemos desde la dimensión público-institucional y desde la responsabilidad pública y social que exigen las condiciones sociales realmente existentes.

Quizás es el momento de plantearse el volumen de personas (tanto “autóctonas” como de origen extranjero) que conocen mejor o peor el euskara o el número de personas que pueden desenvolverse mejor o peor en este idioma. Es por todas conocido que el conocimiento de una lengua no conlleva necesariamente su uso. Por tanto, no hay lugar para la sorpresa. Ello no obsta a que en estos años las cifras hayan evolucionado en términos generales de manera muy positiva en cuanto al conocimiento del euskara. Incluso históricamente de forma contra intuitiva. El conocimiento del euskara ha experimentado un crecimiento superior al esperable. Podemos decir que también sus usos en un sentido cualitativo (espacios sociales, temáticas especializadas, estandarización cultural, etc.).

A partir de estas constataciones tenemos que ser capaces de buscar y establecer cuáles son los elementos estructurales que funcionan como haz de límites y posibilidades para un idioma como el euskara en un mundo absolutamente conectado y globalizado en el que su uso sólo puede cubrir necesidades limitadas. Hay razones demográficas (envejecimiento de la población y movimientos migratorios), tecnológicas (nuevas formas de comunicación), económicas y culturales (consumos globales, dinámicas intergeneracionales) que conforman unos límites que están más allá de la capacidad de control que sobre aquellas pueda ejercerse. Esta compleja realidad obliga a repensar y reconsiderar las políticas lingüísticas que se han adoptado en todo este tiempo. También a repensar y reconsiderar los imaginarios que han sustentado estas políticas y que, nos guste o no, han ido reconfigurándose en la práctica por adaptación a los hechos sociales en estos años.

Hemos llegado a un momento en el que ha de imperar la sociología de la lengua, es decir, las investigaciones han de analizar cómo actúan los diferentes factores sociales sobre la variable dependiente euskara y abandonar la lógica de qué es lo que debería variar a partir de la consideración de que el euskara es el núcleo angular sobre el que basculan los demás factores. Se trata de analizar la lengua y cómo se puede desenvolver en contextos concretos: sus límites de acción y posibilidad en campos de acción específicos. Es decir, lo que Bourdieu denominaría *espacio social*. Desde una sociología de la lengua podríamos decir que el euskara ha alcanzado su propio techo (de cristal).

Este diagnóstico que hemos esbozado viene siendo compartido por gran parte de las personas analistas y de las instituciones desde hace más de una década. Abandonados los primeros objetivos que correspondían a un estado de efervescencia inicial y movilización



colectiva, a partir de finales de la primera década de este siglo la ponencia Euskara XXI<sup>23</sup> ya señalaba que todo el impulso institucional y la teorización disponible para la implementación del euskara se había agotado. A partir de ese momento, se señalaba, comenzaba una nueva fase. Han sido muchos los intentos y las iniciativas que durante la década pasada se han puesto en marcha para afrontar las carencias del pasado y tratar de impulsar y desarrollar esa nueva fase. Estos esfuerzos, todavía infructuosos, se han dedicado al cómo y al qué del euskara. Tanto a nuevas formas de enseñanza como a los porqués de su enseñanza. Y en estos porqués radica, a nuestro juicio, la dificultad de la tarea en el sentido de que no se ha revisado suficientemente el imaginario inicial de que el euskara deba ocupar el lugar central de la construcción nacional (-ista) vasca. Además, el imaginario es uno de los problemas, no el problema nuclear. Este último proviene de las dificultades objetivas que la recuperación del euskara tiene en la sociedad vasca.

Independientemente de estas consideraciones de gran calado que superan con creces los objetivos de este informe, pero que no podemos obviar que están presentes como contexto que los engloba, queremos centrar y concretar algunas propuestas y recomendaciones que consideramos oportunas para encaminarnos hacia una sociedad realmente inclusiva y que garantice la integración de toda su población residente:

1. Toda la teorización relacionada con el mundo del euskara debe inexcusablemente repensar cuál debe ser el estatus del euskara en la construcción de esta sociedad.
2. En consecuencia, deben ser igualmente planteadas qué políticas lingüísticas se derivan de esta reflexión.
3. No tiene mucho sentido proseguir con unas políticas lingüísticas cuyos pilares fueron pensados y estructurados para una sociedad que no es la de hoy, ni en composición de la población ni en posiciones de clases.
4. Es fundamental valorar, a corto plazo, el coste que el no hacerlo supondría para la población de origen extranjero. Y a largo plazo, para la propia sociedad vasca que podría verse abocada a un escenario con elevados índices de segregación, desigualdad social y *de facto* polarizada.
5. Así mismo, es preciso evaluar cuál es el estado del sistema de enseñanza tanto en su distribución por modalidades y modelos como en la fortaleza de sus proyectos de centro. Teniendo siempre presente que la escuela pública vasca no va a poder suplir ni superar las limitaciones que la sociedad le impone.

---

<sup>23</sup> Puede ser consultada en:

[https://zuzenean.euskadi.eus/contenidos/informacion/esep\\_marko\\_orokorra\\_2016/es\\_def/adjuntos/PonenciaBase.pdf](https://zuzenean.euskadi.eus/contenidos/informacion/esep_marko_orokorra_2016/es_def/adjuntos/PonenciaBase.pdf)

6. Con respecto a las actitudes de la población de origen extranjero observamos que los sectores que mayor rechazo plantean al euskara son aquellos que de entrada se sitúan en las capas sociales inferiores de la sociedad. Esto es particularmente importante porque el fraccionamiento social será más acusado con el tiempo.
7. En definitiva, si deseamos que la sociedad esté, como muchas veces se imagina, basada en la cohesión con instrumentos institucionales potentes de integración, han de articularse medidas políticas dirigidas a tal fin sin acusar de deslealtad a corrientes que tienen muchas cautelas sobre el papel del euskara como posible elemento integrador.

Es muy probable que la evolución cierta que ha experimentado el euskara en las últimas décadas conozca una resaca, pero hay que mantener la confianza en que su recuperación ha de ser necesariamente en el largo plazo. Sólo desde esta confianza es posible la reflexión serena.

## 6. BIBLIOGRAFÍA CITADA

ALBITE, P. (2011): “La construcción social de la inmigración extranjera en Hego Euskal Herria”. *Revista Mugak*, nº2, p. 1.

CEA D’ANCONA, M.A. (2012): Fundamentos y aplicaciones en Metodología Cuantitativa. Editorial Síntesis. Madrid, pp. 101.

CORBETTA, P. (2007): “Metodología y técnicas de investigación social”. Editorial Mc Graw Hill. Madrid, pp. 220.

HOCHSCHILD, A. R. (2000): “Global care chains and emotional surplus value” en W. Hutton y A. Giddens (eds.) *On the Edge. Living With Global Capitalism*. New York: Vintage, pp. 130-146.

ITZIGSOHN, J. y GIORGULI-SAUCEDO, S. (2005). “Incorporation, Transnationalism, and Gender: Immigrant Incorporation and Transnational Participation a Gendered Processes.” *International Migration Review*, Vol. 39 (4): 895-920.

MORENO MARQUEZ, G. (2020): El continuum de estabilidad”. *Usteak, ustel*. Colección Sakondu. Zurrumurruen Aurkako Sarea/Red Vasca Antirumores. Disponible en: <https://zas.eus/materiales-y-herramientas/coleccion-usteak-ustel/>

MORENO VALLEJO, P. (2007): La fiabilidad de los tests y escalas. Facultad de Ciencias Humanas y Sociales. Universidad Pontificia Comillas. Madrid.

RUIZ BALZOLA, A. (2016): “El fenómeno migratorio en el discurso soberanista vasco”. *Grand Place*, pp. 11-23.

RUIZ OLABUENAGA, J.I. (1972): Métodos de Investigación Social. Departamento de Sociología. Universidad de Deusto. Bilbao, pp. 96.

SALAZAR, R. (2001): *Servants of Globalization. Women, Migration and Domestic Work*. Stanford (California): Stanford University Press.

SASSEN, S. (2003): *Contrageografías de la globalización. Género y ciudadanía en los circuitos transfronterizos*. Madrid: Traficantes de Sueños.

ENCUESTA A POBLACION DE ORIGEN Y ASCENDENCIA  
EXTRANJERA - BIENESTAR PSICOSOCIAL Y EUSKERA

## BIENESTAR PSICOSOCIAL Y ACTITUDES HACIA EL EUSKERA DE LAS PERSONAS DE ORIGEN EXTRANJERO

Nº de cuestionario	
Fecha (día-mes-año)	
Municipio	
Provincia	
Entrevistador/a	

Buenos días / Buenas tardes.

La Fundación Begirune está realizando un estudio sobre la salud de las personas de origen o ascendencia extranjera con el objeto de mejorar su bienestar. Para ello, necesitamos su valiosa colaboración respondiendo a unas preguntas.

La Fundación garantiza su anonimato y el secreto individual de sus respuestas, ya que solo se analizarán colectivamente. Tenga en cuenta que no hay respuestas correctas o incorrectas; no se trata de un examen; solo queremos conocer su sincera opinión sobre algunas cuestiones relacionadas con su vida en Euskadi.

### BLOQUE I. BIENESTAR PSICOSOCIAL

**1.** En general, ¿hasta qué punto está Ud. satisfecho o insatisfecho con su **vida**? Por favor, puntúe de 0 (totalmente insatisfecho/a) a 10 (totalmente satisfecho/a) (**TARJETA 1**)

Totalmente insatisfecho/a					Totalmente satisfecho/a					Ns	
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	99

**2.** ¿Hasta qué punto está Ud. satisfecho o insatisfecho con su **bienestar físico**? Por favor, puntúe de 0 (totalmente insatisfecho/a) a 10 (totalmente satisfecho/a) (**TARJETA 1**)

Totalmente insatisfecho/a					Totalmente satisfecho/a					Ns	
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	99

**3.** ¿Hasta qué punto está Ud. satisfecho o insatisfecho con su **bienestar psicológico**? Por favor, puntúe de 0 (totalmente insatisfecho/a) a 10 (totalmente satisfecho/a) (**TARJETA 1**)

Totalmente insatisfecho/a					Totalmente satisfecho/a					Ns	
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	99

**4.** ¿Hasta qué punto está Ud. satisfecho o insatisfecho con su **bienestar social**? Por favor, puntúe de 0 (totalmente insatisfecho/a) a 10 (totalmente satisfecho/a) (**TARJETA 1**)

Totalmente insatisfecho/a					Totalmente satisfecho/a					Ns	
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	99

**5.** ¿Cuántas **horas duerme** habitualmente al día?

**6.** Piense en los últimos dos meses. En lo que respecta a su alimentación y consumo:

	Sí	No	Ns/Nc
<b>a.</b> Ha comido fruta y verdura 2 o 3 veces al día	1	0	99
<b>b.</b> La mayoría de sus comidas han sido caseras	1	0	99
<b>c.</b> Su dieta ha sido sana y equilibrada	1	0	99
<b>d.</b> Ha evitado alimentos procesados como bollería industrial, comidas fritas, bebidas azucaradas, etc.	1	0	99
<b>e.</b> Ha consumido alcohol	1	0	99
<b>f.</b> Ha fumado	1	0	99
<b>g.</b> Ha consumido otro tipo de sustancias	1	0	99

**7.** Y hablemos de su estilo de vida, pensando también en los últimos dos meses:

	Sí	No	Ns/Nc
<b>a.</b> Ha ido andando a los sitios a los que ha tenido que ir	1	0	99
<b>b.</b> Ha hecho ejercicio más de 3 veces por semana	1	0	99
<b>c.</b> Ha hecho deporte	1	0	99
<b>d.</b> Ha estado sentado más de 4 horas seguidas al día de forma regular	1	0	99

**8.** ¿Sufre usted alguna enfermedad o dolor **físico** que le impida hacer vida normal?

Sí -1	No- 0	Ns/Nc - 99
-------	-------	------------

**9.** ¿Sufre usted alguna enfermedad **psicológica**?

Sí -1	No- 0	Ns/Nc - 99
-------	-------	------------

**10.** Participa usted en...

	Sí	No	Ns/Nc
<b>a.</b> Una comunidad o grupo religioso	1	0	99
<b>b.</b> Un grupo o asociación de tipo político o partido político	1	0	99
<b>c.</b> Un grupo o asociación de personas de origen extranjero	1	0	99
<b>d.</b> Un grupo o asociación de vecinas y vecinos de su barrio	1	0	99
<b>e.</b> Un grupo o asociación de otro tipo	1	0	99

**11.** Piense en su **grupo cercano de amistades**.

En general diría usted que se relaciona más con:

Personas de su mismo origen	1
Personas de origen vasco o español	2
Personas de otros orígenes extranjeros	3
Se relaciona en igual medida con personas vascas/españolas y de origen extranjero ( <b>NO LEER</b> )	4
Ns/Nc	99

**12. ¿Tiene usted pareja? 13. ¿Tiene usted hijos o hijas?**

Sí	1
No	2
Ns/Nc	99

Sí	1	IR A <b>P14</b>
No	2	IR A <b>P16</b>
Ns/nc	99	IR A <b>P16</b>

**14. En caso de que la anterior sea afirmativa, ¿Acuden o han acudido al colegio en Euskadi?**

Sí	1	IR A <b>P15</b>
No	2	IR A <b>P16</b>
Ns/nc	99	IR A <b>P16</b>

**15. En caso de que la pregunta anterior sea afirmativa. En lo que respecta a su familia...**

a. Tiene/tuvo relación con el resto de los padres y madres del colegio	Sí 1	No 0	Ns/Nc 99
b. Se entiende/entendió bien con el profesorado de su hijo/a/os/as	Sí 1	No 0	Ns/Nc 99
c. Su/s hijo/a/os/as se relacionan/se han relacionado con personas autóctonas	Sí 1	No 0	Ns/Nc 99
d. Participa/participó en el grupo de padres y madres del colegio/instituto	Sí 1	No 0	Ns/Nc 99

**16. Piense usted en las últimas 4 semana y en cada pregunta responda lo que se parezca más a lo que haya sentido. Durante las últimas 4 semanas... (TARJETA 2)**

	SIEMPRE	CASI SIEMPRE	MUCHAS VECES	ALGUNAS VECES	SOLO ALGUNA VEZ	NUNCA	Ns/Nc
a. Se sintió feliz	1	2	3	4	5	6	99
b. Algún dolor le dificultó su trabajo habitual (incluyendo trabajo fuera de casa y labores domésticas)	1	2	3	4	5	6	99
c. Se sintió en calma y tranquila/o	1	2	3	4	5	6	99
d. Tuvo mucha energía	1	2	3	4	5	6	99
e. Se sintió desanimada/o y triste	1	2	3	4	5	6	99

**17. Durante este año: ¿ha tenido problemas, dificultades para... (TARJETA 3)**

	NINGUNA	ALGUNA	BASTANTES	MUCHAS	Ns/Nc
a. ¿Tramitar, legalizar sus papeles de estudio, trabajo, licencia de conducir, etc.?	1	2	3	4	99
b. ¿Tramitar la documentación para la residencia en España (permisos, nacionalidad, etc.)?	1	2	3	4	99
c. ¿Obtener asistencia médica?	1	2	3	4	99
d. ¿Obtener asistencia social?	1	2	3	4	99
e. ¿Conseguir el trabajo que quería?	1	2	3	4	99
f. ¿Obtener/ alquilar vivienda?	1	2	3	4	99
g. ¿Obtener información o asistencia en los organismos oficiales (ambulatorio, juzgado, INEM, ayuntamiento, etc.)?	1	2	3	4	99

**18. Utilizando esta tarjeta (TARJETA 4), dígame en qué medida está Ud. de acuerdo o en desacuerdo con el contenido de las siguientes frases:**

	MD	D	A/D	A	MA	Ns/Nc
1. Siento que no puedo controlar las cosas importantes de mi vida	0	1	2	3	4	99
2. Me siento nervioso/a y estresado/a	0	1	2	3	4	99
3. Las cosas me suelen salir bien	0	1	2	3	4	99
4. Tengo control sobre mi vida	0	1	2	3	4	99
5. De forma habitual se me acumulan las dificultades y no consigo superarlas	0	1	2	3	4	99
6. Cuando repaso mi vida, estoy contenta/o con cómo han resultado las cosas	0	1	2	3	4	99
7. En general, me siento positiva/o y segura/o conmigo misma/o	0	1	2	3	4	99
8. Me siento orgullosa/o de quien soy y de la vida que llevo	0	1	2	3	4	99
9. A menudo me siento sola/o porque tengo pocos amigos con quienes compartir mis preocupaciones	0	1	2	3	4	99
10. No he experimentado muchas relaciones cercanas y de confianza	0	1	2	3	4	99
11. Disfruto haciendo planes para el futuro	0	1	2	3	4	99
12. Me siento bien cuando pienso en lo que he hecho en el pasado y lo que espero hacer en el futuro	0	1	2	3	4	99
13. Mis objetivos en la vida han sido más una fuente de satisfacción que de frustración	0	1	2	3	4	99
14. Mi opinión es importante para cambiar las cosas	0	1	2	3	4	99
15. No tengo comunidad en Euskadi, estoy solo/a	0	1	2	3	4	99
16. No me siento respetado/a por otras personas	0	1	2	3	4	99
17. Estoy feliz con mi situación familiar	0	1	2	3	4	99
18. No me siento aceptada/o por los vascos	0	1	2	3	4	99
19. Es fácil conocer a gente nueva en Euskadi	0	1	2	3	4	99
20. Las personas vascas tienen una vida mejor que la mía	0	1	2	3	4	99

## BLOQUE II. CONOCIMIENTO Y ACTITUDES HACIA EL EUSKERA

Cambiando de tema, vamos a hablar ahora, si le parece, sobre el euskera.

**19.** ¿Sabe usted algo de euskera? ¿Qué nivel de conocimiento diría Ud. que tiene? **(TARJETA 5)**

Nativo	1	
Bastante alto	2	
Conocimiento medio	3	
Básico	4	
Apenas algo	5	
Nada	6	Ir a <b>P21</b>
NC	99	

**20.** ¿Suele usar el euskera en su día a día? ¿Con qué frecuencia diría Ud. que lo usa? **(TARJETA 6)**

Todos los días	1
Alguna vez a la semana	2
Alguna vez al mes	3
Casi nunca	4
Nunca	5
NC	99

**21.** ¿Qué idiomas hablan en su casa? **(respuesta múltiple)**

	P21	P22	P23	P24	P25	P26	P27
Euskera	1	1	1	1	1	1	1
Castellano	2	2	2	2	2	2	2
Otro	3	3	3	3	3	3	3
Ns/Nc	99	99	99	99	99	99	99

**22.** En caso de que haya respondido afirmativamente a la **pregunta 12**, que tenga pareja: ¿En qué idioma habla usted con su pareja? **(respuesta múltiple)**

**23.** En caso de que haya respondido afirmativamente a la **pregunta 13**, que tenga hijos/as: ¿Y con sus hijos/as? **(respuesta múltiple)**

**24.** ¿Y con su madre? **(respuesta múltiple)**

**25.** ¿Y con su padre? **(respuesta múltiple)**

**26.** ¿Y con sus amigos y amigos? **(respuesta múltiple)**

**27.** ¿Y con sus compañeros y compañeras de trabajo? **(respuesta múltiple)**

**28.** ¿Diría que, en general, se usa euskera en su ambiente (laboral, familiar, de amistad...)? **(TARJETA 2)**

Siempre	1
Casi siempre	2
Muchas veces	3
Algunas veces	4
Solo alguna vez	5
Nunca	6
Ns/Nc	99

**29.** En caso de que haya respondido afirmativamente a la **pregunta 13**, que tenga hijos/as: ¿Saben euskera? ¿Qué nivel de conocimiento diría Ud. que tienen? **(TARJETA 5)**

Nativo	1
Bastante alto	2
Conocimiento medio	3
Básico	4
Apenas algo	5
Nada	6
NC	99

**30.** En caso de que haya respondido afirmativamente a la **pregunta 13**, que tenga hijos/as ¿Suelen usar sus hijos/as el euskera en su día a día? ¿Con qué frecuencia diría Ud. que lo usan? **(TARJETA 6)**

Todos los días	1
Alguna vez a la semana	2
Alguna vez al mes	3
Casi nunca	4
Nunca	5
No sé, no viven conmigo	6
NC	99

**31.** En caso de que haya respondido afirmativamente a la **pregunta 14**, que tenga hijos/as que estudien en Euskadi ¿En qué modelo estudian/estudiaron sus hijos/as?

	1º	2º	3º	4º
Modelo A (solo castellano)	1	1	1	1
Modelo B (castellano y euskera)	2	2	2	2
Modelo D (solo euskera)	3	3	3	3
No sé, no viven conmigo	4	4	4	4
No tengo más hijos/as	5	5	5	5
Ns/Nc	99	99	99	99

**32.** En caso de que haya respondido afirmativamente a la **pregunta 13**, que tenga hijos/as ¿Ayuda/ayudaba a sus hijos/as con el aprendizaje del euskera?

Sí	1
No	2
No sé, no viven conmigo	3
Ns/Nc	99

**33.** Pensando en su círculo familiar, laboral y de amistades, ¿diría Ud. que se habla más o menos euskera que hace 5 años? **(TARJETA 7)**

Mucho más	1
Más	2
Igual	3
Menos	4
Mucho menos	5
NC	99

**34. Pensando en su círculo familiar, laboral y de amistades, dentro de 5 años, ¿cree Ud. que se hablará más o menos euskera? (TARJETA 7)**

Mucho más	1
Más	2
Igual	3
Menos	4
Mucho menos	5
NC	99

**35. Utilizando esta tarjeta (TARJETA 4), dígame en qué medida está Ud. de acuerdo o en desacuerdo con el contenido de las siguientes frases:**

	MD	D	A/D	A	MA	Ns
21. El euskera es necesario para hacer vida en la Comunidad Autónoma Vasca	0	1	2	3	4	99
22. Me gusta el euskera	0	1	2	3	4	99
23. Me parece enriquecedor que existan dos idiomas en la CAV	0	1	2	3	4	99
24. El euskera les genera dificultades a los niños y las niñas de origen extranjero en el colegio	0	1	2	3	4	99
25. Me gusta aprender nuevas lenguas como el euskera	0	1	2	3	4	99
26. Que los niños y niñas aprendan euskera es importante para su futuro	0	1	2	3	4	99
27. Se fomenta demasiado el uso y el aprendizaje del euskera	0	1	2	3	4	99
28. Es interesante aprender euskera	0	1	2	3	4	99
29. Todas las personas de la CAV deberían saber euskera	0	1	2	3	4	99
30. Saber algo de euskera sirve de mucho	0	1	2	3	4	99
31. Todas las personas que quieran trabajar en la CAV deberían saber euskera	0	1	2	3	4	99
32. El euskera me parece un idioma bonito	0	1	2	3	4	99
33. Prefiero consumir contenidos en euskera	0	1	2	3	4	99
34. Me gusta que los niños y niñas aprendan euskera	0	1	2	3	4	99
35. Me gustaría saber más euskera	0	1	2	3	4	99
36. Creo que se obliga a los niños y las niñas a aprender euskera	0	1	2	3	4	99
37. Saber euskera te abre puertas	0	1	2	3	4	99
38. El euskera sirve para integrarse en la CAV	0	1	2	3	4	99
39. Aprender euskera es importante para mi	0	1	2	3	4	99
40. No se debería obligar a aprender euskera en los colegios	0	1	2	3	4	99

**36. ¿Cuál es su situación respecto al padrón?**

Actualmente estoy empadronado/a	1	
Actualmente no estoy empadronado/a	2	IR A <b>P37</b>
Ns/nc	99	IR A <b>P37</b>

**37. ¿Ha estado empadronado/a con anterioridad?**

He estado empadronado/a alguna vez	1	
Nunca he estado empadronado/a	2	IR A <b>P40</b>
Ns/nc	99	

**38. ¿Ha utilizado en algún momento el padrón social?**

Sí	1
No	2
Ns/nc	99

**39. ¿Y cuánto tiempo tardó en empadronarse por primera vez, desde que inició el proceso?**

Menos de 3 meses	1
Menos de un año (entre 3-12 meses)	2
Más de 1 año pero menos 2 años	3
2 o más años	4

**40. Piense en su proceso de empadronamiento:**

	Sí	No	No procede/ no ha iniciado	Ns/ Nc
a. ¿Ha tenido algún problema a la hora de empadronarse?	1	2	3	99
b. ¿Le pareció un trámite sencillo el empadronamiento?	1	2	3	99
c. ¿En algún momento ha dejado de empadronarse porque le faltaba la documentación necesaria?	1	2	3	99
d. ¿En algún momento ha tenido que pagar para que su casero/a le permitiera empadronarse?	1	2	3	99
e. ¿Alguna vez ha estado empadronado/a en un lugar en el que no residía realmente?	1	2	3	99
f. ¿Le ayudaron familiares o amigos/as en el proceso de empadronamiento?	1	2	3	99
g. ¿Sintió/siente angustia, desazón, malestar a causa del proceso de empadronamiento?	1	2	3	99

**A. Sexo de la persona encuestada**

Hombre	1
Mujer	2
Otro	3
Ns/nc	99

**B. ¿Me podría decir cuántos años ha cumplido en su último cumpleaños?**

--	--

**C. Hábitat**

Hasta 5.000 habitantes	1
De 5.001 a 20.000 habitantes	2
De 20.001 a 150.000 habitantes	3
Capitales	4
Ns/Nc	99

**D. Señale, por favor su nivel de conocimiento de euskera**

	Entiende	Habla	Lee	Escribe
Bien	1	1	1	1
Algo, un poco	2	2	2	2
Nada, solo palabras	3	3	3	3

**E. Señale, por favor su nivel de conocimiento de castellano**

	Entiende	Habla	Lee	Escribe
Bien	1	1	1	1
Algo, un poco	2	2	2	2
Nada, solo palabras	3	3	3	3

**F. Me puede decir su nivel de estudios más alto que ha terminado**

Sin estudios, estudios primarios o EGB incompletos	1
Estudios Primarios: EGB, bachiller elemental, FP I	2
Estudios Secundarios: COU, BUP, bachiller superior, FP II	3
Estudios universitarios medios: diplomaturas	4
Estudios universitarios superiores	5
Ns/Nc	99

**G. En cuanto a la actividad económica, ¿cuál es su situación actual?**

Activo/a, trabajador/a por cuenta propia o ajena	1	<b>PH:</b> ¿Cuál es o ha sido su trabajo u ocupación?
Jubilado/a, pensionista, rentista	2	
En paro, buscando trabajo	3	
Amo/a de casa	4	<b>PH:</b> ¿Cuál es el trabajo u ocupación de la persona con mayores ingresos en su hogar? y <b>PI Estudios</b>
Estudiante	5	
Ns/Nc	0	<b>PH:</b> 0

**H. Trabajo u ocupación**

	Ocupación actual	Ocupación anterior
<b>TRABAJADOR POR CUENTA PROPIA</b>		
OC1. Agricultor/a / Ganadero/a Pequeña Explotación (no más de 1 asalariado/a fijo/a)	1	1
OC2. Agricultor/a / Ganadero/a Gran Explotación (puede tener o no asalariados/as fijos/as)	2	2
OC3. Autónomo/a (sin empleados/as)	3	3
OC4. Empresario/a Pequeño Negocio (de 1 a 5 empleados/as fijos/as o eventuales)	4	4
OC5. Empresario/a Gran Negocio (con 6 y más empleados/as fijos/as o eventuales)	5	5
OC6. Profesional por cuenta propia sin asalariados/as o con menos de 6 asalariados/as (estos/as Profesionales necesitan para el desarrollo de su actividad una calificación reconocida con un título de grado medio o superior: ATS, Aparejador/a, Médica/a, Abogado/a, Arquitecto/a, etc.)	6	6
<b>TRABAJADOR POR CUENTA AJENA (Sector Privado o Público)</b>		
OC7. Responsable de menos de 6 subordinados/as	7	7
OC8. Responsable de 6 y más subordinados/as	8	8
OC9. Profesional asalariado (necesitan para el desarrollo de su actividad una calificación reconocida con un título de grado medio o superior: ATS, Aparejador/a, Médico/a, Abogado/a, Arquitecto/a, Profesor/a, Maestro/a, etc.)	9	9
OC10. Mando intermedio (Jefe/a de Departamento, Jefe/a de Sección, de Negociado, Capataz, Encargado/a, etc.)	10	10
OC11. Otros/as empleados/as con trabajo principalmente de oficina (no profesionales, ni directivos/as, ni mando intermedio: Secretarios/as, Auxiliares, Contables)	11	11
OC12. Otros/as empleados/as con trabajo principalmente fuera de la oficina (vendedores/as, representantes, dependientes/as, camareros/as, repartidores/as, carteros/as, etc.)	12	12
OC13. Trabajador/a manual cualificado/a (han tenido aprendizaje o formación profesional de tipo práctico orientada a su ocupación: maestros/as de taller, oficiales de taller, etc.)	13	13
OC14. Trabajador/a manual no cualificado/a (peones, obreros/as no cualificados/as)	14	14
<b>NO TRABAJAN</b>		
OC15. Jubilado/a / Pensionista / Rentista y otros inactivos/as	15	.....
OC16. Parado/a (más de 3 meses en paro)	16	.....
Parado/a (menos de 3 meses en paro)	17	.....
¿CUÁL ERA EL ÚLTIMO TRABAJO U OCUPACIÓN QUE TENÍA ESTA PERSONA? .....		
<b>ANOTAR Y CLASIFICAR EN ALGUNA DE LAS OCUPACIONES ANTERIORES, USANDO LA 2ª COLUMNA</b>		



**I. SOLO amos/as de casa y estudiantes:**

¿Cuál es el nivel de estudios de la persona con mayores ingresos en su hogar?

Sin estudios, estudios primarios o EGB incompletos	1
Estudios Primarios: EGB, bachiller elemental, FP I	2
Estudios Secundarios: COU, BUP, bachiller superior, FP II	3
Estudios universitarios medios: diplomaturas	4
Estudios universitarios superiores	5
Ns/Nc	0

**J. Cómo se define Ud. en materia religiosa**

Católico/a	1
Evangélico/a	2
Musulmán/a	3
Ortodoxo/a	4
Otras religiones. ¿Cuál?	5
Ns/Nc	99

**K. En general, ¿hasta qué punto está Ud. Satisfecho o insatisfecho con la **situación económica** de su hogar? Por favor, puntúe de 0 (totalmente insatisfecho/a) a 10 (totalmente satisfecho/a) (TARJETA 1)**

Totalmente insatisfecho/a					Totalmente satisfecho/a					Ns	
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	99

**L. Cuando se habla de política se utilizan normalmente las expresiones **izquierda y derecha**.**

En esta tarjeta (TARJETA 8) hay una serie de casillas que van de la extrema izquierda (0) a la extrema derecha (10). ¿En qué casilla se situaría Ud.?

Extrema izquierda					Extrema derecha					Ns	
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	99

**M. ¿Me podría decir en qué **año** ha llegado a España?**

--	--	--	--

**N. ¿Me podría decir en qué **año** ha llegado a Euskadi?**

--	--	--	--

**O. ¿Cuál es su situación administrativa?**

Nacionalidad española de origen	1
Nacionalizado/a español	2
Permiso de residencia permanente	3
Permiso de residencia temporal y trabajo	4
Permiso de residencia, pero no de trabajo	5
Permiso por estudios	6
Irregular	7
Otra situación: cuál	8
Ns/Nc	99

**P. ¿Dónde ha nacido Ud.?**

	PP	PQ	PR	PS	PT	PU
Colombia, Perú, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Brasil y República Dominicana	1	1	1	1	1	1
Nicaragua y Centro América	2	2	2	2	2	2
Argentina, Chile y Uruguay	3	3	3	3	3	3
Venezuela	4	4	4	4	4	4
China	5	5	5	5	5	5
Magreb	6	6	6	6	6	6
África Subsahariana	7	7	7	7	7	7
Rumanía	8	8	8	8	8	8
Otros países	9	9	9	9	9	9
Euskadi/España	10	10	10	10	10	10
Ns/Nc	99	99	99	99	99	99

**Q. ¿Y su padre?**

**R. ¿Y su madre?**

**S. Antes me ha dicho que tiene Ud. pareja (ver P12), ¿dónde ha nacido?**

**T. ¿Y el padre de su pareja?**

**U. ¿Y la madre de su pareja?**

**V. Pensando en las próximas elecciones municipales y de diputaciones, ¿a qué partido va a votar?, ¿a qué partido votaría si pudiera votar?, ¿a qué partido se siente más cercano?, ¿qué partido le cae más simpático?**

PNV	1
PSE-EE	2
EH-BILDU	3
Podemos/Equo/Ezker Batua	4
PP	5
Vox	6
Otro	7
Ninguno	8
Ns/Nc	99

## Muchas gracias por su colaboración

**EXPLICAR QUE EL MOTIVO ES QUE SE PUEDAN REALIZAR COMPROBACIONES PARA SABER QUE LA ENTREVISTA HA SIDO REALMENTE REALIZADA.**

Nombre	
Teléfono	
Municipio	